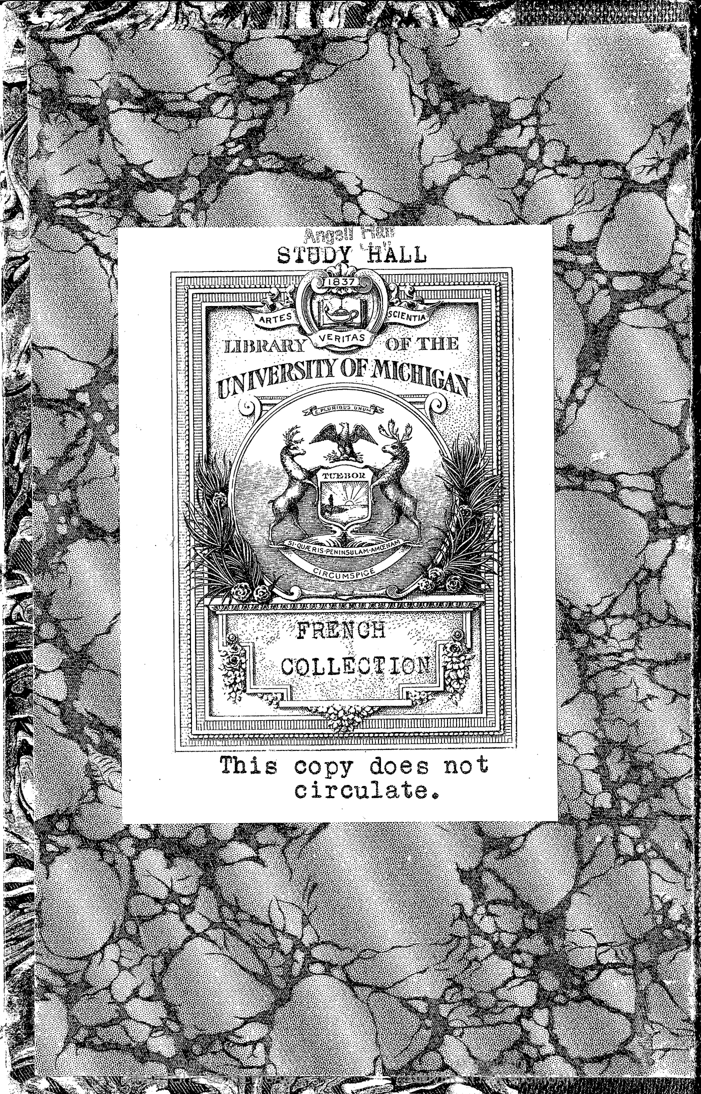
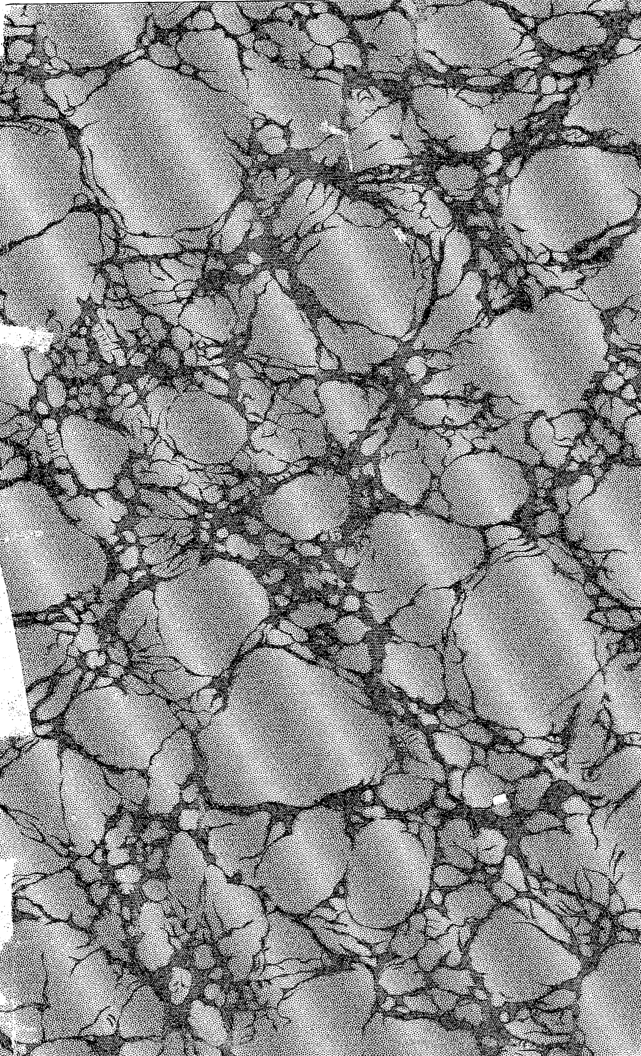

A 1,022,523
848
V76
L86
1923


Angell Hall
STUDY HALL
1837
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
TUEBOR
SI QUÆRIS PENINSULAM AMŒNAM
CIRCUMSPICE
FRENCH
COLLECTION
This copy does not
circulate.



*LES CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN AGE*
publiés sous la direction de MARIO ROQUES

# FRANÇOIS VILLON

## ŒUVRES

ÉDITÉES PAR

**AUGUSTE LONGNON**

TROISIÈME ÉDITION REVUE PAR

**LUCIEN FOULET**




PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS (VIe)

1923

**2****

# LES CLASSIQUES FRANÇAIS

DU

# MOYEN AGE

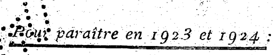
COLLECTION DE TEXTES FRANÇAIS ET PROVENÇAUX
ANTÉRIEURS A 1500

PUBLIÉE SOUS LA DIRECTION DE

Mario ROQUES

Directeur à l'École pratique des Hautes Études

---



*Pour paraître en 1923 et 1924 :*

***Première série : Textes.***

**Chrétien de Troies et ses continuateurs**, PERCEVAL, éd. par MARY WILLIAMS : la continuation de **Gerbert de Montreuil**, t. II.

GALERAN DE BRETAGNE, éd. par LUCIEN FOULET.

**Renault de Beaujeu**, LE BEL INCONNU, éd. par G. PERRIE WILLIAMS.

AUCASSIN ET NICOLETTE, éd. par MARIO ROQUES.

LE ROMAN DE TROIE EN PROSE, éd. par LÉOPOLD CONSTANS, t. II.

**Troubadours gascons**, éd. par ALFRED JEANROY.

LE POÈME DE SANCTA FIDES, éd. par ANTOINE THOMAS.

MAISTRE PIERRE PATHELIN, éd. par R. T. HOLBROOK.

**Robert de Clari**, PRISE DE CONSTANTINOPLE, éd. par PHILIPPE LAUER.

***Deuxième série : Manuels.***

**Petite syntaxe du moyen français**, par LUCIEN FOULET.

**La musique du moyen âge**, par TH. GEROLD.

*LES CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN AGE*
publiés sous la direction de MARIO ROQUES

# FRANÇOIS VILLON

## ŒUVRES

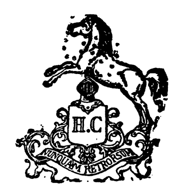
ÉDITÉES PAR

**AUGUSTE LONGNON**

TROISIÈME ÉDITION REVUE PAR

**LUCIEN FOULET**






PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION, ÉDITEUR
5, QUAI MALAQUAIS (VIe)

1923

# INTRODUCTION

## I. — Sources de notre connaissance de la vie de Villon et de son milieu.

Durant de longs siècles, on n'a rien su de l'existence de Villon, en dehors du peu que nous apprennent les vers du poète, le poème des *Repues franches* et deux anecdotes, suspectes d'ailleurs, que relate Rabelais (IV, 13 et 67). C'est de nos jours seulement, et à partir de 1873, que d'heureuses recherches poursuivies dans les archives du xv$^{e}$ siècle ont projeté une vive lumière sur la personne de Villon et sur le milieu où il vécut. Les documents qui ont contribué à ce résultat appartiennent aux fonds les plus divers[1]. Ce sont notamment : les registres de la chancellerie de France[2], les archives du Parlement[3], celles de l'Université de Paris[4], les

1. Les plus importants de ces documents ont été imprimés par A. Longnon en quelqu'une des publications qu'il a consacrées à Villon.

2. Ils ont fourni les lettres de rémission accordées en 1456 à François des Loges (autrement dit de Villon) et à François de Montcorbier, en 1457 à Regnier de Montigny, lettres respectivement transcrites dans les registres JJ 187 (pièce 149, f° 76 v°), 183 (pièce 67, f° 49 r°), 189 (pièce 199, f° 96 v°) des Archives nationales.

3. C'est aux archives du Parlement qu'ont été puisées les plaidoiries qui nous font connaître les désordres occasionnés en 1451 et 1452 par le déplacement de la pierre du Pet-au-Diable (X$^{2a}$ 25, 4-14 juin 1453) ; — les plaidoiries relatives à Regnier de Montigny (X$^{2a}$ 25, 21 août 1452 et 28, 24 août, 10, 12 sept. 1457), à Colin de Cayeux (X$^{2a}$ 28, 23 sept. 1460) et à l'abbesse de Port-Royal (X$^{1a}$ 8311, f$^{os}$ 190 r° et ss.) ; — les lettres de rémission accordées en 1463 à Robin d'Ogis pour une affaire en laquelle fut impliqué Villon (X$^{2a}$ 30, f° 294 r°). — Mentionnons encore le ms. Dupuy 250 de la Bibliothèque nationale qui a révélé à M. Schwob la cause de la condamnation à mort de Villon et la date exacte de son bannissement (f° 59) ; c'est la copie d'un journal des greffiers de la Tournelle criminelle.

4. Un registre de la Faculté des Arts (registre 1 des archives de l'Université, à la Sorbonne, f$^{os}$ 97 v° et 155 r°) a fait connaître les

archives de la justice municipale de Dijon[1] et, d'une façon générale, les archives d'un grand nombre d'églises parisiennes[2].

## II. — Chronologie de la vie et des œuvres de Villon.

1431 (v. st.) = 1er avril 1431 à 19 avril 1432 (n. st.). — Naissance, à Paris, de François de Montcorbier, alias des Loges, plus connu sous le nom de Villon qu'il tenait de son bienfaiteur, maître Guillaume de Villon, chapelain de Saint-Benoît-le-Bétourné.

1449, mars (n. st.). — François de Montcorbier est reçu bachelier à la Faculté des arts de Paris.

1451 au 9 mai 1452. — Il prend sans doute une part active aux désordres qui suivirent le déplacement de la pierre du Pet-au-Diable et qui fournirent le sujet du *Roman du Pet au Diable* (*Test.* 858).

1452, entre le 4 mai et le 26 août. — Il est successivement reçu licencié et maître ès arts.

1455, 5 juin. — Dans une rixe au cloître de Saint-Benoît,

dates de réception de François de Montcorbier au baccalauréat, à la licence et à la maîtrise. C'est dans le fonds du collège de Navarre, au carton M 180 des Archives nationales, que sont conservés l'enquête relative au vol commis en 1456 dans cet établissement et l'interrogatoire de Guy Tabarie, l'un des auteurs de ce larcin. Signalons enfin le registre de la Faculté de Théologie, aujourd'hui ms. latin 5657 C de la Bibliothèque nationale, relatant les poursuites exercées en 1462 contre le poète (f° 79 v°).

1. On y trouve l'information contre les Coquillarts, association de malfaiteurs à laquelle étaient affiliés Regnier de Montigny et Colin de Cayeux. L'existence de ce précieux document a été révélée dès 1842, en un opuscule in-8 de 10 pages, intitulé : *Les compagnons de la Coquille, chronique dijonnaise du XVe siècle,* par Joseph Garnier, archiviste de la ville de Dijon. Il a été, en dernier lieu, imprimé in-extenso dans L. Sainéan, *Les sources de l'argot ancien*, t. I, p. 87 ss.

2. Signalons tout particulièrement le fond de l'église cathédrale de Paris et celui de l'église collégiale de Saint-Benoît-le-Bétourné. C'est du premier de ces fonds que proviennent les registres de l'officialité pour les années 1460 à 1463 (actuellement cotés $Z^{10}$ 1 et 2 aux Archives nationales).

il tue un prêtre appelé Philippe Chermoye ou Sermoise. A la suite de ce meurtre, il quitte Paris et c'est vraisemblablement au cours de ce premier exil qu'il vécut grassement, durant toute une semaine et en compagnie de l'abbesse de « Pourras », aux dépens de Perrot Girard, barbier à Bourg-la-Reine (*Test.* 1154-7).

1456 (n. st.), janvier. — Villon obtient doubles lettres de rémission pour le meurtre de Ph. Chermoye, les unes au nom de « François Moncorbier, maistre es ars » les autres à celui de « maistre François des Loges, autrement dit de Villon ».

1456, vers la Noël. — Villon participe à un vol de 500 écus d'or perpétré au collège de Navarre. Il compose, en ce même temps, les *Lais* (*Lais* 10), où il annonce son départ pour Angers.

1456-1460. — Parti de Paris dans les derniers jours de décembre 1456, il parcourt une partie de la France et y rencontre plus d'une aventure. Il semble même qu'il ait été condamné à mort par les tribunaux du duc d'Orléans et n'ait dû son salut qu'à une heureuse conjoncture, la naissance de Marie, fille du duc (19 déc. 1457) ou l'entrée solennelle de cette princesse à Orléans, 31 mois plus tard (17 juillet 1460). Soit à ce moment, soit à un autre, le duc lui-même distingua le poète et fit transcrire dans un manuscrit de ses propres œuvres quelques vers de Villon. En dehors de l'Orléanais, Villon séjourna probablement dans le Berry, à Bourges. Il eut aussi quelques rapports avec le duc de Bourbon, Jean II, passa sans doute par Moulins (*Test.* 101-2 et note), et semble même avoir dirigé ses pas jusqu'à Roussillon en Dauphiné (*Test.* 2007), que possédait alors la maison de Bourbon. A cette période de quatre ans appartiennent l'*Épître à Marie d'Orléans,* la *Ballade du concours de Blois* et la *Requête à mons. de Bourbon.*

1461. — Villon passe tout l'été à Meung-sur-Loire, dans les prisons de l'évêque d'Orléans (*Test.* 13-14), et il y compose l'*Épître* à ses amis, ainsi que le *Débat du cœur et du corps.* Il recouvre la liberté, vers le 2 octobre, lors du passage de Louis XI à Meung. C'est dans le second semestre de l'année

1461 (v. st.), laquelle prit fin le 17 avril 1462 (n. st.), qu'il faut placer la rédaction du *Testament*[1].

1462. — Rentré à Paris, Villon était au 3 novembre détenu au Châtelet sous l'inculpation de vol. Il allait cependant être élargi, lorsque la Faculté de théologie, intervenant à propos de l'affaire du collège de Navarre, lui fit signer une promesse de restitution de 120 écus d'or. Il sort enfin de prison le 7 novembre.

1463. — Poursuivi judiciairement en raison d'une rixe qui avait eu lieu, un soir, en la rue de la Parcheminerie, devant l' « escriptoire » de François Ferrebourg, Villon est condamné par sentence du Châtelet « a estre pendu et estranglé ». Il compose alors le *Quatrain* et la *Ballade des pendus.* Cependant il interjette appel de la sentence du Châtelet et un arrêt du Parlement, en date du 5 janvier 1463 (n. st.) annule le jugement ; mais, « eu regard à la mauvaise vie dudit Villon », celui-ci est banni pour dix années de la ville, prévôté et vicomté de Paris. C'est à l'occasion de cette dernière sentence qu'il écrivit la *Requête au Parlement* pour demander un délai, et la *Ballade de l'appel* ; la pièce intitulée *Problème* ou *Ballade de la Fortune* appartient sans doute au même temps.

On n'a point trouvé de mention authentique de Villon postérieure à janvier 1463 ; c'est probablement aux années d'exil qu'il conviendrait de rattacher les deux anecdotes incertaines dont Rabelais s'est fait l'écho, anecdotes dont l'une (IV, 67) est relative au séjour du poète en Angleterre sous le règne d'Édouard IV, l'autre (IV, 13) à sa retraite « sus ses vieux jours », à Saint-Maixent en Poitou.

## III. — Sources du texte de Villon.

Les sources principales du texte de Villon sont au nombre de cinq. Elles remontent toutes au xv[e] siècle et, depuis l'édi-

1. Probablement en déc. 1461 ou en janvier-février 1462 : cf. T 1655-6.

tion Longnon de 1892, elles sont désignées par les sigles *A B C F* et *I*. Les *Lais* sont transcrits en chacune d'elles, mais le *Testament* ne figure point dans *B*.

Il paraît impossible d'établir la filiation de ces sources principales. On ne peut cependant méconnaître d'une part la communauté d'origine de *A B* et *F*, de l'autre la parenté de *C* et *I*.

*A (Arsenal)*, ms. 3523 de la bibl. de l'Arsenal, renferme trois écrits de Villon : le *Testament* (p. 647), — la *Ballade de Fortune* (p. 719), — les *Lais* (p. 721).

*B (Bibl. nat.)*, ms. franç. 1661 de la Bibliothèque nationale, ne donne que les *Lais* (fol. 236).

*C (Coislin)*, ms. franç. 20041 de la Bibl. nat., contient les six œuvres suivantes : la *B. des Pendus* (fol. 107 v°), — les *Lais* (fol. 108), — la *B. de l'appel* (fol. 112 v°), — le *Testament* (fol. 113), — l'*Épître* de V. à ses amis (fol. 152), — la *B. de Fortune* (fol. 152 v°).

*F (Fauchet)*, ms. franç. 53 de la bibl. royale de Stockholm, présente le texte de trois ballades du *Testament*, transcrites hors de leur place : la *B. des dames de Paris* (fol. 2 v°), — la *B. de la Grosse Margot* (21 r°), — la *B. des langues envieuses* (fol. 22 v°), puis les onze œuvres suivantes : la *B. des contre-vérités* (fol. 3 v°), — la *B. des proverbes* (fol. 24), — une ballade en jargon (fol. 26 v°), — les *Lais* (fol. 29), — le *Débat du cœur et du corps* (fol. 34), la *B. des Pendus* (fol. 35), — la *Requête au Parlement* (fol. 35 v°), — la *B. de l'appel* (fol. 36), — le *Testament* (fol. 37), — le *Quatrain* (fol. 62 v°), — la *B. des menus propos* (fol. 70). Une reproduction en fac-similé de ce ms. a été publiée en 1905 par la librairie Champion.

*I (Imprimé)*, texte imprimé dès 1489 des œuvres de Villon disposées dans l'ordre suivant : le *Testament*, — la *B. de l'appel*, — le *Quatrain*, — la *B. des pendus*, — le *Débat du cœur et du corps*, — la *Requête au Parlement*, — la *Requête à mons. de Bourbon*, — la *B. des proverbes*, — la *B. des menus propos*, — six ballades en jargon, — les *Lais*.

Deux sources secondaires sont désignées par les sigles *J et V.*

*J (Jardin de Pl.)*, édition du *Jardin de Plaisance* imprimée vers 1501 par Antoine Vérard. On y trouve une suite de neuf pièces qui, à l'exception de la sixième, sont connues d'ailleurs comme des œuvres de Villon ; ce sont : la *B. de l'appel* (fol. 107 v°), — la *B. des pendus*, — le *Débat* (fol. 108), — la *Requête au Parlement*, — la *B. des proverbes* (fol. 108 v°), — le rondeau *Jenin l'Avenu*, — la *B. des langues envieuses*, — la *B. de la Grosse Margot* (fol. 109), — la *B. des menus propos* (fol. 109 v°) ; au fol. 200 v° se trouve encore la *B. contre les ennemis de la France*. Une reproduction en fac-similé du *Jardin de Plaisance* a été donnée en 1910 par la *Société des anciens textes français*.

*V (La Vallière)*, ms. des poésies de Charles d'Orléans, ms. franç. 25458 de la Bibl. nat. ; il nous a conservé la *B. du concours de Blois* (p. 163) et l'*Épître à Marie d'Orléans* (p. 154), qui, selon M. Bijvanck, y seraient écrites de la main même de Villon, opinion que nous ne saurions partager.

Enfin deux ballades de Villon, la *B. de bon conseil* et la *B. contre les ennemis de la France*, nous ont été transmises par des impressions gothiques que nous signalons aux *Variantes*.

Diverses pièces de Villon, toutes connues par ailleurs, se trouvent encore recopiées dans le ms. franç. 1719 de la Bibl. nat. (*P*) et dans le ms. franç. 12490 (*R*, ms. postérieur à 1515), mais ces mss. ne présentent d'intérêt que dans des cas très rares où les sources principales manuscrites nous font défaut (*Poésies diverses*, V et IX).

## IV. — Bibliographie critique des travaux relatifs a Villon.

Nous indiquons ci-dessous, dans l'ordre de leur publication, avec les principales éditions de Villon, les travaux relatifs à sa vie ou à son œuvre qui sont intéressants aujourd'hui encore par les documents ou éclaircissements qu'ils apportent, et ceux qui, aujourd'hui périmés, ont été en leur temps

d'utiles contributions à la connaissance de Villon et de son milieu.

*Le grant testament de Villon et le petit, son codicille, le jargon et ses balades*. Paris, Levet, 1489, petit in-4.

Cette édition est la source exclusive des éditions, au nombre d'une vingtaine, qui parurent de 1489 à 1532; c'est elle que nous désignons par *I*.

Marot (Clément). *Les Œuvres de Françoys Villon de Paris, reveues et remises en leur entier* par Clément Marot. Paris, 1533, petit in-8.

Première tentative d'une édition critique; réimprimée une douzaine de fois de 1533 à 1542. Elle est précédée d'une épître *aux lecteurs* intéressante pour l'histoire de la critique.

*Les œuvres de François Villon*. Paris, Coustelier, 1723, in-8.

P. 1 à 56 : « Lettre à monsieur de *** en lui envoyant cette nouvelle édition des œuvres de François Villon », qui est l'œuvre de P. Du Cerceau, jésuite — Aux notes de Marot sont jointes des remarques d'Eusèbe de Laurière, le célèbre jurisconsulte. — Cette édition fut réimprimée en 1742 à la Haye, avec des remarques additionnelles de Formey.

Prompsault. *Œuvres de maistre François Villon, corrigées et complétées d'après plusieurs manuscrits qui n'étoient pas connus, précédées d'un mémoire, accompagnées de leçons diverses et de commentaires*. Paris, imp. de Béthune, 1832, in-8.

Ce volume, qui a fait connaître une partie importante de l'œuvre de Villon restée manuscrite, comporte un supplément, paginé 469 à 479, constitué par *le dit de la naissance de Marie de Bourgogne (Épître à Marie d'Orléans)*.

[Lacroix (Paul).] *Œuvres complètes de François Villon, nouv. éd. revue, corrigée et mise en ordre, avec des notes historiques et littéraires,* par P. L. Jacob, bibliophile. Paris, Jannet, 1854, petit in-8.

P. xvii-xxxvii : *Vie de François Villon,* par Guillaume Colletet, reproduite aux p. xvii-xxxiv de l'édition de Villon donnée par P. Lacroix, en 1878, à la Librairie des bibliophiles.

Nagel (S.). *François Villon. Versuch einer kritischen Darstellung seines Lebens nach seinen Gedichten.* Mulheim an der Ruhr, 1856, broch. in-4.

Réimprimé à Berlin, 1876, in-8. — Nagel a, le premier, signalé la présence d'acrostiches dans les poésies de Villon.

Campaux (Antoine). *François Villon. Sa vie et ses œuvres.* Paris, Durand, 1859, in-8.

Exclusivement composé, ainsi que l'article précédent, à l'aide des œuvres du poète.

[Lacroix (Paul).] *Les deux Testaments de Villon suivis du Bancquet du boys, nouveaux textes publiés* par P. L. Jacob, bibliophile. Paris, Académie des bibliophiles, décembre 1866, petit in-8.

Textes empruntés au ms. 3523 de la bibl. de l'Arsenal *(A)*.

Jannet (Pierre). *Œuvres complètes de François Villon, suivies d'un choix des poésies de ses disciples, édition préparée par La Monnoye, mise au jour avec notes et glossaire par P. J.* Paris, E. Picard, 1867, in-8.

Dans l'édition projetée par lui, La Monnoye avait utilisé le manuscrit Coislin *(C)*. Jannet y a inséré un certain nombre de pièces et de huitains empruntés par Prompsault à d'autres manuscrits. Compte rendu par G. Paris, *Revue critique*, 1867, 1er sem., p. 248-51.

Longnon (Auguste). *François Villon et ses légataires* (*Romania*, II, 1873, p. 203-236).

Vitu (Auguste). *Notice sur François Villon, d'après des documents nouveaux et inédits tirés des dépôts publics.* Paris, Libr. des bibliophiles, 8 mai 1873, broch, in-8.

Compte rendu important de cette plaquette et de l'article précédent, par G. Paris, *Revue critique*, 1873, 2e sem., p. 190-99.

Longnon (Auguste). *Étude biographique sur François Villon, d'après les documents inédits conservés aux Archives nationales.* Paris, Menu, 1877, in-8, avec un plan.

C. r. par G. Paris, *Revue critique*, 1877, 1e sem., p. 319-22.

MOLAND (Louis). *Œuvres complètes de François Villon publiées avec une étude sur Villon, des notes, la liste des personnages historiques et la bibliographie.* Paris, Garnier frères, 1879, in-12.

BIJVANCK (W. G. C.). *Spécimen d'un essai critique sur les œuvres de François Villon. Le Petit Testament.* Leyde, De Breuk et Smits, 1882, in-8.

Les pages 155 à 205 de ce volume présentent une édition critique des *Lois.*

VITU (Auguste). *Le jargon du XVe siècle, études philologiques. Onze ballades en jargon, attribuées à François Villon, dont cinq ballades inédites, publiées pour la première fois d'après le manuscrit de la bibliothèque royale de Stockholm, précédées d'un discours préliminaire sur l'organisation des gueux et l'origine du jargon et suivies d'un vocabulaire analytique du jargon.* Paris, G. Charpentier et Cie, 1884, in-8.

C. r. par G. Paris, *Revue critique,* 1884, 2e sem., p. 317-20.

PARIS (Gaston). *Une question biographique sur Villon* (*Romania,* XVI, 1887, p. 573-579).

Sur la date de la condamnation et du *Testament* de Villon.

SCHÖNE (Lucien). *Le jargon et le jobelin de François Villon, suivi du jargon au théâtre. Texte, variantes, traduction, notices, notes et glossaires.* Paris, Lemerre, 1888, in-8.

SCHWOB (Marcel). Communication sur les documents judiciaires relatifs aux compagnons de la Coquille (*Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres,* 1890, p. 121).

Réimprimé dans *François Villon, Rédactions et notes*; cf. ci-dessous, p. XIV.

BIJVANCK (W. G. C.). *Un poète inconnu de la société de François Villon. « Le grant garde derriere », poème du XVe siècle, suivi d'une « ballade inédite de Villon à sa dame ».* Paris, Champion, 1891, in-8 carré.

L'attribution à Villon de cette ballade n'a pas été suffisamment établie par l'éditeur.

SCHWOB (Marcel). *Le jargon des Coquillars en 1455* (*Mémoires de la Société de linguistique de Paris*, VII, 1892, p. 168-183 et 296-320).

Réimprimé dans *François Villon*; cf. ci-dessous, p. XIV.

SCHWOB (Marcel). *François Villon d'après des documents nouveaux* (*Revue des Deux Mondes*, CXII, juillet 1892, p. 375-412).

Réimprimé dans *Spicilège*, du même auteur, 1896.

LONGNON (Auguste). *Œuvres complètes de François Villon, publiées d'après les manuscrits et les plus anciennes éditions.* Paris, Lemerre, 1892, in-8.

Cette édition est la base des éditions ultérieures. G. Paris a indiqué dans ses *Villoniana* des corrections à y apporter.

LONGNON (Auguste). *Nouvelles recherches sur Villon (Romania*, XXI, p. 265-270).

Notamment sur la date et le lieu de composition du *Testament.*

PIAGET (Arthur). *Remarques sur Villon à propos de l'édition de M. A. Longnon* (*Romania*, XXI, 1892, p. 427-431).

Sur l'attribution à V. de quelques-unes des *Poésies diverses.*

LANGLOIS (Ernest). *Archipiada (Mélanges de philologie romane dédiés à Carl Wahlund.* Mâcon, 1896, in-8, p. 173-179).

Identification avec Alcibiade.

SCHWOB (Marcel). Communications relatives : 1° à deux légataires de Villon, G. Cotin et Th. de Vitry *(Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1898, p. 721-722) ; — 2° à la condamnation du poète en 1463 *(ibid.*, 1899, p. 125-126) ; — 3° à ses démêlés avec la Faculté de théologie en 1462 *(ibid.*, 1899, p. 581-582).

Réimprimé dans *François Villon, Rédactions et notes*; cf. ci-dessous, p. XIV.

THÉRY (José). *Le procès de François Villon*, discours prononcé par M. J. Théry, avocat à la Cour d'appel, secrétaire

de la Conférence, le 19 novembre 1898. Paris, Alcan-Lévy, 1899, broch. in-8.

Paris (Gaston). *François Villon.* Paris, Hachette, 1901, in-16.

Fait partie de la collection des *Grands écrivains français*; quelques corrections à ce travail dans l'article suivant.

Paris (Gaston). *Villoniana,* (*Romania,* XXX, 1901, p. 352-392).

Sur la versification, la constitution et l'interprétation du texte de Villon. En post-scriptum, p. 390-393, quelques observations sur le *Testament,* communiquées par M. Schwob.

Reure (l'abbé). *Simple conjecture sur les origines paternelles de François Villon,* Paris, Champion, 1902, broch. in-8.

Wurzbach (Wolfgang von). *Die Werke maistre François Villons, mit Einleitung und Anmerkungen.* Erlangen, Junge, 1903, in-8.

Combine l'édition Longnon et les *Villoniana* de G. Paris; notes explicatives.

Rey (Auguste). *Un légataire de Villon, Nicolas de Louviers* (*Bulletin de la conférence des Sociétés savantes de Seine-et-Oise,* 1904, p. 54-66).

*Le Petit et le Grant Testament de François Villon, les cinq ballades en jargon et des poésies du cercle de Villon, etc.; reproduction fac-similé du manuscrit de Stockholm, avec une introduction* de Marcel Schwob. Paris, Champion, 1905, in-4.

C'est le ms. *F.* Suivant une note de M. Pierre Champion, l'introduction de ce volume « est le développement des leçons des 9 et 16 février 1905, professées à l'École des Hautes études sociales par Marcel Schwob. Les notes prises à ces deux leçons ont été complétées sur ses notes propres et à l'aide des documents qu'il avait rassemblés ».

Rey (Auguste). *Pierre de Rousseville et la conciergerie de Gouvieux* (*Le Moyen Age,* XIX, 1906, p. 121-133).

Jenkins (T. Atkinson). *Villoniana* (*Modern Language Notes,* XXIII, 1908, p. 163-169).

SCHNEEGANS (F.-Ed.). *Œuvres de maître François Villon.* Strasbourg, Heitz, s. d., in-16 (*Bibliotheca romanica*, 35-36).

Combinaison soigneuse de l'éd. Longnon et des *Villoniania* de G. Paris. — Un tirage plus récent (1911) a mis à profit, dans un erratum, la première édition de notre collection.

THUASNE (Louis). *Villon et Rabelais.* Paris, Fischbacher, 1911, in-16.

François V. et Jean de Meun. — Rabelais et V. — La rime chez V. — Les sources du « Diomedès » de V.

BERNARD (Jean-Marc). *Villon et ses commentateurs* (*La Revue critique des idées et des livres*, XVIII, 1912, p. 422-436).

Sur la date des *Poésies diverses* et des pièces insérées dans le *Testament*, et sur l'interprétation de certains passages.

SAINÉAN (Lazare). *Les sources de l'argot ancien*, t. I. Paris, Champion, 1912, in-8.

Contient l'information contre les Coquillards, publiée d'après la copie de M. Schwob, un texte critique des *Ballades en jargon* de Villon établi par M. P. Champion, etc.

SCHWOB (Marcel). *François Villon, Rédactions et notes.* Paris, Impr. de J. Dumoulin, 1912, in-8 (non mis dans le commerce).

Publié par M. Pierre Champion. — On y trouvera, entre autres choses, une réimpression, d'après la minute de l'auteur, des lectures faites à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres en 1890, 1898 et 1899, et à la Société de Linguistique de Paris en 1892.

CHAMPION (Pierre). *François Villon, sa vie et son temps.* Paris, Champion, 1913, 2 vol. in-8 avec 49 planches.

Biographie de Villon et commentaire continu de ses œuvres. — Appendice biographique sur les légataires et les amis de V. riche en renseignements nouveaux.

FOULET (Lucien). *Notes sur le texte de Villon* (*Romania*, XLII, 1913, p. 490-516,; XLVI, 1920, p. 383-92 ; XLVII, 1921, p. 580-88).

Sur la constitution du texte et l'interprétation des *Lais* et du *Testament.*

SUARÈS (André). *François Villon*, Paris, Cahiers de la quinzaine, 25 janvier 1914.

BERNARD (Jean-Marc). *François Villon, sa vie, son œuvre.* Paris, Larousse, in-8.

GUILLON (René), *François Villon, les ballades en jargon du manuscrit de Stockholm. Essai de reconstitution et d'interprétation...* Groningue, Wolters, 1920, in-8.

## V. — PLAN DE LA PRÉSENTE ÉDITION.

*Contenu et disposition.* — L'œuvre de Villon se compose :

des *Lais* ou *Legs* suivant l'orthographe moderne (1456);

du *Testament* (1461 ou 1462);

de *poésies diverses,* en majorité des ballades : certaines peuvent être antérieures à 1457, les dernières sont de janvier 1463 ; il peut s'élever des doutes sur l'attribution à Villon de quelques-unes de ces pièces ;

de sept *ballades en jargon,* d'attribution certaine : six figurent depuis l'éd. de 1489 dans l'œuvre de Villon, la septième, conservée par le ms. *F,* donne le nom de Villon en acrostiche.

Nous donnons dans l'ordre chronologique les *Lais* et le *Testament,* mais nous avons réuni en un seul groupe, en les classant à leur tour d'après l'ordre probable de composition, les *poésies diverses* ; cette disposition nous a paru plus commode et plus sûre que la répartition de ces pièces avant et après le *Testament* préconisée par G. Paris. Des seize pièces réunies sous le titre *Poésies diverses,* douze sont d'attribution certaine, soit qu'elles aient figuré dès 1489 dans l'œuvre de Villon (II, III, IX, XI, XIII-XVI), soit qu'elles présentent en acrostiche (I, IV) ou dans le texte (X, XII) le nom de Villon. Un autre poème (VIII) est signé « vostre povre escolier Françoys », une ballade (VII) est intitulée dans le ms. très digne de foi où elle se trouve (ms. *V*) « Ballade Villon » ; on doit tenir ces deux pièces pour authentiques. Nous en avons admis dans notre collection deux autres d'attribution moins certaine : le rondeau VI, parce que le *Jardin de Plaisance* l'imprime au milieu de ballades de

Villon[1], et la ballade V, parce qu'elle est rangée dans le ms. *R* parmi les ballades de Villon[2]. Nous avons par contre rejeté la *B. des povres housseurs* attribué à Villon par Prompsault sans raison suffissante[3] et deux ballades que M. Bijvanck a proposé, sans apporter d'arguments valables, d'ajouter à l'œuvre de Villon[4].

Nous avons estimé avec G. Paris qu'il n'y avait pas intérêt à réimprimer ici les *ballades en jargon,* qui sont mieux à leur place dans un recueil des documents de l'argot ancien.

*Titres.* — Les *Lais* ont été appelés *Testament* du vivant même de l'auteur et avant la composition du *Testament* véritable (*Test.* 756-7); dès l'éd. de 1489, ces deux œuvres sont appelées la première le *Petit testament,* la seconde le *Grant testament;* avec G. Paris nous avons pensé qu'il fallait rendre aux *Lais* et au *Testament* leurs titres primitifs.

La tradition s'est établie parmi les éditeurs de Villon de donner aux poésies diverses et aux pièces insérées dans le *Testament* des titres particuliers dont certains sont devenus célèbres; pourtant ces titres, souvent inexacts, n'ont aucune autorité : la plupart datent de Marot, quelques-uns ont été composés par des éditeurs du XIXe siècle. Nous n'avons pas voulu les laisser en vedette et nous avons rétabli à leur place les titres, beaucoup plus généraux d'ordinaire, que nous ont transmis les mss. ou imprimés du XVe siècle ; on trouvera tout au long dans nos *variantes* les titres imaginés par Marot et ses successeurs.

Mais nous n'avons pas voulu renoncer entièrement à une tradition déjà longue et aux commodités qu'offraient ces titres modernes pour la désignation des pièces, aussi les avons-nous

1. G. Paris se range à cet avis *(Romania,* XXX, p. 355, n. 3).
2. Attribution contestée par M. Piaget *(Romania,* XXI, p. 427), acceptée par G. Paris, *l. l.*
3. Cf. Piaget, *l. l.*
4. La première de ces ballades figure dans le ms. *P* et commence par : « Je vy le temps que aimé j'estoie »; la seconde est une ballade farcie de latin « Parfond conseil *eximium* », qui, dans le ms. des poésies de Charles d'Orléans *(V),* est écrite de la même main que les deux pièces authentiques de Villon.

fait figurer sous forme abrégée, entre crochets et en manchette, au début de chaque pièce, à la gauche du titre plus ancien.

*Texte.* — Nous avons pris pour base de notre édition le texte de l'édition de 1892 ; nous y avons apporté, lorsqu'elles nous ont paru fondées, les corrections indiquées par G. Paris et accessoirement par d'autres critiques. Mais nous avons fait une revison soigneuse de toutes les sources et un examen nouveau de toutes les variantes qui nous a permis de modifier le texte sur certains points, de le défendre sur d'autres.

Nous avons apporté à la ponctuation un soin particulier et nous pensons avoir par là aidé à l'intelligence du texte. Nous avons enfin adopté une graphie un peu plus claire[1] et plus uniforme que celle de notre modèle.

*Variantes et notes.* — Nous avons fait parmi les variantes un choix, rejetant les variantes de graphie et les particularités propres à une source isolée, relevant par contre avec soin toutes les variantes dès qu'une hésitation sur la véritable leçon était possible. A ces variantes nous avons joint un petit nombre d'indications utiles à l'intelligence du texte, notamment des références aux auteurs latins ou français auxquels Villon fait allusion ; nulle part nous n'avons tenté un commentaire explicatif.

*Index des noms propres.* — Cet index est absolument complet, il contient même les noms qui ne figurent que dans les variantes ; les petites capitales y indiquent les noms de personnes ou les personnifications, les minuscules italiques étant réservées aux noms géographiques, aux titres d'œuvres, etc. De même que le relevé des noms, le relevé des passages où ils se trouvent est complet, au moins dans notre intention. Il nous a semblé qu'un index ainsi conçu pouvait permettre au lecteur de mesurer l'étendue des connaissances historiques, géographiques et littéraires, de Villon, en même temps que

1. Notamment en substituant un *j* au *g* employé d'ordinaire par les sources devant les voyelles *o* et *u*, par exemple dans *clergon, dongon, escourgon, menguer*.

d'entrevoir le milieu dans lequel il vivait. Les notices jointes aux noms de cet index ne résument pas tout ce que nous pouvons connaître des divers personnages cités par Villon, mais seulement ce qui est nécessaire à leur identification ou ce qui peut éclairer les allusions du poète.

Les sigles L et T designent les *Lais* et le *Testament* et sont suivis des numéros de vers; D désigne les *Poésies diverses*, le chiffre romain qui suit est le numéro d'ordre de la pièce dans ce groupe de poésies tel que nous l'imprimons, le numérotage des vers recommence pour chacune de ces seize pièces.

*Glossaire.* — Nous y avons réuni les mots d'emploi ou de sens peu commun et ceux dont la connaissance était particulièrement nécessaire à l'intelligence de la pensée de Villon; nous ne pouvions nous flatter ici ni d'éviter l'arbitraire, ni de supprimer tous les doutes; nous espérons du moins avoir apporté au lecteur un utile secours.

Paris, décembre 1910.

## AVERTISSEMENT DE LA DEUXIÈME ÉDITION

Nous avons, pour cette deuxième édition, mis à profit différents comptes rendus qui ont paru de la première : *Zts. für franz. Sprache u. Lit.*, 1911, 2e partie, 18-25 (Acher), *Zts. für rom. Phil.*, XXXVI, 502-4 (F. Ed. Schneegans), *Modern Languages Notes*, 1912, 61 (Foulet). Les mss. *A B C* ont été collationnés à nouveau ; on a revu *F* sur le fac-similé. Nous avons été amené ainsi à rectifier sur quelques points le texte des *Lais* et surtout du *Testament* et à adopter en nombre d'autres passages une leçon légèrement différente dans le détail. Nous avons en général suivi les leçons de *C* que nous considérons, pour le *Testament* au moins, comme le meilleur ms. de Villon; nous lui avons pourtant à l'occasion préféré le témoignage unanime des autres sources; quand *A F* s'oppose à *C I*, comme cela arrive fréquemment, nous retenons à l'ordinaire la combinaison *C I*. Sauf en de très rares cas, nous n'avons pas admis le témoignage isolée de *I*[1]. Pour les *Lais* nous ne sommes pas arrivé à nous faire une idée, même approchée, de la valeur relative de chaque ms. ; mais aussi, à une ou deux exceptions près, le texte est plus sûr que celui du *Testament*. Pour les *Poésies diverses* nous avons revu, outre *A C F I*, le fac-similé du *Jardin de Plaisance* publié par la Société des Anciens Textes, le ms. *V* et, pour quelques pièces, les mss. *P* et *R* : là où il y avait divergence, nous avons préféré la leçon des mss. à celle des imprimés.

Sur bien des points, quoique le sens du passage soit assuré, le détail de la phrase reste douteux ; plus d'un vers même est obscur et ne repose que sur une tradition très incertaine. Dans ces conditions, nous avons cru devoir donner un choix

1. Pour plus de détails, voir *Notes sur le texte de Villon* (*Romania*, XLII, 1913, p. 490-516).

très large de variantes : nous indiquerons plus loin le principe qui a guidé ce choix ; en outre quelques indications ont été ajoutées aux notes de la précédente édition. Sauf d'insignifiantes modifications, nous avons conservé la graphie de Longnon. La ponctuation a été changée dans une quarantaine de passages : on indique ici les vers dont le sens s'est de ce fait plus ou moins modifié : T 431-4, 448, 749-50, 881, 949, 955, 957, 1024, 1042, 1247-8, 1509, 1606-7, 1856, 1879, D I 13-4, XI 12, 14, 15, XV 26.

Quelques références omises ont été insérées à leur place dans l'*Index des noms propres*, et on y a accueilli un bon nombre d'identifications nouvelles ou de corrections dues surtout à Marcel Schwob et à M. Pierre Champion. Le *Glossaire* a été revu et élargi ; on y a fait entrer certains mots moins pour les expliquer que parce qu'il pouvait y avoir intérêt à en signaler la présence dans Villon. Nous avons cru utile de dresser une *Table des Incipits*. La *Bibliographie* a été mise à jour. Dans l'*Introduction*, quelques notes ont été légèrement modifiées, supprimées ou ajoutées, deux paragraphes ont été retouchés (*Chronologie de la vie et des œuvres*) et on a corrigé la date donnée pour la dernière condamnation de Villon : l'arrêt du Parlement qui annule la sentence du Châtelet n'est pas du 5 janvier 1464, mais bien, comme l'avaient indiqué Schwob et G. Paris, du 5 janvier 1463 (n. st.).

Paris, janvier 1914.

# AVERTISSEMENT DE LA TROISIÈME ÉDITION

On a cherché dans cette édition à se tenir plus près encore du texte des mss., et on a fait disparaître toutes les corrections qui ont semblé inutiles ou arbitraires (cf. *Romania,* XLVI, 1920, p. 368-92). D'autre part, une nouvelle étude des mss. a amené à préférer, dans certains cas, une leçon différente de celle qui avait été adoptée antérieurement (voir L 197, T 1091, 1648, 1725, D XIV, 11). En nombre de points, le texte des mss. et de *I* a été revu sur les originaux, ce qui a permis d'apporter quelques menues rectifications à la teneur des variantes. On a corrigé en deux endroits (L 164, T 1352) des fautes qui s'étaient glissées dans la préparation du texte de la dernière édition. *Mynuit* du v. 1562 a été écrit *myenuit,* comme le donne le ms. *C* et comme le réclame la mesure.

Il n'y a pas de raison pour supposer que les « Regrets de la belle Heaulmière » (T 453-532) et la « Belle leçon aux enfants perdus » (T 1668-91) sont des pièces antérieures au *Testament* et qui en ont été primitivement indépendantes (cf. *Romania,* XLVI, 1920, p. 383-86) : nous en avons donc numéroté les strophes à la suite des précédentes.

La ponctuation a été revue une fois de plus et modifiée en un assez grand nombre de points : ces modifications ont en général pour but de faciliter la lecture du texte, mais en plus d'un cas elles résultent d'une interprétation nouvelle du passage en question (p. ex. T 1562-64, 1688, 1715, 1815-17, D XI 29, D XII 29-30).

En ce qui concerne la graphie, nous avons introduit quelques formes qui nous ont semblé plus correctes ou plus conformes à la tradition (p. ex. *fust* pour *fut,* T 690, 1228, *failloit* pour *falloit,* T 1149). Partout ailleurs, nous avons conservé la graphie de Longnon, en cherchant toutefois à la rendre ici ou là plus conséquente. Ainsi nous avons remplacé

*si* par *se* aux v. T 167 et D VIII 93, puisque l'édition distingue partout *se* conjonction de *si* adverbe. Mais nous avons laissé *si vous plaist,* D x 2, qui peut très bien s'interpréter *s'i vous plaist.* *Se* conjonction élide son *e* dans les vingt cas où il se trouve devant une voyelle (non compris les exemples de *s'il* qui appartient encore à la langue courante) : c'est pourquoi dans un vingt-et-unième cas et malgré l'accord des mss., nous avons écrit au v. T 1349 *s'uys* au lieu de *se huys*; il va de soi que, l'*h* de *huys* étant muet, l'*e* de *se,* écrit ou non, s'élide de toute façon. *Ne* conjonction (= *ni* ou *et*) placé devant une voyelle élide son *e* dans dix-neuf cas sur vingt : c'est pourquoi, dans le cas qui reste au v. T 1350 où *ne* compte dans la mesure comme syllabe pleine et entière, nous aurions peut-être dû préférer le texte de *F* et *I* où cette particularité ne se présente pas. Au v. T 171, *jusques a l'entree de viellesse,* il aurait peut-être été justifié, malgré l'accord des mss., d'écrire *jusqu'à* ; en tout cas, c'est ainsi, semble-t-il, que Villon entendait prononcer ce vers : cf. le cas de *brayes* L 102 et de *chausses* T 1043. Pourtant il n'est pas impossible qu'au v. 171 ce soit le *e* final de *entree* qu'il ne faille pas compter dans la mesure : c'est un cas qui se présente assez souvent quand l'*e* final est comme ici précédé d'une voyelle : voir L 226, 315, T 317, 811, 1651 (2 cas), D XIV 21, XVI 7, 9, et en outre T 120, 1497 et D IX 5. Aussi, d'accord avec tous les mss., avons-nous laissé *demie douzaine* au v. T 1154, où le *e* de *demie* est également muet, et bien qu'ailleurs, en des cas exactement semblables, les mss. écrivent *demy* (*demy face* T 366, *demy douzaine* 1913).

Aux *Variantes et notes,* outre les légères rectifications indiquées plus haut, nous avons ajouté, sans cesser de nous conformer aux principes indiqués dans la note préliminaire, un certain nombre de leçons qui nous ont paru mériter à un titre ou à un autre de retenir l'attention. Nous avons également ajouté quelques indications nouvelles portant sur la constitution du texte ou l'interprétation de quelques passages : en particulier nous avons tenu à donner tous les passages de la Bible auxquels Villon fait allusion. De même, dans l'*Index*

*des noms propres*, en dehors de quelques menues additions, nous avons cru bon de relever tous les emplois des mots Dieu, Jésus, Vierge, etc. Plusieurs de ces emplois se trouvent, il est vrai, dans des formules courantes ; il n'en est pas moins vrai que la multiplicité même de ces formules, et en tout cas le grand nombre de ces invocations ou de ces allusions à la divinité sont très caractéristiques de la personnalité de Villon.

Nous avons revu le *Glossaire*, et nous y avons fait entrer un assez grand nombre de mots nouveaux. Quelques indications ont été ajoutées à la *Bibliographie*. Nous avons conservé pour l'*Introduction* le texte de la deuxième édition ; mais il y aura lieu plus tard de revenir sur la question de la chronologie des poèmes de Villon : il ne semble pas que sur ce point on soit encore arrivé à des résultats très sûrs.

Paris, mars 1922.

# LES LAIS

I L'an quatre cens cinquante six,
Je, Françoys Villon, escollier,
Considerant, de sens rassis,
Le frain aux dens, franc au collier,
Qu'on doit ses oeuvres conseillier,
Comme Vegece le raconte,
Sage Rommain, grant conseillier,
Ou autrement on se mesconte...

II En ce temps que j'ay dit devant,
Sur le Noel, morte saison,
Que les loups se vivent de vent
Et qu'on se tient en sa maison,
Pour le frimas, pres du tison,
Me vint ung vouloir de brisier
La tres amoureuse prison
Qui souloit mon cuer debrisier.

III Je le feis en telle façon,
Voyant celle devant mes yeulx
Consentant a ma desfaçon,
Sans ce que ja luy en fust mieulx;
Dont je me dueil et plains aux cieulx,
En requerant d'elle venjance
A tous les dieux venerieux,
Et du grief d'amours allejance.

IV Et se j'ay prins en ma faveur
Ces doulx regars et beaux semblans
De tres decevante saveur
Me trespersans jusques aux flans,
Bien ilz ont vers moy les piez blans
Et me faillent au grant besoing.
Planter me fault autres complans
Et frapper en ung autre coing.

V Le regart de celle m'a prins
Qui m'a esté felonne et dure :
Sans ce qu'en riens aye mesprins,
Veult et ordonne que j'endure
La mort, et que plus je ne dure;
Si n'y voy secours que fouïr.
Rompre veult la vive souldure,
Sans mes piteux regretz oïr!

VI Pour obvier a ces dangiers,
Mon mieulx est, ce croy, de fouïr.
Adieu! Je m'en vois a Angiers :
Puis qu'el ne me veult impartir
Sa grace, il me convient partir.
Par elle meurs, les membres sains;
Au fort, je suis amant martir
Du nombre des amoureux sains.

VII Combien que le depart me soit
Dur, si faut il que je l'eslongne :
Comme mon povre sens conçoit,
Autre que moy est en quelongne,
Dont oncques soret de Boulongne
Ne fut plus alteré d'umeur.
C'est pour moy piteuse besongne:
Dieu en vueille oïr ma clameur!

VIII Et puis que departir me fault,
Et du retour ne suis certain
(Je ne suis homme sans desfault
Ne qu'autre d'assier ne d'estain,
Vivre aux humains est incertain
Et après mort n'y a relaiz,
Je m'en vois en pays loingtain),
Si establis ce present laiz.

IX Premierement, ou nom du Pere,
Du Filz et du Saint Esperit,
Et de sa glorieuse Mere
Par qui grace riens ne perit,
Je laisse, de par Dieu, mon bruït
A maistre Guillaume Villon,
Qui en l'onneur de son nom bruit,
Mes tentes et mon pavillon.

X Item, a celle que j'ai dit,
Qui si durement m'a chassié
Que je suis de joye interdit
Et de tout plaisir dechassié,
Je laisse mon cuer enchassié,
Palle, piteux, mort et transy :
Elle m'a ce mal pourchassié,
Mais Dieu luy en face mercy !

XI Item, a maistre Ythier Marchant,
Auquel je me sens tres tenu,
Laisse mon branc d'assier tranchant,
Ou a maistre Jehan le Cornu,
Qui est en gaige detenu
Pour ung escot huit solz montant ;
Si vueil, selon le contenu,
Qu'on leur livre, en le rachetant.

XII Item, je laisse a Saint Amant
*Le Cheval Blanc,* avec *la Mulle,*
Et a Blarru mon dyamant
Et *l'Asne Royé* qui reculle.
Et le decret qui articulle
*Omnis utriusque sexus,*
Contre la Carmeliste bulle
Laisse aux curez, pour mettre sus.

XIII Et a maistre Robert Valee,
Povre clerjot en Parlement,
Qui n'entent ne mont ne vallee,
J'ordonne principalement
Qu'on luy baille legierement
Mes brayes, estans aux *Trumillieres,*
Pour coeffer plus honnestement
S'amye Jehanne de Millieres.

XIV Pour ce qu'il est de lieu honneste,
Fault qu'il soit mieulx recompensé,
Car Saint Esperit l'admoneste,
Obstant ce qu'il est insensé;
Pour ce, je me suis pourpensé,
Puis qu'il n'a sens ne qu'une aulmoire,
A recouvrer sur Maupensé,
Qu'on lui baille l'Art de Memoire.

XV Item, pour assigner la vie
Du dessusdit maistre Robert,
(Pour Dieu, n'y ayez point d'envie!)
Mes parens, vendez mon haubert,
Et que l'argent, ou la plus part,
Soit emploié, dedans ces Pasques,
A acheter a ce poupart
Une fenestre emprès Saint Jaques.

XVI Item, laisse et donne en pur don
Mes gans et ma hucque de soye
A mon amy Jacques Cardon,
Le glan aussi d'une saulsoye,
Et tous les jours une grasse oye
Et ung chappon de haulte gresse,
Dix muys de vin blanc comme croye,
Et deux procès, que trop n'engresse.

XVII Item, je laisse a ce noble homme,
Regnier de Montigny, trois chiens;
Aussi a Jehan Raguier la somme
De cent frans, prins sur tous mes biens.
Mais quoy? Je n'y comprens en riens
Ce que je pourray acquerir :
On ne doit trop prendre des siens,
Ne son amy trop surquerir.

XVIII Item, au seigneur de Grigny
Laisse la garde de Nijon,
Et six chiens plus qu'a Montigny,
Vicestre, chastel et donjon;
Et a ce malostru chanjon,
Mouton, qui le tient en procès,
Laisse trois coups d'ung escourjon,
Et couchier, paix et aise, es ceps.

XIX Et a maistre Jaques Raguier
Laisse l'Abruvouër Popin,
Pesches, poires, sucre, figuier,
Tousjours le chois d'ung bon loppin,
Le trou de *la Pomme de Pin*,
Clos et couvert, au feu la plante,
Emmailloté en jacoppin;
Et qui voudra planter, si plante.

XX Item, a maistre Jehan Mautaint
Et maistre Pierre Basanier,
Le gré du seigneur qui attaint
Troubles, forfaiz, sans espargnier;
Et a mon procureur Fournier,
Bonnetz cours, chausses semelees,
Taillees sur mon cordouannier,
Pour porter durant ces gelees.

XXI Item, a Jehan Trouvé, bouchier,
Laisse *le Mouton* franc et tendre,
Et ung tacon pour esmouchier
*Le Beuf Couronné* qu'on veult vendre,
Et *la Vache*: qui pourra prendre
Le vilain qui la trousse au col,
S'il ne la rent, qu'on le puist pendre
Ou estrangler d'ung bon licol!

XXII Item, au Chevalier du Guet,
*Le Hëaulme* luy establis;
Et aux pietons qui vont d'aguet
Tastonnant par ces establis,
Je leur laisse deux beaux riblis,
*La Lanterne* a la Pierre au Let.
Voire, mais j'auray *les Troys Lis*,
S'ilz me mainent en Chastellet.

XXIII Item, a Perrenet Marchant,
Qu'on dit le Bastart de la Barre,
Pour ce qu'il est tres bon marchant,
Luy laisse trois gluyons de fuerre
Pour estendre dessus la terre
A faire l'amoureux mestier,
Ou il luy fauldra sa vie querre,
Car il ne scet autre mestier.

XXIV Item, au Loup et a Cholet
Je laisse a la fois ung canart
Prins sur les murs, comme on souloit,
Envers les fossez, sur le tart,
Et a chascun ung grant tabart
De cordelier jusques aux piez,
Busche, charbon et poix au lart,
Et mes houseaulx sans avantpiez.

XXV De rechief, je laisse, en pitié,
A trois petis enfans tous nus
Nommez en ce present traictié,
Povres orphelins impourveus,
Tous deschaussiez, tous desvestus
Et desnuez comme le ver;
J'ordonne qu'ilz soient pourveus,
Au moins pour passer cest yver :

XXVI Premierement, Colin Laurens,
Girart Gossouyn et Jehan Marceau,
Despourveus de biens, de parens,
Qui n'ont vaillant l'ance d'ung seau,
Chascun de mes biens ung fesseau,
Ou quatre blans, s'ilz l'ayment mieulx.
Ilz mengeront maint bon morceau,
Les enfans, quant je seray vieulx!

XXVII Item, ma nominacion,
Que j'ay de l'Université,
Laisse par resignacion
Pour seclurre d'aversité
Povres clers de ceste cité
Soubz cest *intendit* contenus;
Charité m'y a incité,
Et Nature, les voiant nus :

XXVIII C'est maistre Guillaume Cotin
Et maistre Thibault de Victry,
Deux povres clers, parlans latin,
Paisibles enfans, sans estry,
Humbles, bien chantans au lectry;
Je leur laisse cens recevoir
Sur la maison Guillot Gueuldry,
En attendant de mieulx avoir.

XXIX Item, et j'adjoings a la crosse
Celle de la rue Saint Anthoine,
Ou ung billart de quoy on crosse,
Et tous les jours plain pot de Saine;
Aux pijons qui sont par essoine
Enserrez soubz trappe volliere,
Mon miroüer bel et ydoine
Et la grace de la geolliere.

XXX Item, je laisse aux hospitaux
Mes chassiz tissus d'arigniee,
Et aux gisans soubz les estaux,
Chascun sur l'oeil une grongniee,
Trembler a chiere renfrongniee,
Megres, velus et morfondus,
Chausses courtes, robe rongniee,
Gelez, murdris et enfondus.

XXXI Item, je laisse a mon barbier
Les rongneures de mes cheveulx,
Plainement et sans destourbier;
Au savetier mes souliers vieulx,
Et au freppier mes habitz tieulx
Que, quant du tout je les delaisse,
Pour moins qu'ilz ne cousterent neufz
Charitablement je leur laisse.

XXXII Item, je laisse aux Mendians,
Aux Filles Dieu et aux Beguines,
Savoureux morceaulx et frians,
Flaons, chappons et grasses gelines,
Et puis preschier les Quinze Signes,
Et abatre pain a deux mains.
Carmes chevauchent noz voisines,
Mais cela, ce n'est que du mains.

XXXIII Item, laisse *le Mortier d'Or*
A Jehan, l'espicier, de la Garde,
Une potence de Saint Mor,
Pour faire ung broyer a moustarde.
A celluy qui fist l'avant garde
Pour faire sur moy griefz exploiz,
De par moy saint Anthoine l'arde!
Je ne luy feray autre laiz.

XXXIV Item, je laisse a Merebeuf
Et a Nicolas de Louvieux,
A chascun l'escaille d'ung oeuf,
Plaine de frans et d'escus vieulx.
Quant au concierge de Gouvieulx,
Pierre de Rousseville, ordonne,
Pour le donner entendre mieulx,
Escus telz que le Prince donne.

XXXV Finablement, en escripvant,
Ce soir, seulet, estant en bonne,
Dictant ces laiz et descripvant,
J'oïs la cloche de Serbonne,
Qui tousjours a neuf heures sonne
Le Salut que l'Ange predit;
Si suspendis et y mis bonne
Pour prier comme le cuer dit.

XXXVI Ce faisant, je m'entroublïé,
Non pas par force de vin boire,
Mon esperit comme lié;
Lors je sentis dame Memoire
Reprendre et mettre en son aumoire
Ses especes collateralles,
Oppinative faulce et voire,
Et autres intellectualles,

XXXVII Et mesmement l'estimative,
Par quoy prospective nous vient,
Similative, formative,
Desquelz bien souvent il advient
Que, par leur trouble, homme devient
Fol et lunatique par mois :
Je l'ay leu, se bien m'en souvient,
En Aristote aucunes foiz.

XXXVIII Dont le sensitif s'esveilla
Et esvertua Fantasie,
Qui tous organes resveilla,
Et tint la souvraine partie
En suspens et comme amortie
Par oppression d'oubliance
Qui en moy s'estoit espartie
Pour monstrer des sens l'aliance.

XXXIX Puis que mon sens fut a repos
Et l'entendement demeslé,
Je cuidé finer mon propos;
Mais mon ancre trouvé gelé
Et mon cierge trouvé soufflé;
De feu je n'eusse peu finer;
Si m'endormis, tout enmouflé,
Et ne peus autrement finer.

XL Fait au temps de ladite date
Par le bien renommé Villon,
Qui ne menjue figue ne date.
Sec et noir comme escouvillon,
Il n'a tente ne pavillon
Qu'il n'ait laissié a ses amis,
Et n'a mais qu'ung peu de billon
Qui sera tantost a fin mis.

# LE TESTAMENT

I En l'an de mon trentiesme aage,
Que toutes mes hontes j'eus beues,
Ne du tout fol, ne du tout sage,
Non obstant maintes peines eues,
Lesquelles j'ay toutes receues
Soubz la main Thibault d'Aussigny...
S'evesque il est, seignant les rues,
Qu'il soit le mien je le regny.

II Mon seigneur n'est ne mon evesque,
Soubz luy ne tiens, s'il n'est en friche;
Foy ne luy doy n'hommage avecque,
Je ne suis son serf ne sa biche.
Peu m'a d'une petite miche
Et de froide eaue tout ung esté;
Large ou estroit, moult me fut chiche :
Tel luy soit Dieu qu'il m'a esté !

III Et s'aucun me vouloit reprendre
Et dire que je le mauldis,
Non fais, se bien le scet comprendre;
En riens de luy je ne mesdis.
Vecy tout le mal que j'en dis :
S'il m'a esté misericors,
Jhesus, le roy de Paradis,
Tel luy soit a l'ame et au corps !

IV Et s'esté m'a dur et cruel
Trop plus que cy ne le raconte,
Je vueil que le Dieu eternel
Luy soit donc semblable a ce compte...
Et l'Eglise nous dit et compte
Que prions pour noz ennemis !
Je vous diray : « J'ay tort et honte,
Quoi qu'il m'ait fait, a Dieu remis ! »

V Si prieray pour luy de bon cuer,
Et pour l'ame de feu Cotart.
Mais quoy ? ce sera donc par cuer,
Car de lire je suis fetart.
Priere en feray de Picart ;
S'il ne la scet, voise l'aprendre,
S'il m'en croit, ains qu'il soit plus tart,
A Douai ou a l'Isle en Flandre !

VI Combien, se oÿr veult qu'on prie
Pour luy, foy que doy mon baptesme !
Obstant qu'a chascun ne le crye,
Il ne fauldra pas a son esme.
Ou Psaultier prens, quant suis a mesme,
Qui n'est de beuf ne cordouen,
Le verselet escript septiesme
Du psëaulme *Deus laudem.*

VII Si prie au benoist fils de Dieu,
Qu'a tous mes besoings je reclame,
Que ma povre priere ait lieu
Vers luy, de qui tiens corps et ame,
Qui m'a preservé de maint blasme
Et franchy de ville puissance.
Loué soit il, et Nostre Dame,
Et Loÿs, le bon roy de France !

VIII Auquel doint Dieu l'eur de Jacob
Et de Salmon l'onneur et gloire
(Quant de proesse, il en a trop,
De force aussi, par m'ame ! voire);
En ce monde cy transsitoire,
Tant qu'il a de long et de lé,
Affin que de luy soit memoire,
Vivre autant que Mathusalé !

IX Et douze beaux enfans, tous masles,
Voire de son chier sang royal,
Aussi preux que fut le grant Charles,
Conceus en ventre nupcial,
Bons comme fut sainct Marcial !
Ainsi en preigne au feu Dauphin !
Je ne luy souhaitte autre mal,
Et puis Paradis en la fin.

X Pour ce que foible je me sens
Trop plus de biens que de santé,
Tant que je suis en mon plain sens,
Si peu que Dieu m'en a presté,
Car d'autre ne l'ay emprunté,
J'ay ce testament tres estable
Faict, de derniere voulenté,
Seul pour tout et irrevocable.

XI Escript l'ay l'an soixante et ung,
Que le bon roy me delivra
De la dure prison de Mehun,
Et que vie me recouvra,
Dont suis, tant que mon cuer vivra,
Tenu vers luy m'humilier,
Ce que feray tant qu'il mourra :
Bienfait ne se doit oublier.

XII Or est vray qu'après plainz et pleurs
Et angoisseux gemissemens,
Après tristesses et douleurs,
Labeurs et griefz cheminemens,
Travail mes lubres sentemens,
Esguisez comme une pelote,
M'ouvrit plus que tous les Commens
D'Averroÿs sur Aristote.

XIII Combien qu'au plus fort de mes maulx,
En cheminant sans croix ne pille,
Dieu, qui les pelerins d'Esmaus
Conforta, ce dit l'Evangille,
Me monstra une bonne ville
Et pourveut du don d'esperance ;
Combien que le pecheur soit ville,
Riens ne hayt que perseverance.

XIV Je suis pecheur, je le sçay bien ;
Pourtant ne veult pas Dieu ma mort,
Mais convertisse et vive en bien,
Et tout autre que pechié mort.
Combien qu'en pechié soye mort,
Dieu vit, et sa misericorde,
Se conscience me remort,
Par sa grace pardon m'accorde.

XV Et, comme le noble Rommant
De la Rose dit et confesse
En son premier commencement
Qu'on doit jeune cuer en jeunesse,
Quant on le voit viel en viellesse,
Excuser, helas ! il dit voir,
Ceulx donc qui me font telle presse
En meurté ne me vouldroient veoir.

XVI

Se, pour ma mort, le bien publique
D'aucune chose vaulsist mieulx,
A mourir comme ung homme inique
Je me jujasse, ainsi m'ait Dieux!
Griefz ne faiz a jeunes n'a vieulx,
Soie sur piez ou soie en biere :
Les mons ne bougent de leurs lieux,
Pour ung povre, n'avant n'arriere.

XVII

Ou temps qu'Alixandre regna,
Ung homs nommé Diomedès
Devant lui on lui amena,
Engrillonné poulces et des
Comme ung larron, car il fut des
Escumeurs que voions courir ;
Si fut mis devant ce cadès,
Pour estre jugié a mourir.

XVIII

L'empereur si l'araisonna ;
« Pourquoi es tu larron en mer ? »
L'autre responce luy donna :
« Pourquoi larron me faiz nommer ?
Pour ce qu'on me voit escumer
En une petiote fuste ?
Se comme toy me peusse armer,
Comme toy empereur je feusse.

XIX

« Mais que veux-tu ? De ma fortune,
Contre qui ne puis bonnement,
Qui si faulcement me fortune,
Me vient tout ce gouvernement.
Excuse moy aucunement
Et saiche qu'en grant povreté,
Ce mot se dit communement,
Ne gist pas grande loyauté. »

XX Quant l'empereur ot remiré
De Diomedès tout le dit :
« Ta fortune je te mueray
Mauvaise en bonne », si lui dit.
Si fist il. Onc puis ne mesfit
A personne, mais fut vray homme ;
Valere pour vray le baudit,
Qui fut nommé le Grant a Romme.

XXI Se Dieu m'eust donné rencontrer
Ung autre piteux Alixandre
Qui m'eust fait en bon eur entrer,
Et lors qui m'eust veu condescendre
A mal, estre ars et mis en cendre
Jugié me feusse de ma voix.
Necessité fait gens mesprendre
Et faim saillir le loup du bois.

XXII Je plaings le temps de ma jeunesse,
(Ouquel j'ay plus qu'autre gallé
Jusques a l'entree de viellesse),
Qui son partement m'a celé.
Il ne s'en est a pié allé
N'a cheval : helas ! comment don ?
Soudainement s'en est vollé
Et ne m'a laissié quelque don.

XXIII Allé s'en est, et je demeure,
Povre de sens et de savoir,
Triste, failly, plus noir que meure,
Qui n'ay ne cens, rente, n'avoir ;
Des miens le mendre, je dis voir,
De me desavouer s'avance,
Oubliant naturel devoir
Par faulte d'ung peu de chevance.

XXIV

Si ne crains avoir despendu
Par friander ne par leschier ;
Par trop amer n'ay riens vendu
Qu'amis me puissent reprouchier,
Au moins qui leur couste moult chier.
Je le dy et ne croy mesdire ;
De ce je me puis revenchier :
Qui n'a mesfait ne le doit dire.

XXV

Bien est verté que j'ay amé
Et ameroie voulentiers ;
Mais triste cuer, ventre affamé
Qui n'est rassasié au tiers,
M'oste des amoureux sentiers.
Au fort, quelqu'ung s'en recompence,
Qui est ramply sur les chantiers ;
Car la dance vient de la pance.

XXVI

Hé ! Dieu, se j'eusse estudié
Ou temps de ma jeunesse folle
Et a bonnes meurs dedié,
J'eusse maison et couche molle.
Mais quoi ? je fuyoie l'escolle,
Comme fait le mauvais enfant.
En escripvant ceste parolle,
A peu que le cuer ne me fent.

XXVII

Le dit du Saige trop lui feiz
Favorable (bien en puis mais !)
Qui dit : « Esjoÿs toy, mon filz,
En ton adolescence » ; mais
Ailleurs sert bien d'ung autre mes,
Car « Jeunesse et adolescence »,
C'est son parler, ne moins ne mais,
« Ne sont qu'abus et ignorance ».

XXVIII Mes jours s'en sont allez errant
Comme, dit Job, d'une touaille
Font les filetz, quant tisserant
En son poing tient ardente paille :
Lors, s'il y a nul bout qui saille,
Soudainement il le ravit.
Si ne crains plus que rien m'assaille,
Car a la mort tout s'assouvit.

XXIX Ou sont les gracieux gallans
Que je suivoye ou temps jadis,
Si bien chantans, si bien parlans,
Si plaisans en faiz et en dis ?
Les aucuns sont morts et roidis,
D'eulx n'est il plus riens maintenant :
Repos aient en paradis,
Et Dieu saulve le demourant !

XXX Et les autres sont devenus,
Dieu mercy ! grans seigneurs et maistres;
Les autres mendient tous nus
Et pain ne voient qu'aux fenestres;
Les autres sont entrez en cloistres
De Celestins et de Chartreux,
Botez, housez, com pescheurs d'oistres.
Voyez l'estat divers d'entre eux.

XXXI Aux grans maistres Dieu doint bien faire,
Vivans en paix et en requoy ;
En eulx il n'y a que refaire,
Si s'en fait bon taire tout quoy.
Mais aux povres qui n'ont de quoy,
Comme moy, Dieu doint patience ;
Aux autres ne fault qui ne quoy,
Car assez ont pain et pitance.

XXXII Bons vins ont, souvent embrochiez,
Saulces, brouetz et gros poissons,
Tartes, flans, oefz fritz et pochiez,
Perdus et en toutes façons.
Pas ne ressemblent les maçons,
Que servir fault a si grant peine :
Ilz ne veulent nuls eschançons,
De soy verser chascun se peine.

XXXIII En cest incident me suis mis
Qui de riens ne sert a mon fait ;
Je ne suis juge, ne commis
Pour pugnir n'absoudre mesfait :
De tous suis le plus imparfait,
Loué soit le doulx Jhesu Crist !
Que par moy leur soit satisfait !
Ce que j'ay escript est escript.

XXXIV Laissons le moustier ou il est ;
Parlons de chose plus plaisante :
Ceste matiere a tous ne plaist,
Ennuyeuse est et desplaisante.
Povreté, chagrine, dolente,
Tousjours despiteuse et rebelle,
Dit quelque parolle cuisante ;
S'elle n'ose, si la pense elle.

XXXV Povre je suis de ma jeunesse,
De povre et de petite extrace ;
Mon pere n'ot oncq grant richesse,
Ne son ayeul, nommé Orace ;
Povreté tous nous suit et trace.
Sur les tombeaulx de mes ancestres,
Les ames desquelz Dieu embrasse,
On n'y voit couronnes ne ceptres.

XXXVI De povreté me garmentant,
Souventesfois me dit le cuer :
« Homme, ne te doulouse tant
Et ne demaine tel douleur,
Se tu n'as tant qu'ot Jaques Cuer :
Mieulx vault vivre soubz gros bureau
Povre, qu'avoir esté seigneur
Et pourrir soubz riche tombeau! »

XXXVII Qu'avoir esté seigneur!... Que dis?
Seigneur, las! et ne l'est il mais?
Selon les davitiques dis
Son lieu ne congnoistras jamais.
Quant du surplus, je m'en desmetz :
Il n'appartient a moy, pecheur;
Aux theologiens le remetz,
Car c'est office de prescheur.

XXXVIII Si ne suis, bien le considere,
Filz d'ange portant dyademe
D'estoille ne d'autre sidere.
Mon pere est mort, Dieu en ait l'ame!
Quant est du corps, il gist soubz lame.
J'entens que ma mere mourra,
El le scet bien la povre femme,
Et le filz pas ne demourra.

XXXIX Je congnois que povres et riches,
Sages et folz, prestres et laiz,
Nobles, villains, larges et chiches,
Petiz et grans, et beaulx et laiz,
Dames a rebrassez colletz,
De quelconque condicion,
Portans atours et bourreletz,
Mort saisit sans excepcion.

XL Et meure Paris ou Helaine,
Quiconques meurt, meurt a douleur
Telle qu'il pert vent et alaine;
Son fiel se creve sur son cuer,
Puis sue, Dieu scet quelle sueur!
Et n'est qui de ses maux l'alege:
Car enfant n'a, frere ne seur,
Qui lors voulsist estre son piege:

XLI La mort le fait fremir, pallir,
Le nez courber, les vaines tendre,
Le col enfler, la chair mollir,
Joinctes et nerfs croistre et estendre.
Corps femenin, qui tant es tendre,
Poly, souef, si precieux,
Te fauldra il ces maux attendre?
Oy, ou tout vif aller es cieulx.

*[B. des dames du temps jadis.]*

BALLADE

Dictes moy ou, n'en quel pays,
Est Flora la belle Rommaine,
Archipiades, ne Thaïs,
Qui fut sa cousine germaine,
Echo parlant quant bruyt on maine
Dessus riviere ou sus estan,
Qui beaulté ot trop plus qu'humaine.
Mais ou sont les neiges d'antan?

Ou est la tres sage Helloïs,
Pour qui fut chastré et puis moyne
Pierre Esbaillart a Saint Denis?
Pour son amour ot ceste essoyne.
Semblablement, ou est la royne
Qui commanda que Buridan

Fust geté en ung sac en Saine?
Mais ou sont les neiges d'antan?

La royne Blanche comme lis
Qui chantoit a voix de seraine,
Berte au grant pié, Bietris, Alis,
Haremburgis qui tint le Maine,
Et Jehanne la bonne Lorraine
Qu'Englois brulerent a Rouan;
Ou sont ilz, ou, Vierge souvraine?
Mais ou sont les neiges d'antan?

Prince, n'enquerez de sepmaine
Ou elles sont, ne de cest an,
Qu'a ce reffrain ne vous remaine:
Mais ou sont les neiges d'antan?

[*B. des seigneurs du temps jadis.*]

AUTRE BALLADE

Qui plus, ou est le tiers Calixte,
Dernier decedé de ce nom,
Qui quatre ans tint le papaliste?
Alphonce le roy d'Arragon,
Le gracieux duc de Bourbon,
Et Artus le duc de Bretaigne,
Et Charles septiesme le bon?
Mais ou est le preux Charlemaigne?

Semblablement, le roy Scotiste
Qui demy face ot, ce dit on,
Vermeille comme une amatiste
Depuis le front jusqu'au menton?
Le roy de Chippre de renon,
Helas! et le bon roy d'Espaigne
Duquel je ne sçay pas le nom?
Mais ou est le preux Charlemaigne?

D'en plus parler je me desiste ;
Le monde n'est qu'abusion.
Il n'est qui contre mort resiste
Ne qui treuve provision.
Encor fais une question :
Lancelot le roy de Behaigne,
Ou est il? Ou est son tayon?
Mais ou est le preux Charlemaigne?

Ou est Claquin le bon Breton?
Ou le conte Daulphin d'Auvergne
Et le bon feu duc d'Alençon?
Mais ou est le preux Charlemaigne?

[*B. en vieil langage françoys.*]

AUTRE BALLADE

Car, ou soit ly sains apostolles,
D'aubes vestus, d'amys coeffez,
Qui ne saint fors saintes estolles
Dont par le col prent ly mauffez
De mal talant tout eschauffez,
Aussi bien meurt que cilz servans,
De ceste vie cy bouffez :
Autant en emporte ly vens.

Voire, ou soit de Constantinobles
L'emperieres au poing dorez,
Ou de France ly roy tres nobles
Sur tous autres roys decorez,
Qui pour ly grans Dieux aourez
Bastist eglises et couvens,
S'en son temps il fut honnorez,
Autant en emporte ly vens.

Ou soit de Vienne et de Grenobles
Ly Dauphins, ly preux, ly senez,

Ou de Dijon, Salins et Doles,
Ly sires et ly filz ainsnez,
Ou autant de leurs gens privez,
Heraulx, trompetes, poursuivans,
Ont ilz bien bouté soubz le nez?
Autant en emporte ly vens.

Princes a mort sont destinez,
Et tous autres qui sont vivans;
S'ilz en sont courciez n'ataynez,
Autant en emporte ly vens.

XLII Puis que papes, roys, filz de roys
Et conceus en ventres de roynes,
Sont ensevelis mors et frois,
En autruy mains passent leurs regnes,
Moy, povre mercerot de Renes,
Mourray je pas? Oy, se Dieu plaist;
Mais que j'aye fait mes estrenes,
Honneste mort ne me desplaist.

XLIII Ce monde n'est perpetuel,
Quoy que pense riche pillart:
Tous sommes soubz mortel coutel.
Ce confort prens, povre viellart,
Lequel d'estre plaisant raillart
Ot le bruit, lors que jeune estoit,
Qu'on tendroit a fol et paillart,
Se, viel, a railler se mettoit.

XLIV Or luy convient il mendier,
Car a ce force le contraint.
Regrete huy sa mort et hier,
Tristesse son cuer si estraint;
Se, souvent, n'estoit Dieu qu'il craint,

Il feroit ung orrible fait;
Et advient qu'en ce Dieu enfraint
Et que luy mesmes se desfait.

XLV Car s'en jeunesse il fut plaisant,
Ores plus riens ne dit qui plaise :
Tousjours viel cinge est desplaisant,
Moue ne fait qui ne desplaise;
S'il se taist, affin qu'il complaise,
Il est tenu pour fol recreu;
S'il parle, on luy dit qu'il se taise
Et qu'en son prunier n'a pas creu.

XLVI Aussi ces povres fameletes
Qui vielles sont et n'ont de quoy,
Quant ilz voient ces pucelletes
Emprunter elles, a requoy
Ilz demandent a Dieu pourquoy
Si tost naquirent, n'a quel droit.
Nostre Seigneur se taist tout quoy,
Car au tancer il le perdroit.

*[Les regrets de la belle Heaulmière.]*

LA VIEILLE EN REGRETANT
LE TEMPS DE SA JEUNESSE

XLVII Advis m'est que j'oy regreter
La belle qui fut hëaulmiere,
Soy jeune fille soushaitter
Et parler en telle maniere :
« Ha! viellesse felonne et fiere,
Pourquoi m'as si tost abatue?
Qui me tient, qui, que ne me fiere,
Et qu'a ce coup je ne me tue?

XLVIII « Tollu m'as la haulte franchise
Que beaulté m'avoit ordonné

Sur clers, marchans et gens d'Eglise :
Car lors il n'estoit homme né
Qui tout le sien ne m'eust donné,
Quoy qu'il en fust des repentailles,
Mais que luy eusse habandonné
Ce que reffusent truandailles.

XLIX « A maint homme l'ay reffusé,
Qui n'estoit a moy grant sagesse,
Pour l'amour d'ung garson rusé,
Auquel j'en feiz grande largesse.
A qui que je feisse finesse,
Par m'ame, je l'amoye bien !
Or ne me faisoit que rudesse,
Et ne m'amoit que pour le mien.

L « Si ne me sceut tant detrayner,
Fouler aux piez, que ne l'amasse,
Et m'eust il fait les rains trayner,
S'il m'eust dit que je le baisasse,
Que tous mes maulx je n'oubliasse.
Le glouton, de mal entechié,
M'embrassoit... J'en suis bien plus grasse!
Que m'en reste il? Honte et pechié.

LI « Or est il mort, passé trente ans,
Et je remains vielle, chenue.
Quant je pense, lasse ! au bon temps,
Quelle fus, quelle devenue;
Quant me regarde toute nue,
Et je me voy si tres changiee,
Povre, seiche, megre, menue,
Je suis presque toute enragiee.

LII « Qu'est devenu ce front poly,
Cheveulx blons, ces sourcils voultiz

Grant entroeil, ce regart joly,
Dont prenoie les plus soubtilz;
Ce beau nez droit grant ne petiz,
Ces petites joinctes oreilles,
Menton fourchu, cler vis traictiz,
Et ces belles levres vermeilles?

LIII « Ces gentes espaulles menues,
Ces bras longs et ces mains traictisses,
Petiz tetins, hanches charnues,
Eslevees, propres, faictisses
A tenir amoureuses lisses;
Ces larges rains, ce sadinet
Assis sur grosses fermes cuisses,
Dedens son petit jardinet?

LIV « Le front ridé, les cheveux gris,
Les sourcilz cheus, les yeulx estains,
Qui faisoient regars et ris
Dont mains marchans furent attains;
Nez courbes de beaulté loingtains,
Oreilles pendantes, moussues,
Le vis pally, mort et destains,
Menton froncé, levres peaussues :

LV « C'est d'umaine beaulté l'issues!
Les bras cours et les mains contraites,
Les espaulles toutes bossues;
Mamelles, quoy? toutes retraites;
Telles les hanches que les tetes;
Du sadinet, fy! Quant des cuisses
Cuisses ne sont plus, mais cuissetes
Grivelees comme saulcisses.

LVI « Ainsi le bon temps regretons
Entre nous, povres vielles sotes

Assises bas, a crouppetons,
Tout en ung tas comme pelotes,
A petit feu de chenevotes
Tost allumees, tost estaintes;
Et jadis fusmes si mignotes!...
Ainsi en prent a mains et maintes. »

[*La belle Heaulmiere aux filles de joie.*]

BALLADE

« Or y pensez, belle Gantiere
Qui m'escoliere souliez estre,
Et vous, Blanche la Savetiere,
Or est il temps de vous congnoistre.
Prenez a destre et a senestre;
N'espargnez homme, je vous prie :
Car vielles n'ont ne cours ne estre,
Ne que monnoye qu'on descrie.

« Et vous, la gente Saulciciere
Qui de dancier estes adestre,
Guillemete la Tapiciere,
Ne mesprenez vers vostre maistre :
Tost vous fauldra clorre fenestre;
Quant deviendrez vielle, flestrie,
Plus ne servirez qu'ung viel prestre,
Ne que monnoye qu'on descrie.

« Jehanneton la Chapperonniere,
Gardez qu'amy ne vous empestre;
Et Katherine la Bourciere,
N'envoyez plus les hommes paistre :
Car qui belle n'est, ne perpetre
Leur male grace, mais leur rie.
Laide viellesse amour n'empestre,
Ne que monnoye qu'on descrie.

« Filles, vueillez vous entremettre
D'escouter pourquoy pleure et crie :
Pour ce que je ne me puis mettre,
Ne que monnoye qu'on descrie. »

LVII Ceste leçon icy leur baille
La belle et bonne de jadis ;
Bien dit ou mal, vaille que vaille,
Enregistrer j'ay faict ces dis
Par mon clerc Fremin l'estourdis,
Aussi rassis que je puis estre.
S'il me desment, je le mauldis :
Selon le clerc est deu le maistre.

LVIII Si aperçoy le grant dangier
Ouquel homme amoureux se boute...
Et qui me vouldroit laidangier
De ce mot, en disant : « Escoute !
Se d'amer t'estrange et reboute
Le barat de celles nommees,
Tu fais une bien folle doubte,
Car ce sont femmes diffamees.

LIX « S'ilz n'ayment fors que pour l'argent,
On ne les ayme que pour l'eure ;
Rondement ayment toute gent,
Et rient lors que bource pleure.
De celles cy n'est qui ne queure ;
Mais en femmes d'onneur et nom
Franc homme, si Dieu me sequeure,
Se doit emploier ; ailleurs, non. »

LX Je prens qu'aucun dye cecy,
Si ne me contente il en rien.
En effect il conclut ainsy,

Et je le cuide entendre bien,
Qu'on doit amer en lieu de bien :
Assavoir mon se ces filletes
Qu'en parolles toute jour tien
Ne furent ilz femmes honnestes ?

LXI Honnestes si furent vraiement,
Sans avoir reproches ne blasmes.
Si est vray qu'au commencement
Une chascune de ces femmes
Lors prindrent, ains qu'eussent diffames,
L'une ung clerc, ung lay, l'autre ung moine,
Pour estaindre d'amours les flammes
Plus chauldes que feu Saint Antoine.

LXII Or firent selon le Decret
Leurs amys, et bien y appert;
Ilz amoient en lieu secret,
Car autre d'eulx n'y avoit part.
Toutesfois, ceste amour se part :
Car celle qui n'en amoit qu'un
D'iceluy s'eslongne et despart,
Et aime mieulx amer chascun.

LXIII Qui les meut a ce? J'ymagine,
Sans l'onneur des dames blasmer,
Que c'est nature femenine
Qui tout vivement veult amer.
Autre chose n'y sçay rimer,
Fors qu'on dit a Rains et a Troies,
Voire a l'Isle et a Saint Omer,
Que six ouvriers font plus que trois.

LXIV Or ont ces folz amans le bont
Et les dames prins la vollee ;

C'est le droit loyer qu'amans ont :
Toute foy y est viollee,
Quelque doulx baisier n'acollee.
« De chiens, d'oyseaulx, d'armes, d'amours, »
Chascun le dit a la vollee,
« Pour ung plaisir mille doulours. »

DOUBLE BALLADE

Pour ce, amez tant que vouldrez,
Suyvez assemblees et festes,
En la fin ja mieulx n'en vauldrez
Et si n'y romprez que vos testes ;
Folles amours font les gens bestes :
Salmon en ydolatria,
Samson en perdit ses lunetes.
Bien est eureux qui riens n'y a !

Orpheüs, le doux menestrier,
Jouant de fleustes et musetes,
En fut en dangier d'un murtrier
Chien Cerberus a quatre testes ;
Et Narcisus, le bel honnestes,
En ung parfont puis se noya
Pour l'amour de ses amouretes.
Bien est eureux qui riens n'y a !

Sardana, le preux chevalier,
Qui conquist le regne de Cretes,
En voulut devenir moullier
Et filler entre pucelletes ;
David le roy, sage prophetes,
Crainte de Dieu en oublia,
Voyant laver cuisses bien faites.
Bien est eureux qui rien n'y a !

Amon en voulst deshonnourer,
Faignant de menger tarteletes,
Sa seur Thamar et desflourer,
Qui fut inceste deshonnestes;
Herodes, pas ne sont sornetes,
Saint Jehan Baptiste en decola
Pour dances, saulx et chansonnetes.
Bien est eureux qui riens n'y a!

De moy, povre, je vueil parler :
J'en fus batu comme a ru toiles,
Tout nu, ja ne le quier celer.
Qui me feist maschier ces groselles,
Fors Katherine de Vausselles?
Noel le tiers est, qui fut la.
Mitaines a ces nopces telles.
Bien est eureux qui riens n'y a!

Mais que ce jeune bacheler
Laissast ces jeunes bacheletes?
Non! et le deust on vif brusler
Comme ung chevaucheur d'escouvetes.
Plus doulces luy sont que civetes;
Mais toutesfoys fol s'y fya :
Soient blanches, soient brunetes,
Bien est eureux qui riens n'y a!

LXV Se celle que jadis servoie
De si bon cuer et loyaument,
Dont tant de maulx et griefz j'avoie
Et souffroie tant de torment,
Se dit m'eust, au commencement,
Sa voulenté (mais nennil! las),

J'eusse mis paine aucunement
De moy retraire de ses las.

LXVI Quoy que je luy voulsisse dire,
Elle estoit preste d'escouter
Sans m'acorder ne contredire;
Qui plus, me souffroit acouter
Joignant d'elle, pres m'accouter,
Et ainsi m'aloit amusant,
Et me souffroit tout raconter;
Mais ce n'estoit qu'en m'abusant.

LXVII Abusé m'a et fait entendre
Tousjours d'ung que ce fust ung aultre,
De farine que ce fust cendre,
D'ung mortier ung chappeau de faultre,
De viel machefer que fust peaultre,
D'ambesars que ce fussent ternes,
(Tousjours trompeur autruy enjaultre
Et rent vecies pour lanternes),

LXVIII Du ciel une paelle d'arain,
Des nues une peau de veau,
Du matin qu'estoit le serain,
D'ung trongnon de chou ung naveau,
D'orde cervoise vin nouveau,
D'une truie ung molin a vent
Et d'une hart ung escheveau,
D'ung gras abbé ung poursuyvant.

LXIX Ainsi m'ont Amours abusé
Et pourmené de l'uys au pesle.
Je croy qu'homme n'est si rusé,
Fust fin comme argent de coepelle,
Qui n'y laissast linge, drappelle,

Mais qu'il fust ainsi manyé
Comme moy, qui partout m'appelle
L'amant remys et regnyé.

LXX Je regnie Amours et despite
Et deffie a feu et a sang.
Mort par elles me precipite,
Et ne leur en chault pas d'ung blanc.
Ma vïelle ay mys soubz le banc;
Amans je ne suyvray jamais :
Se jadis je fus de leur ranc,
Je desclare que n'en suis mais.

LXXI Car j'ay mys le plumail au vent,
Or le suyve qui a attente.
De ce me tais doresnavant,
Car poursuivre vueil mon entente.
Et s'aucun m'interroge ou tente
Comment d'Amours j'ose mesdire
Ceste parolle le contente :
« Qui meurt, a ses loix de tout dire. »

LXXII Je congnois approcher ma seuf;
Je crache, blanc comme coton,
Jacoppins gros comme ung esteuf.
Qu'est ce a dire? que Jehanneton
Plus ne me tient pour valeton,
Mais pour ung viel usé roquart :
De viel porte voix et le ton,
Et ne suys qu'ung jeune coquart.

LXXIII Dieu mercy et Tacque Thibault,
Qui tant d'eaue froide m'a fait boire,
Mis en bas lieu, non pas en hault,
Mengier d'angoisse mainte poire,

Enferré... Quant j'en ay memoire,
Je prie pour luy *et reliqua,*
Que Dieu luy doint, et voire, voire!
Ce que je pense... *et cetera.*

LXXIV Toutesfois, je n'y pense mal
Pour luy, ne pour son lieutenant,
Aussi pour son official,
Qui est plaisant et advenant;
Que faire n'ay du remenant,
Mais du petit maistre Robert.
Je les ayme, tout d'ung tenant,
Ainsi que fait Dieu le Lombart.

LXXV Si me souvient bien, Dieu mercis,
Que je feis a mon partement
Certains laiz, l'an cinquante six,
Qu'aucuns, sans mon consentement,
Voulurent nommer Testament;
Leur plaisir fut et non le mien.
Mais quoy? on dit communement
Qu'ung chascun n'est maistre du sien.

LXXVI Pour les revoquer ne le dis,
Et y courust toute ma terre;
De pitié ne suis refroidis
Envers le Bastart de la Barre :
Parmi ses trois gluyons de fuerre,
Je luy donne mes vieilles nates;
Bonnes seront pour tenir serre,
Et soy soustenir sur les pates.

LXXVII S'ainsi estoit qu'aucun n'eust pas
Receu les laiz que je luy mande,
J'ordonne qu'après mon trespas

A mes hoirs en face demande.
Mais qui sont ils? S'on le demande :
Moreau, Provins, Robin Turgis.
De moy, dictes que je leur mande,
Ont eu jusqu'au lit ou je gis.

LXXVIII Somme, plus ne diray qu'ung mot,
Car commencer vueil a tester :
Devant mon clerc Fremin qui m'ot,
S'il ne dort, je vueil protester
Que n'entens homme detester
En ceste presente ordonnance,
Et ne la vueil magnifester
Si non ou royaume de France.

LXXIX Je sens mon cuer qui s'affoiblit
Et plus je ne puis papier.
Fremin, sié toy pres de mon lit,
Que l'on ne me viengne espier ;
Prens ancre tost, plume et papier;
Ce que nomme escry vistement,
Puys fay le partout coppier ;
Et vecy le commancement.

LXXX Ou nom de Dieu, Pere eternel,
Et du Filz que Vierge parit,
Dieu au Pere coeternel,
Ensemble et le Saint Esperit,
Qui sauva ce qu'Adam perit
Et du pery pare les cieulx...
Qui bien ce croit, peu ne merit,
Gens mors estre faiz petiz dieux.

LXXXI Mors estoient, et corps et ames,
En dampnee perdicion,

Corps pourris et ames en flammes,
De quelconque condicion.
Toutesfois, fais excepcion
Des patriarches et prophetes ;
Car, selon ma concepcion,
Oncques n'eurent grant chault aux fesses.

LXXXII Qui me diroit : « Qui vous fait metre
Si tres avant ceste parolle,
Qui n'estes en theologie maistre ?
A vous est presumpcion folle ! »
C'est de Jhesus la parabolle
Touchant du Riche ensevely
En feu, non pas en couche molle,
Et du Ladre de dessus ly.

LXXXIII Se du Ladre eust veu le doit ardre,
Ja n'en eust requis refrigere,
N'au bout d'icelluy doit aherdre
Pour rafreschir sa maschouëre.
Pyons y feront mate chiere,
Qui boyvent pourpoint et chemise,
Puis que boiture y est si chiere.
Dieu nous en gart, bourde jus mise !

LXXXIV Ou nom de Dieu, comme j'ay dit,
Et de sa glorieuse Mere,
Sans pechié soit parfait ce dit
Par moy, plus megre que chimere ;
Se je n'ay eu fievre eufumere,
Ce m'a fait divine clemence ;
Mais d'autre dueil et perte amere
Je me tais, et ainsi commence.

LXXXV Premier, je donne ma povre ame
A la benoiste Trinité,

Et la commande a Nostre Dame,
Chambre de la divinité,
Priant toute la charité
Des dignes neuf Ordres des cieulx
Que par eulx soit ce don porté
Devant le Trosne precieux.

LXXXVI Item, mon corps j'ordonne et laisse
A nostre grant mere la terre;
Les vers n'y trouveront grant gresse,
Trop luy a fait fain dure guerre.
Or luy soit delivré grant erre :
De terre vint, en terre tourne;
Toute chose, se par trop n'erre,
Voulentiers en son lieu retourne.

LXXXVII Item, et a mon plus que pere,
Maistre Guillaume de Villon,
Qui esté m'a plus doulx que mere
A enfant levé de maillon :
Degeté m'a de maint bouillon,
Et de cestuy pas ne s'esjoye,
Si luy requier a genouillon
Qu'il m'en laisse toute la joye;

LXXXVIII Je luy donne ma librairie,
Et le Rommant du Pet au Deable,
Lequel maistre Guy Tabarie
Grossa, qui est homs veritable.
Par cayers est soubz une table;
Combien qu'il soit rudement fait,
La matiere est si tres notable
Qu'elle amende tout le mesfait.

LXXXIX Item, donne a ma povre mere
Pour saluer Nostre Maistresse,

(Qui pour moy ot douleur amere,
Dieu le scet, et mainte tristesse),
Autre chastel n'ay, ne fortresse,
Ou me retraye corps et ame,
Quant sur moy court malle destresse,
Ne ma mere, la povre femme !

*[B. pour prier Nostre Dame.]*

BALLADE

Dame du ciel, regente terrienne,
Emperiere des infernaux palus,
Recevez moy, vostre humble chrestienne,
Que comprinse soye entre vos esleus,
Ce non obstant qu'oncques rien ne valus.
Les biens de vous, Ma Dame et Ma Maistresse,
Sont trop plus grans que ne suis pecheresse,
Sans lesquelz biens ame ne peut merir
N'avoir les cieulx. Je n'en suis jangleresse :
En ceste foy je vueil vivre et mourir.

A vostre Filz dictes que je suis sienne ;
De luy soyent mes pechiez abolus ;
Pardonne moy comme a l'Egipcienne,
Ou comme il feist au clerc Theophilus,
Lequel par vous fut quitte et absolus,
Combien qu'il eust au deable fait promesse.
Preservez moy de faire jamais ce,
Vierge portant, sans rompure encourir,
Le sacrement qu'on celebre a la messe :
En ceste foy je vueil vivre et mourir.

Femme je suis povrette et ancïenne,
Qui riens ne sçay ; oncques lettre ne leus.
Au moustier voy dont suis paroissienne
Paradis paint, ou sont harpes et lus,

Et ung enfer ou dampnez sont boullus :
L'ung me fait paour, l'autre joye et liesse.
La joye avoir me fay, haulte Deesse,
A qui pecheurs doivent tous recourir,
Comblez de foy, sans fainte ne paresse :
En ceste foy je vueil vivre et mourir.

**V**ous portastes, digne Vierge, princesse,
**I**esus regnant qui n'a ne fin ne cesse.
**L**e Tout Puissant, prenant nostre foiblesse,
**L**aissa les cieulx et nous vint secourir,
**O**ffrit a mort sa tres chiere jeunesse ;
**N**ostre Seigneur tel est, tel le confesse :
En ceste foy je vueil vivre et mourir.

XC
Item, m'amour, ma chiere Rose,
Ne luy laisse ne cuer ne foye;
Elle ameroit mieulx autre chose,
Combien qu'elle ait assez monnoye.
Quoy? une grant bource de soye,
Plaine d'escuz, parfonde et large ;
Mais pendu soit il, que je soye,
Qui luy laira escu ne targe.

XCI
Car elle en a, sans moy, assez.
Mais de cela il ne m'en chault;
Mes plus grans dueilz en sont passez,
Plus n'en ay le croppion chault.
Si m'en desmetz aux hoirs Michault,
Qui fut nommé le Bon Fouterre;
Priez pour luy, faictes ung sault :
A Saint Satur gist, soubz Sancerre.

XCII
Ce non obstant, pour m'acquitter
Envers Amours, plus qu'envers elle,

Car onques n'y peuz acquester
D'espoir une seule estincelle
(Je ne sçay s'a tous si rebelle
A esté, ce m'est grant esmoy;
Mais, par sainte Marie la belle!
Je n'y voy que rire pour moy),

XCIII Ceste ballade luy envoye
Qui se termine tout par R.
Qui luy portera? Que je voye.
Ce sera Pernet de la Barre,
Pourveu, s'il rencontre en son erre
Ma damoiselle au nez tortu,
Il luy dira, sans plus enquerre :
« Orde paillarde, dont viens tu?

BALLADE

[*B. a s'amye.*]

**F**aulse beauté qui tant me couste chier,
**R**ude en effect, ypocrite doulceur,
**A**mour dure plus que fer a maschier,
**N**ommer que puis, de ma desfaçon seur,
**C**herme felon, la mort d'ung povre cuer,
**O**rgueil mussié qui gens met au mourir,
**Y**eulx sans pitié, ne veult Droit de Rigueur,
**S**ans empirer, ung povre secourir?

**M**ieulx m'eust valu avoir esté serchier
**A**illeurs secours : c'eust esté mon onneur;
**R**iens ne m'eust sceu lors de ce fait hachier.
**T**rotter m'en fault en fuyte et deshonneur.
**H**aro, haro, le grant et le mineur!
**E**t qu'est ce cy? Mourray sans coup ferir?
Ou Pitié veult, selon ceste teneur,
Sans empirer, ung povre secourir?

Vng temps viendra qui fera dessechier,
Jaunir, flestrir vostre espanye fleur;
Je m'en risse, se tant peusse maschier
Lors; mais nennil, ce seroit donc foleur: 961
Viel je seray; vous, laide, sans couleur;
Or beuvez fort, tant que ru peut courir;
Ne donnez pas a tous ceste douleur,
Sans empirer, ung povre secourir. 965

Prince amoureux, des amans le greigneur,
Vostre mal gré ne vouldroye encourir,
Mais tout franc cuer doit pour Nostre Seigneur,
Sans empirer, ung povre secourir. 969

XCIV Item, a maistre Ythier Marchant,
Auquel mon branc laissai jadis,
Donne, mais qu'il le mette en chant,
Ce lay contenant des vers dix, 973
Et, au luz, ung *De profundis*
Pour ses anciënnes amours
Desquelles le nom je ne dis,
Car il me hairoit a tous jours. 977

**LAY**

[*Rondeau.*]

Mort, j'appelle de ta rigueur,
Qui m'as ma maistresse ravie,
Et n'es pas encore assouvie 980
Se tu ne me tiens en langueur:
Onc puis n'eus force ne vigueur;
Mais que te nuysoit elle en vie,
Mort? 984

Deux estions et n'avions qu'ung cuer;
S'il est mort, force est que devie,

Voire, ou que je vive sans vie
Comme les images, par cuer,
Mort!

XCV Item, a maistre Jehan Cornu
Autre nouveau lais lui vueil faire,
Car il m'a tous jours secouru
A mon grant besoing et affaire;
Pour ce, le jardin luy transfere,
Que maistre Pierre Bobignon
M'arenta, en faisant refaire
L'uys et redrecier le pignon.

XCVI Par faulte d'ung uys, j'y perdis
Ung grez et ung manche de houe.
Alors huit faulcons, non pas dix,
N'y eussent pas prins une aloue.
L'ostel est seur, mais qu'on le cloue.
Pour enseigne y mis ung havet;
Qui que l'ait prins, point ne m'en loue :
Sanglante nuyt et bas chevet!

XCVII Item, et pour ce que la femme
De maistre Pierre Saint Amant
(Combien, se coulpe y a a l'ame,
Dieu luy pardonne doulcement!)
Me mist ou renc de cayement,
Pour *le Cheval Blanc* qui ne bouge
Luy changeray une jument,
Et *la Mulle* a ung asne rouge.

XCVIII Item, donne a sire Denis
Hesselin, esleu de Paris,
Quatorze muys de vin d'Aulnis
Prins sur Turgis a mes perilz.

S'il en beuvoit tant que peris
En fust son sens et sa raison,
Qu'on mette de l'eaue es barilz :
Vin pert mainte bonne maison.

XCIX Item, donne a mon advocat,
Maistre Guillaume Charruau,
Quoy que marchande ou ait estat,
Mon branc ; je me tais du fourreau.
Il aura avec ung rëau
En change, affin que sa bource enfle,
Prins sur la chaussee et carreau
De la grant cousture du Temple.

C Item, mon procureur Fournier
Aura pour toutes ses corvees
(Simple sera de l'espargnier)
En ma bource quatre havees,
Car maintes causes m'a sauvees,
Justes, ainsi Jhesu Christ m'aide !
Comme telles se sont trouvees ;
Mais bon droit a bon mestier d'aide.

CI Item, je donne a maistre Jaques
Raguier *le Grant Godet* de Greve,
Pourveu qu'il paiera quatre plaques,
(Deust il vendre, quoy qu'il luy griefve,
Ce dont on cueuvre mol et greve,
Aller sans chausses, en eschappin),
Se sans moy boit, assiet ne lieve,
Au trou de *la Pomme de Pin*.

CII Item, quant est de Merebeuf
Et de Nicolas de Louviers,
Vache ne leur donne ne beuf,

Car vachiers ne sont ne bouviers,
Mais gens a porter esperviers,
Ne cuidez pas que je me joue,
Et pour prendre perdris, plouviers,
Sans faillir, sur la Machecoue.

CIII Item, viengne Robin Turgis
A moy, je luy paieray son vin ;
Combien, s'il treuve mon logis,
Plus fort sera que le devin.
Le droit luy donne d'eschevin,
Que j'ay comme enfant de Paris :
Se je parle ung peu poictevin,
Ice m'ont deux dames apris.

CIV Elles sont tres belles et gentes,
Demourans a Saint Generou
Pres Saint Julien de Voventes,
Marche de Bretaigne ou Poictou.
Mais i ne di proprement ou
Yquelles passent tous les jours ;
M'arme ! i ne seu mie si fou,
Car i vueil celer mes amours.

CV Item, a Jehan Raguier je donne,
Qui est sergent, voire des Douze,
Tant qu'il vivra, ainsi l'ordonne,
Tous les jours une tallemouse,
Pour bouter et fourrer sa mouse,
Prinse a la table de Bailly ;
A Maubué sa gorge arrouse,
Car au mengier n'a pas failly.

CVI Item, et au Prince des Sotz
Pour ung bon sot Michault du Four,
Qui a la fois dit de bons motz

« Et chante bien Ma doulce amour! »
Je lui donne avec le bonjour;
Brief, mais qu'il fust ung peu en point,
Il est ung droit sot de sejour,
Et est plaisant ou il n'est point.

CVII Item, aux Unze Vingtz Sergens
Donne, car leur fait est honneste
Et sont bonnes et doulces gens,
Denis Richier et Jehan Vallette,
A chascun une grant cornete
Pour pendre a leurs chappeaulx de faultres;
J'entens a ceulx a pié, hohete!
Car je n'ay que faire des autres.

CVIII De rechief donne a Perrenet,
J'entens le Bastart de la Barre,
Pour ce qu'il est beau filz et net,
En son escu, en lieu de barre,
Trois dez plombez, de bonne carre,
Et ung beau joly jeu de cartes.
Mais quoy? s'on l'oyt vecir ne poirre,
En oultre aura les fievres quartes.

CIX Item, ne vueil plus que Cholet
Dolle, trenche, douve ne boise,
Relie broc ne tonnelet,
Mais tous ses houstilz changier voise
A une espee lyonnoise,
Et retiengne le hutinet;
Combien qu'il n'ayme bruyt ne noise,
Si luy plaist il ung tantinet.

CX Item, je donne a Jehan le Lou,
Homme de bien et bon marchant,
Pour ce qu'il est linget et flou,

Et que Cholet est mal serchant,
Ung beau petit chiennet couchant
Qui ne laira poullaille en voye,
Ung long tabart et bien cachant
Pour les mussier, qu'on ne les voye.

CXI Item, a l'Orfevre de Bois,
Donne cent clouz, queues et testes,
De gingembre sarrazinois,
Non pas pour acouppler ses boetes,
Mais pour conjoindre culz et coetes,
Et couldre jambons et andoulles,
Tant que le lait en monte aux tetes
Et le sang en devalle aux coulles.

CXII Au cappitaine Jehan Riou,
Tant pour luy que pour ses archiers,
Je donne six hures de lou,
Qui n'est pas vïande a porchiers,
Prins a gros mastins de bouchiers,
Et cuites en vin de buffet.
Pour mengier de ces morceaulx chiers,
On en feroit bien ung malfait.

CXIII C'est vïande ung peu plus pesante
Que duvet n'est, plume, ne liege.
Elle est bonne a porter en tente,
Ou pour user en quelque siege.
S'ilz estoient prins a un piege,
Que ces mastins ne sceussent courre,
J'ordonne, moy qui suis son miege,
Que des peaulx, sur l'iver, se fourre.

CXIV Item, a Robinet Trascaille,
Qui en service (c'est bien fait)
A pié ne va comme une caille,

Mais sur roncin gras et reffait, 1145
Je lui donne, de mon buffet,
Une jatte qu'emprunter n'ose ;
Si aura mesnage parfait :
Plus ne luy failloit autre chose. 1149

CXV Item, donne a Perrot Girart,
Barbier juré du Bourg la Royne,
Deux bacins et ung coquemart,
Puis qu'a gaignier met telle paine. 1153
Des ans y a demie douzaine
Qu'en son hostel de cochons gras
M'apatella une sepmaine,
Tesmoing l'abesse de Pourras. 1157

CXVI Item, aux Freres mendians,
Aux Devotes et aux Beguines,
Tant de Paris que d'Orleans,
Tant Turlupins que Turlupines, 1161
De grasses souppes jacoppines
Et flaons leur fais oblacion ;
Et puis après, soubz ces courtines,
Parler de contemplacion. 1165

CXVII Si ne suis je pas qui leur donne,
Mais de tous enffans sont les meres,
Et Dieu, qui ainsi les guerdonne,
Pour qui seuffrent paines ameres. 1169
Il faut qu'ilz vivent, les beaulx peres,
Et mesmement ceulx de Paris.
S'ilz font plaisir a nos commeres,
Ilz ayment ainsi leurs maris. 1173

CXVIII Quoy que maistre Jehan de Poullieu
En voulsist dire *et reliqua*,

Contraint et en publique lieu,
Honteusement s'en revoqua.
Maistre Jehan de Mehun s'en moqua;
De leur façon si fist Mathieu;
Mais on doit honnorer ce qu'a
Honnoré l'Eglise de Dieu.

CXIX Si me soubmectz, leur serviteur
En tout ce que puis faire et dire,
A les honnorer de bon cuer
Et obeïr, sans contredire;
L'homme bien fol est d'en mesdire,
Car, soit a part ou en preschier
Ou ailleurs, il ne fault pas dire
Se gens sont pour eux revenchier.

CXX Item, je donne a frere Baude,
Demourant en l'ostel des Carmes,
Portant chiere hardie et baude,
Une sallade et deux guysarmes,
Que Detusca et ses gens d'armes
Ne lui riblent sa caige vert.
Viel est : s'il ne se rent aux armes,
C'est bien le deable de Vauvert.

CXXI Item, pour ce que le Scelleur
Maint estront de mouche a maschié,
Donne, car homme est de valeur,
Son seau d'avantage crachié,
Et qu'il ait le poulce escachié,
Pour tout empreindre a une voye;
J'entens celuy de l'Eveschié,
Car les autres, Dieu les pourvoye!

CXXII Quant des auditeurs messeigneurs,
Leur granche ilz auront lambroissee;

Et ceulx qui ont les culz rongneux,
Chascun une chaire percee;
Mais qu'a la petite Macee
D'Orleans, qui ot ma sainture,
L'amende soit bien hault tauxee :
Elle est une mauvaise ordure.

CXXIII Item, donne a maistre Françoys,
Promoteur, de la Vacquerie
Ung hault gorgerin d'Escossoys,
Toutesfois sans orfaverie;
Car, quant receut chevallerie,
Il maugrea Dieu et saint George,
Parler n'en oit qui ne s'en rie,
Comme enragié, a plaine gorge.

CXXIV Item, a maistre Jehan Laurens,
Qui a les povres yeulx si rouges
Pour le pechié de ses parens
Qui burent en barilz et courges,
Je donne l'envers de mes bouges
Pour tous les matins les torchier;
S'il fust arcevesque de Bourges,
Du sendail eust, mais il est chier.

CXXV Item, a maistre Jehan Cotart,
Mon procureur en court d'Eglise,
Devoye environ ung patart,
Car a present bien m'en advise,
Quant chicaner me feist Denise,
Disant que l'avoye mauldite;
Pour son ame, qu'es cieulx soit mise,
Ceste oroison j'ai cy escripte.

## BALLADE

*[B. et oroison.]*

Pere Noé, qui plantastes la vigne,
Vous aussi, Loth, qui beustes ou rochier,
Par tel party qu'Amours, qui gens engigne,
De voz filles si vous feist approuchier
(Pas ne le dy pour le vous reprouchier),
Archetriclin, qui bien sceustes cest art,
Tous trois vous pry qu'o vous vueillez perchier
L'ame du bon feu maistre Jehan Cotart!

Jadis extraict il fut de vostre ligne,
Luy qui beuvoit du meilleur et plus chier,
Et ne deust il avoir vaillant ung pigne;
Certes, sur tous, c'estoit ung bon archier;
On ne luy sceut pot des mains arrachier;
De bien boire ne fut oncques fetart.
Nobles seigneurs, ne souffrez empeschier
L'ame du bon feu maistre Jehan Cotart!

Comme homme beu qui chancelle et trepigne
L'ay veu souvent, quant il s'alloit couchier,
Et une fois il se feist une bigne,
Bien m'en souvient, a l'estal d'ung bouchier;
Brief, on n'eust sceu en ce monde serchier
Meilleur pyon, pour boire tost et tart.
Faictes entrer quant vous orrez huchier
L'ame du bon feu maistre Jehan Cotart!

Prince, il n'eust sceu jusqu'a terre crachier;
Tousjours crioit : « Haro! la gorge m'art. »
Et si ne sceust oncq sa seuf estanchier
L'ame du bon feu maistre Jehan Cotart.

CXXVI Item, vueil que le jeune Merle
Desormais gouverne mon change,
Car de changier envys me mesle,
Pourveu que toujours baille en change,
Soit a privé soit a estrange,
Pour trois escus six brettes targes,
Pour deux angelotz ung grant ange :
Car amans doivent estre larges.

CXXVII Item, j'ay sceu en ce voyage
Que mes trois povres orphelins
Sont creus et deviennent en aage
Et n'ont pas testes de belins,
Et qu'enfans d'icy a Salins
N'a mieulx sachans leur tour d'escolle.
Or, par l'ordre des Mathelins,
Telle jeunesse n'est pas folle.

CXXVIII Si vueil qu'ilz voisent a l'estude ;
Ou sur maistre Pierre Richier.
Le Donat est pour eulx trop rude :
Ja ne les y vueil empeschier,
Ilz sauront, je l'ayme plus chier,
*Ave salus, tibi decus,*
Sans plus grans lettres enserchier :
Tousjours n'ont pas clers l'au dessus.

CXXIX Cecy estudient, et ho !
Plus proceder je leur deffens.
Quant d'entendre le grant *Credo,*
Trop forte elle est pour telz enfans.
Mon long tabart en deux je fens ;
Si vueil que la moitié s'en vende
Pour leur en acheter des flans,
Car jeunesse est ung peu friande.

CXXX Et vueil qu'ilz soient informez
En meurs, quoy que couste bature;
Chaperons auront enformez
Et les poulces sur la sainture,
Humbles a toute creature,
Disans : « Han ? Quoy ? Il n'en est rien ! »
Si diront gens, par adventure :
« Vecy enfans de lieu de bien ! »

CXXXI Item, et mes povres clerjons,
Auxquelz mes tiltres resigné :
Beaulx enfans et droiz comme jons
Les voyant, m'en dessaisiné,
Cens recevoir leur assigné,
Seur comme qui l'auroit en paulme,
A ung certain jour consigné,
Sur l'ostel de Gueuldry Guillaume;

CXXXII Quoy que jeunes et esbatans
Soient, en riens ne me desplaist :
Dedens trente ans ou quarante ans
Bien autres seront, se Dieu plaist.
Il fait mal qui ne leur complaist;
Ilz sont tres beaulx enfants et gens;
Et qui les bat ne fiert, fol est,
Car enfans si deviennent gens.

CXXXIII Les bources des Dix et Huit Clers
Auront; je m'y vueil travaillier :
Pas ilz ne dorment comme loirs
Qui trois mois sont sans resveillier.
Au fort, triste est le sommeillier
Qui fait aisier jeune en jeunesse
Tant qu'en fin lui faille veillier,
Quant reposer deust en viellesse.

CXXXIV Si en escrips au collateur
Lettres semblables et pareilles :
Or prient pour leur bienfaiteur,
Ou qu'on leur tire les oreilles.
Aucunes gens ont grans merveilles
Que tant m'encline vers ces deux ;
Mais, foy que doy festes et veilles,
Oncques ne vy les meres d'eulx !

CXXXV Item, donne a Michault Cul d'Oue
Et a sire Charlot Taranne
Cent solz (s'ilz demandent : « Prins ou? »
Ne leur chaille ; ils vendront de manne)
Et unes houses de basanne,
Autant empeigne que semelle,
Pourveu qu'ilz me salueront Jehanne,
Et autant une autre comme elle.

CXXXVI Item, au seigneur de Grigny,
Auquel jadis laissay Vicestre,
Je donne la tour de Billy
Pourveu, s'uys y a ne fenestre
Qui soit ne debout ne en estre,
Qu'il mette tres bien tout a point.
Face argent a destre et senestre :
Il m'en fault et il n'en a point.

CXXXVII Item, a Thibault de la Garde...
Thibault? je mens, il a nom Jehan ;
Que luy donray je, que ne perde?
(Assez ay perdu tout cest an ;
Dieu y vueille pourveoir, *amen* !)
*Le Barillet,* par m'ame, voire !
Genevoys est plus ancïen
Et a plus beau nez pour y boire.

CXXXVIII Item, je donne a Basanier,
Notaire et greffier criminel,
De giroffle plain ung pannier
Prins sur maistre Jehan de Ruel,
Tant a Mautaint, tant a Rosnel,
Et, avec ce don de giroffle,
Servir de cuer gent et ysnel
Le seigneur qui sert saint Cristofle,

CXXXIX Auquel ceste ballade donne
Pour sa dame, qui tous biens a ;
S'Amour ainsi tous ne guerdonne,
Je ne m'esbaÿs de cela,
Car au pas conquester l'ala
Que tint Regnier, roy de Cecille,
Ou si bien fist et peu parla
Qu'onques Hector fist ne Troïlle.

*[B. pour Robert d'Estouteville.]*

## BALLADE

**A**u poinct du jour, que l'esprevier se bat,
**M**eu de plaisir et par noble coustume,
**B**ruit la maulvis et de joye s'esbat,
**R**eçoit son per et se joingt a sa plume,
**O**ffrir vous vueil, a ce desir m'alume,
**I**oyeusement ce qu'aux amans bon semble.
**S**achiez qu'Amour l'escript en son volume ;
**E**t c'est la fin pour quoy sommes ensemble.

**D**ame serez de mon cuer sans debat,
**E**ntierement, jusques mort me consume.
**L**orier souef qui pour mon droit combat,
**O**livier franc, m'ostant toute amertume,
**R**aison ne veult que je desacoustume,
**E**t en ce vueil avec elle m'assemble,

De vous servir, mais que m'y acoustume;
Et c'est la fin pour quoy sommes ensemble.

Et qui plus est, quant dueil sur moy s'embat,
Par Fortune qui souvent si se fume,
Vostre doulx oeil sa malice rabat,
Ne mais ne moins que le vent fait la plume.
Si ne pers pas la graine que je sume
En vostre champ, quant le fruit me ressemble.
Dieu m'ordonne que le fouÿsse et fume;
Et c'est la fin pour quoy sommes ensemble.

Princesse, oyez ce que cy vous resume:
Que le mien cuer du vostre desassemble
Ja ne sera; tant de vous en presume;
Et c'est la fin pour quoy sommes ensemble.

CXL Item, a sire Jehan Perdrier,
Riens, n'a Françoys, son secont frere.
Si m'ont voulu tous jours aidier,
Et de leurs biens faire confrere;
Combien que Françoys, mon compere,
Langues cuisans, flambans et rouges,
My commandement my priere,
Me recommanda fort a Bourges.

CXLI Si allé veoir en Taillevent,
Ou chappitre de fricassure,
Tout au long, derriere et devant,
Lequel n'en parle jus ne sure.
Mais Macquaire, je vous asseure,
A tout le poil cuisant ung deable,
Affin qu'il sentist bon l'arsure,
Ce *recipe* m'escript, sans fable.

## BALLADE

En reagal, en arcenic rochier,
En orpiment, en salpestre et chaulx vive,
En plomb boullant pour mieulx les esmorchier,
En suif et poix destrempez de lessive
Faicte d'estrons et de pissat de juifve,
En lavailles de jambes a meseaulx,
En racleure de piez et viels houseaulx,
En sang d'aspic et telz drogues vlimeuses,
En fiel de loups, de regnars et blereaulx,
Soient frittes ces langues envieuses!

En cervelle de chat qui hayt peschier,
Noir, et si viel qu'il n'ait dent en gencive,
D'ung viel mastin, qui vault bien aussi chier,
Tout enragié, en sa bave et salive,
En l'escume d'une mulle poussive
Detrenchiee menu a bons ciseaulx,
En eaue ou ratz plongent groings et museaulx,
Raines, crappaulx et bestes dangereuses,
Serpens, lesars et telz nobles oyseaulx,
Soient frittes ces langues envieuses!

En sublimé, dangereux a touchier,
Et ou nombril d'une couleuvre vive,
En sang qu'on voit es palletes sechier
Sur ces barbiers, quant plaine lune arrive,
Dont l'ung est noir, l'autre plus vert que cive,
En chancre et fiz, et en ces ors cuveaulx
Ou nourrisses essangent leurs drappeaulx,
En petiz baings de filles amoureuses
(Qui ne m'entent n'a suivy les bordeaulx)
Soient frittes ces langues envieuses!

Prince, passez tous ces frians morceaulx,
S'estamine, sacs n'avez ou bluteaulx,
Parmy le fons d'unes brayes breneuses;
Mais, par avant, en estrons de pourceaulx
Soient frittes ces langues envieuses!

CXLII Item, a maistre Andry Courault,
« Les Contrediz Franc Gontier » mande;
Quant du tirant seant en hault,
A cestuy la riens ne demande.
Le Saige ne veult que contende
Contre puissant povre homme las,
Affin que ses fillez ne tende
Et qu'il ne trebuche en ses las.

CXLIII Gontier ne crains : il n'a nuls hommes
Et mieulx que moy n'est herité;
Mais en ce debat cy nous sommes,
Car il loue sa povreté,
Estre povre yver et esté,
Et a felicité repute
Ce que tiens a maleureté.
Lequel a tort? Or en dispute.

BALLADE

*[Les contrediz de Franc Gontier.]*

Sur mol duvet assis, ung gras chanoine,
Les ung brasier, en chambre bien natee,
A son costé gisant dame Sidoine,
Blanche, tendre, polie et attintee,
Boire ypocras, a jour et a nuytee,
Rire, jouer, mignonner et baisier,
Et nu a nu, pour mieulx des corps s'aisier,
Les vy tous deux, par ung trou de mortaise :

Lors je congneus que, pour dueil appaisier,
Il n'est tresor que de vivre a son aise.

Se Franc Gontier et sa compaigne Helaine
Eussent ceste doulce vie hantee,
D'ongnons, civotz, qui causent forte alaine,
N'acontassent une bise tostee.
Tout leur mathon, ne toute leur potee,
Ne prise ung ail, je le dy sans noysier.
S'ilz se vantent couchier soubz le rosier,
Lequel vault mieulx? Lict costoyé de chaise?
Qu'en dites vous? Faut il a ce musier?
Il n'est tresor que de vivre a son aise.

De gros pain bis vivent, d'orge, d'avoine,
Et boivent eaue tout au long de l'anee.
Tous les oyseaulx d'icy en Babiloine
A tel escot une seule journee
Ne me tendroient, non une matinee.
Or s'esbate, de par Dieu, Franc Gontier,
Helaine o luy, soubz le bel esglantier :
Se bien leur est, cause n'ay qu'il me poise;
Mais, quoy que soit du laboureux mestier,
Il n'est tresor que de vivre a son aise.

Prince, jugiez, pour tous nous accorder.
Quant est de moy, mais qu'a nul n'en desplaise,
Petit enfant, j'ay oÿ recorder :
Il n'est tresor que de vivre a son aise.

CXLIV Item, pour ce que scet sa Bible
Ma damoiselle de Bruyeres,
Donne preschier hors l'Evangille
A elle et a ses bachelieres,
Pour retraire ces villotieres

Qui ont le bec si affillé,
Mais que ce soit hors cymetieres,
Trop bien au Marchié au fillé.

BALLADE

[*B. des femmes de Paris.*]

Quoy qu'on tient belles langagieres
Florentines, Veniciennes,
Assez pour estre messagieres,
Et mesmement les anciennes;
Mais, soient Lombardes, Rommaines,
Genevoises, a mes perilz,
Pimontoises, Savoisiennes,
Il n'est bon bec que de Paris.

De tres beau parler tiennent chaieres,
Ce dit on, les Neapolitaines,
Et sont tres bonnes caquetieres
Allemandes et Pruciennes;
Soient Grecques, Egipciennes,
De Hongrie ou d'autre pays,
Espaignolles ou Cathelennes,
Il n'est bon bec que de Paris.

Brettes, Suysses, n'y sçavent guieres,
Gasconnes, n'aussi Toulousaines :
De Petit Pont deux harengieres
Les concluront, et les Lorraines,
Engloises et Calaisiennes,
(Ay je beaucoup de lieux compris ?)
Picardes de Valenciennes;
Il n'est bon bec que de Paris.

Prince, aux dames Parisiennes
De beau parler donne le pris;

Quoy qu'on die d'Italiennes,
Il n'est bon bec que de Paris.

CXLV Regarde m'en deux, trois, assises
Sur le bas du ply de leurs robes,
En ces moustiers, en ces eglises;
Tire toy pres, et ne te hobes;
Tu trouveras la que Macrobes
Oncques ne fist tels jugemens.
Entens; quelque chose en desrobes :
Ce sont tous beaulx enseignemens.

CXLVI Item, et au mont de Montmartre,
Qui est ung lieu moult ancïen,
Je luy donne et adjoings le tertre
Qu'on dit le mont Valerien,
Et, oultre plus, ung quartier d'an
Du pardon qu'apportay de Romme :
Si ira maint bon crestien
Voir l'abbaye ou il n'entre homme.

CXLVII Item, varletz et chamberieres
De bons hostelz (riens ne me nuyt)
Feront tartes, flaons et goyeres,
Et grant raillias a myenuit
(Riens n'y font sept pintes ne huit),
Tant que gisent seigneur et dame;
Puis après, sans mener grant bruit,
Je leur ramentoy le jeu d'asne.

CXLVIII Item, et a filles de bien,
Qui ont peres, meres et antes,
Par m'ame ! je ne donne rien,
Car j'ay tout donné aux servantes.
Si fussent ilz de peu contentes :

Grant bien leur fissent mains loppins
Aux povres filles (ennementes!)
Qui se perdent aux Jacoppins,

CXLIX Aux Celestins et aux Chartreux;
Quoy que vie mainent estroite,
Si ont ilz largement entre eulx
Dont povres filles ont souffrete;
Tesmoing Jaqueline et Perrete
Et Ysabeau qui dit : « Enné ! » ;
Puis qu'ilz en ont telle disette,
A paine en seroit on damné.

CL Item, a la Grosse Margot,
Tres doulce face et pourtraicture,
Foy que doy *brulare bigod*,
Assez devote creature ;
Je l'aime de propre nature,
Et elle moy, la doulce sade :
Qui la trouvera d'aventure,
Qu'on luy lise ceste ballade.

BALLADE

[*B. de la Grosse Margot.*]

Se j'ayme et sers la belle de bon hait,
M'en devez vous tenir ne vil ne sot ?
Elle a en soy des biens a fin souhait.
Pour son amour sains bouclier et passot;
Quant viennent gens, je cours et happe ung pot,
Au vin m'en fuis, sans demener grant bruit;
Je leur tens eaue, frommage, pain et fruit.
S'ilz paient bien, je leur dis : « *Bene stat* ;
Retournez cy, quant vous serez en ruit,
En ce bordeau ou tenons nostre estat ! »

Mais adoncques il y a grant deshait,
Quant sans argent s'en vient couchier Margot ;
Veoir ne la puis, mon cuer a mort la hait.
Sa robe prens, demy saint et surcot,
Si luy jure qu'il tendra pour l'escot.
Par les costés se prent, « c'est Antecrist »
Crie, et jure par la mort Jhesucrist
Que non fera. Lors j'empongne ung esclat ;
Dessus son nez luy en fais ung escript,
En ce bordeau ou tenons nostre estat.

Puis paix se fait, et me fait ung gros pet
Plus enflambé qu'ung vlimeux escharbot.
Riant, m'assiet son poing sur mon sommet,
Gogo me dit, et me fiert le jambot.
Tous deux yvres, dormons comme ung sabot.
Et, au resveil, quant le ventre luy bruit,
Monte sur moy, que ne gaste son fruit.
Soubz elle geins, plus qu'un aiz me fait plat ;
De paillarder tout elle me destruit,
En ce bordeau ou tenons nostre estat.

Vente, gresle, gelle, j'ay mon pain cuit.
Ie suis paillart, la paillarde me suit.
Lequel vault mieulx ? Chascun bien s'entresuit.
L'ung vault l'autre ; c'est a mau rat mau chat.
Ordure amons, ordure nous assuit;
Nous deffuyons onneur, il nous deffuit,
En ce bordeau ou tenons nostre estat.

CLI Item, a Marion l'Idolle
Et la grant Jehanne de Bretaigne
Donne tenir publique escolle
Ou l'escollier le maistre enseigne.

Lieu n'est ou ce marchié se tiengne,
Si non a la grisle de Mehun;
De quoy je dis : « Fy de l'enseigne,
Puis que l'ouvraige est si commun! »

CLII Item, et a Noel Jolis,
Autre chose je ne luy donne
Fors plain poing d'osiers frez cueillis
En mon jardin; je l'abandonne.
Chastoy est une belle aulmosne,
Ame n'en doit estre marry :
Unze vings coups luy en ordonne
Livrez par la main de Henry.

CLIII Item, ne sçay qu'a l'Ostel Dieu
Donner, n'a povres hospitaulx;
Bourdes n'ont icy temps ne lieu,
Car povres gens ont assez maulx.
Chascun leur envoye leurs aulx;
Les Mendians ont eu mon oye;
Au fort, ilz en auront les os :
A menue gent menue monnoye.

CLIV Item, je donne a mon barbier,
Qui se nomme Colin Galerne,
Pres voisin d'Angelot l'erbier,
Ung gros glasson (prins ou? en Marne),
Affin qu'a son ayse s'yverne.
De l'estomac le tiengne pres;
Se l'yver ainsi se gouverne,
Il aura chault l'esté d'après.

CLV Item, riens aux Enfans Trouvez;
Mais les perdus faut que consolle.
Si doivent estre retrouvez,

Par droit, sur Marion l'Idolle.
Une leçon de mon escolle
Leur liray, qui ne dure guere.
Teste n'ayent dure ne folle;
Escoutent! car c'est la derniere.

[*Belle leçon aux enfants perdus.*]

CLVI « Beaulx enfans, vous perdez la plus
Belle rose de vo chappeau;
Mes clers pres prenans comme glus,
Se vous allez a Montpipeau
Ou a Rueil, gardez la peau :
Car, pour s'esbatre en ces deux lieux,
Cuidant que vaulsist le rappeau,
Le perdit Colin de Cayeux.

CLVII « Ce n'est pas ung jeu de trois mailles,
Ou va corps, et peut estre l'ame.
Qui pert, riens n'y sont repentailles
Qu'on n'en meure a honte et diffame;
Et qui gaigne n'a pas a femme
Dido la royne de Cartage.
L'homme est donc bien fol et infame
Qui, pour si peu, couche tel gage.

CLVIII « Qu'ung chascun encore m'escoute!
On dit, et il est vérité,
Que charterie se boit toute,
Au feu l'yver, au bois l'esté :
S'argent avez, il n'est enté,
Mais le despendez tost et viste.
Qui en voyez vous herité?
Jamais mal acquest ne prouffite.

BALLADE

*[Ballade de bonne doctrine.]*

« Car ou soies porteur de bulles,
Pipeur ou hasardeur de dez,
Tailleur de faulx coings et te brusles
Comme ceulx qui sont eschaudez, 1695
Traistres parjurs, de foy vuydez ;
Soies larron, ravis ou pilles :
Ou en va l'acquest, que cuidez ?
Tout aux tavernes et aux filles. 1699

« Ryme, raille, cymballe, luttes,
Comme fol, fainctif, eshontez ;
Farce, broulle, joue des fleustes ;
Fais, es villes et es citez, 1703
Farces, jeux et moralitez ;
Gaigne au berlanc, au glic, aux quilles :
Aussi bien va, or escoutez !
Tout aux tavernes et aux filles. 1707

« De telz ordures te reculles,
Laboure, fauche champs et prez,
Sers et pense chevaux et mulles,
S'aucunement tu n'es lettrez ; 1711
Assez auras, se prens en grez.
Mais, se chanvre broyes ou tilles,
Ne tens ton labour qu'as ouvrez
Tout aux tavernes et aux filles ? 1715

« Chausses, pourpoins esguilletez,
Robes, et toutes vos drappilles,
Ains que vous fassiez pis, portez
Tout aux tavernes et aux filles. 1719

CLIX « A vous parle, compaings de galle :
Mal des ames et bien du corps,
Gardez vous tous de ce mau hasle
Qui noircist les gens quant sont mors;
Eschevez le, c'est ung mal mors ;
Passez vous au mieulx que pourrez;
Et, pour Dieu, soiez tous recors
Qu'une fois viendra que mourrez. »

CLX Item, je donne aux Quinze Vings
(Qu'autant vauldroit nommer Trois Cens)
De Paris, non pas de Provins,
Car a eulx tenu je me sens;
Ilz auront, et je m'y consens,
Sans les estuys, mes grans lunettes,
Pour mettre a part, aux Innocens,
Les gens de bien des deshonnestes.

CLXI Icy n'y a ne ris ne jeu.
Que leur vault il avoir chevances,
N'en grans lis de parement jeu,
Engloutir vins en grosses pances,
Mener joye, festes et dances,
Et de ce prest estre a toute heure?
Toutes faillent telles plaisances,
Et la coulpe si en demeure.

CLXII Quant je considere ces testes
Entassees en ces charniers,
Tous furent maistres des requestes,
Au moins de la Chambre aux Deniers,
Ou tous furent portepanniers :
Autant puis l'ung que l'autre dire,
Car d'evesques ou lanterniers
Je n'y congnois rien a redire.

CLXIII Et icelles qui s'enclinoient
Unes contre autres en leurs vies,
Desquelles les unes regnoient
Des autres craintes et servies,
La les voy toutes assouvies,
Ensemble en ung tas peslemesle :
Seigneuries leur sont ravies;
Clerc ne maistre ne s'y appelle.

CLXIV Or sont ilz mors, Dieu ait leurs ames!
Quant est des corps, ilz sont pourris.
Aient esté seigneurs ou dames,
Souef et tendrement nourris
De cresme, fromentee ou riz,
Leurs os sont declinez en pouldre,
Auxquelz ne chault d'esbatz ne ris.
Plaise au doulx Jhesus les absouldre !

CLXV Aux trespassez je fais ce laiz,
Et icelluy je communique
A regens, cours, sieges, palaiz,
Hayneurs d'avarice l'inique,
Lesquelz pour la chose publique
Se seichent les os et les corps :
De Dieu et de saint Dominique
Soient absols quant seront mors !

CLXVI Item, riens a Jaquet Cardon,
Car je n'ay riens pour luy d'honneste,
Non pas que le gette habandon,
Sinon ceste bergeronnette ;
S'elle eust le chant « Marionnette »,
Fait pour Marion la Peautarde,
Ou d' « Ouvrez vostre huys, Guillemette »,
Elle allast bien a la moustarde :

## CHANSON

Au retour de dure prison,
Ou j'ai laissié presque la vie,
Se Fortune a sur moy envie,
Jugiez s'elle fait mesprison !
Il me semble que, par raison,
Elle deust bien estre assouvie
Au retour.

Se si plaine est de desraison
Que vueille que du tout devie,
Plaise a Dieu que l'ame ravie
En soit lassus en sa maison,
Au retour !

CLXVII Item, donne a maistre Lomer,
Comme extraict que je suis de fee,
Qu'il soit bien amé (mais d'amer
Fille en chief ou femme coeffee,
Ja n'en ayt la teste eschauffee)
Et qu'il ne luy couste une noix
Faire ung soir cent fois la faffee,
En despit d'Ogier le Danois.

CLXVIII Item, donne aux amans enfermes,
Sans le laiz maistre Alain Chartier,
A leurs chevez, de pleurs et lermes
Trestout fin plain ung benoistier,
Et ung petit brain d'esglantier,
Qui soit tout vert, pour guipillon,
Pourveu qu'ilz diront ung psaultier
Pour l'ame du povre Villon.

CLXIX Item, a maistre Jacques James,
Qui se tue d'amasser biens,
Donne fiancer tant de femmes
Qu'il vouldra ; mais d'espouser? riens.
Pour qui amasse il ? Pour les siens ?
Il ne plaint fors que ses morceaulx :
Ce qui fut aux truyes, je tiens
Qu'il doit de droit estre aux pourceaulx.

CLXX Item, sera le Seneschal,
Qui une fois paya mes debtes,
En recompence, mareschal
Pour ferrer oes et canettes.
Je luy envoie ces sornettes
Pour soy desennuyer ; combien,
S'il veult, face en des alumettes :
De bien chanter s'ennuye on bien.

CLXXI Item, au Chevalier du Guet
Je donne deux beaulx petiz pages,
Philebert et le gros Marquet,
Qui tres bien servy, comme sages,
La plus partie de leurs aages,
Ont le prevost des mareschaulx.
Helas ! s'ilz sont cassez de gages,
Aller les fauldra tous deschaulx.

CLXXII Item, a Chappelain je laisse
Ma chappelle a simple tonsure,
Chargiee d'une seiche messe
Ou il ne fault pas grant lecture.
Resigné luy eusse ma cure,
Mais point ne veult de charge d'ames ;
De confesser, ce dit, n'a cure,
Sinon chamberieres et dames.

CLXXIII
Pour ce que scet bien mon entente
Jehan de Calais, honnorable homme,
Qui ne me vit des ans a trente
Et ne scet comment je me nomme,
De tout ce testament, en somme,
S'aucun y a difficulté,
Oster jusqu'au rez d'une pomme
Je luy en donne faculté.

CLXXIV
De le gloser et commenter,
De le diffinir et descripre,
Diminuer ou augmenter,
De le canceller et prescripre
De sa main et ne sceut escripre,
Interpreter et donner sens,
A son plaisir, meilleur ou pire :
A tout cecy je m'y consens.

CLXXV
Et s'aucun, dont n'ay congnoissance,
Estoit allé de mort a vie,
Je vueil et lui donne puissance,
Affin que l'ordre soit suyvie,
Pour estre mieulx parassouvie,
Que ceste aumosne ailleurs transporte,
Sans se l'appliquer par envie :
A son ame je m'en rapporte.

CLXXVI
Item, j'ordonne a Sainte Avoye,
Et non ailleurs, ma sepulture ;
Et, affin que chascun me voie,
Non pas en char, mais en painture,
Que l'on tire mon estature
D'ancre, s'il ne coustoit trop chier.
De tombel ? riens : je n'en ay cure,
Car il greveroit le planchier.

CLXXVII Item, vueil qu'autour de ma fosse
Ce que s'ensuit, sans autre histoire,
Soit escript en lettre assez grosse,
Et qui n'auroit point d'escriptoire,
De charbon ou de pierre noire,
Sans en riens entamer le plastre;
Au moins sera de moi memoire,
Telle qu'elle est d'ung bon follastre :

EPITAPHE

CLXXVIII CY GIST ET DORT EN CE SOLLIER,
QU'AMOURS OCCIST DE SON RAILLON,
UNG POVRE PETIT ESCOLLIER,
QUI FUT NOMMÉ FRANÇOYS VILLON.
ONCQUES DE TERRE N'OT SILLON.
IL DONNA TOUT, CHASCUN LE SCET :
TABLES, TRESTEAULX, PAIN, CORBEILLON.
GALLANS, DICTES EN CE VERSET :

VERSET
[*ou rondeau*]

REPOS ETERNEL DONNE A CIL,
SIRE, ET CLARTÉ PERPETUELLE,
QUI VAILLANT PLAT NI ESCUELLE
N'EUT ONCQUES, N'UNG BRAIN DE PERCIL.
IL FUT REZ, CHIEF, BARBE ET SOURCIL,
COMME UNG NAVET QU'ON RET OU PELLE.
REPOS ETERNEL DONNE A CIL.

RIGUEUR LE TRANSMIT EN EXIL
ET LUY FRAPPA AU CUL LA PELLE,
NON OBSTANT QU'IL DIT : « J'EN APPELLE! »
QUI N'EST PAS TERME TROP SUBTIL.
REPOS ETERNEL DONNE A CIL.

CLXXIX Item, je vueil qu'on sonne a bransle
Le gros beffroy, qui n'est de voirre;
Combien qu'il n'est cuer qui ne tremble,
Quant de sonner est a son erre.
Saulvé a mainte bonne terre,
Le temps passé, chascun le scet :
Fussent gens d'armes ou tonnerre,
Au son de luy, tout mal cessoit.

CLXXX Les sonneurs auront quatre miches
Et, se c'est peu, demy douzaine;
Autant n'en donnent les plus riches,
Mais ilz seront de saint Estienne.
Vollant est homme de grant paine :
L'ung en sera ; quant g'y regarde,
Il en vivra une sepmaine.
Et l'autre? Au fort, Jehan de la Garde.

CLXXXI Pour tout ce fournir et parfaire,
J'ordonne mes executeurs,
Auxquels fait bon avoir affaire
Et contentent bien leurs debteurs.
Ilz ne sont pas moult grans vanteurs
Et ont bien de quoy, Dieu mercis !
De ce fait seront directeurs.
Escry : je t'en nommerai six.

CLXXXII C'est maistre Martin Bellefaye,
Lieutenant du cas criminel.
Qui sera l'autre ? G'y pensoye :
Ce sera sire Colombel ;
S'il luy plaist et il luy est bel,
Il entreprendra ceste charge.
Et l'autre ? Michiel Jouvenel.
Ces trois seulz, et pour tout, j'en charge.

CLXXXIII Mais, ou cas qu'ilz s'en excusassent,
En redoubtant les premiers frais,
Ou totallement recusassent,
Ceulx qui s'enssuivent cy après
Institue, gens de bien tres :
Phelip Brunel, noble escuyer,
Et l'autre, son voisin d'emprès,
Si est maistre Jaques Raguier,

CLXXXIV Et l'autre, maistre Jaques James,
Trois hommes de bien et d'onneur,
Desirans de sauver leurs ames
Et doubtans Dieu Nostre Seigneur.
Plus tost y mettroient du leur
Que ceste ordonnance ne baillent;
Point n'auront de contrerolleur,
Mais a leur bon plaisir en taillent.

CLXXXV Des testamens qu'on dit le Maistre
De mon fait n'aura *quid* ne *quod*;
Mais ce sera ung jeune prestre,
Qui est nommé Thomas Tricot.
Voulentiers beusse a son escot,
Et qu'il me coutast ma cornete!
S'il sceust jouer a ung tripot,
Il eust de moy *le Trou Perrete.*

CLXXXVI Quant au regart du luminaire,
Guillaume du Ru j'y commetz.
Pour porter les coings du suaire,
Aux executeurs le remetz.
Trop plus mal me font qu'onques mais
Barbe, cheveulx, penil, sourcis.
Mal me presse; temps desormais
Que crie a toutes gens mercis.

BALLADE

[*B. de mercy.*]

A Chartreux et a Celestins,
A Mendians et a Devotes,
A musars et claquepatins,
A servans et filles mignotes 1971
Portans surcotz et justes cotes,
A cuidereaux d'amours transsis
Chaussans sans meshaing fauves botes,
Je crie a toutes gens mercis. 1975

A filletes monstrans tetins
Pour avoir plus largement d'ostes,
A ribleurs, mouveurs de hutins,
A batelèurs, traynans marmotes, 1979
A folz, folles, a sotz et sotes,
Qui s'en vont siflant six a six,
A marmosetz et mariotes,
Je crie a toutes gens mercis. 1983

Sinon aux traistres chiens matins,
Qui m'ont fait chier dures crostes
Maschier mains soirs et mains matins,
Qu'ores je ne crains pas trois crotes. 1987
Je feisse pour eulx petz et rotes;
Je ne puis, car je suis assis.
Au fort, pour eviter riotes,
Je crie a toutes gens mercis. 1991

Qu'on leur froisse les quinze costes
De gros mailletz, fors et massis,
De plombees et telz pelotes.
Je crie a toutes gens mercis. 1995

### AUTRE BALLADE

Icy se clost le testament
Et finist du pauvre Villon.
Venez a son enterrement,
Quant vous orrez le carrillon,
Vestus rouge com vermillon,
Car en amours mourut martir :
Ce jura il sur son couillon,
Quant de ce monde voult partir.

Et je croy bien que pas n'en ment;
Car chassié fut comme ung souillon
De ses amours hayneusement,
Tant que, d'icy a Roussillon,
Brosse n'y a ne brossillon
Qui n'eust, ce dit il sans mentir,
Ung lambeau de son cotillon,
Quant de ce monde voult partir.

Il est ainsi et tellement,
Quant mourut n'avoit qu'ung haillon;
Qui plus, en mourant, mallement
L'espoignoit d'Amours l'esguillon;
Plus agu que le ranguillon
D'un baudrier luy faisoit sentir
(C'est de quoy nous esmerveillon),
Quant de ce monde voult partir.

Prince, gent comme esmerillon,
Sachiez qu'il fist au departir :
Ung traict but de vin morillon,
Quant de ce monde voult partir.

---

# POÉSIES DIVERSES

## I. — BALLADE

[*B. de bon conseil.*]

Hommes faillis, bersaudez de raison,
Desnaturez et hors de congnoissance,
Desmis du sens, comblez de desraison,
Fols abusez, plains de descongnoissance,
Qui procurez contre vostre naissance,
Vous soubzmettans a detestable mort
Par lascheté, las! que ne vous remort
L'orribleté qui a honte vous maine?
Voyez comment maint jeunes homs est mort
Par offenser et prendre autruy demaine.

Chascun en soy voye sa mesprison,
Ne nous venjons, prenons en pacience;
Nous congnoissons que ce monde est prison:
Aux vertueux franchis d'impatience
Battre, rouiller, pour ce n'est pas science,
Tollir, ravir, piller, meurtrir a tort.
De Dieu ne chault, trop de verté se tort
Qui en telz faiz sa jeunesse demaine,
Dont a la fin ses poins doloreux tort
Par offenser et prendre autruy demaine.

Que vault piper, flater, rire en trayson,
Quester, mentir, affermer sans fiance,
Farcer, tromper, artifier poison,

Vivre en pechié, dormir en deffiance
De son prouchain sans avoir confiance?
Pour ce conclus : de bien faisons effort,
Reprenons cuer, ayons en Dieu confort,
Nous n'avons jour certain en la sepmaine;
De nos maulx ont noz parens le ressort
Par offenser et prendre autruy demaine.

Vivons en paix, exterminons discort;
Ieunes et vieulx, soyons tous d'ung accort :
La loy le veult, l'apostre le ramaine
Licitement en l'epistre rommaine;
Ordre nous fault, estat ou aucun port.
Notons ces poins; ne laissons le vray port
Par offenser et prendre autruy demaine.

---

## II. — BALLADE

[*B. des proverbes.*]

Tant grate chievre que mal gist,
Tant va le pot a l'eaue qu'il brise,
Tant chauffe on le fer qu'il rougist,
Tant le maille on qu'il se debrise,
Tant vault l'homme comme on le prise,
Tant s'eslongne il qu'il n'en souvient,
Tant mauvais est qu'on le desprise,
Tant crie l'on Noel qu'il vient.

Tant parle on qu'on se contredist,
Tant vault bon bruyt que grace acquise,
Tant promet on qu'on s'en desdist,
Tant prie on que chose est acquise,
Tant plus est chiere et plus est quise,
Tant la quiert on qu'on y parvient,

Tant plus commune et moins requise,
Tant crie l'on Noel qu'il vient.

Tant ayme on chien qu'on le nourrist,
Tant court chanson qu'elle est apprise,
Tant garde on fruit qu'il se pourrist,
Tant bat on place qu'elle est prise,
Tant tarde on que faut entreprise,
Tant se haste on que mal advient,
Tant embrasse on que chiet la prise,
Tant crie l'on Noel qu'il vient.

Tant raille on que plus on n'en rit,
Tant despent on qu'on n'a chemise,
Tant est on franc que tout y frit,
Tant vault « tien » que chose promise,
Tant ayme on Dieu qu'on suit l'Eglise,
Tant donne on qu'emprunter convient,
Tant tourne vent qu'il chiet en bise,
Tant crie l'on Noel qu'il vient.

Prince, tant vit fol qu'il s'avise,
Tant va il qu'après il revient,
Tant le mate on qu'il se ravise,
Tant crie l'on Noel qu'il vient.

---

## III. — BALLADE

*[B. des menus propos.]*

Je congnois bien mouches en let,
Je congnois a la robe l'homme,
Je congnois le beau temps du let,
Je congnois au pommier la pomme,
Je congnois l'arbre a veoir la gomme,
Je congnois quant tout est de mesmes,

Je congnois qui besongne ou chomme,
Je congnois tout, fors que moy mesmes.

Je congnois pourpoint au colet,
Je congnois le moyne a la gonne,
Je congnois le maistre au varlet,
Je congnois au voille la nonne,
Je congnois quant pipeur jargonne,
Je congnois fols nourris de cresmes,
Je congnois le vin a la tonne,
Je congnois tout, fors que moy mesmes.

Je congnois cheval et mulet,
Je congnois leur charge et leur somme,
Je congnois Bietris et Belet,
Je congnois get qui nombre et somme,
Je congnois vision et somme,
Je congnois la faulte des Boesmes,
Je congnois le povoir de Romme,
Je congnois tout, fors que moy mesmes.

Prince, je congnois tout en somme,
Je congnois coulourez et blesmes,
Je congnois Mort qui tout consomme,
Je congnois tout, fors que moy mesmes.

---

## IV. — BALLADE

[*B. des contre vérités.*]

Il n'est soing que quant on a fain,
Ne service que d'ennemy,
Ne maschier qu'ung botel de foing,
Ne fort guet que d'homme endormy,
Ne clemence que felonnie,

N'asseurence que de peureux,
Ne foy que d'homme qui regnie,
Ne bien conseillé qu'amoureux.

Il n'est engendrement qu'en boing,
Ne bon bruit que d'homme banny,
Ne ris qu'après ung coup de poing,
Ne lotz que debtes mettre en ny,
Ne vraye amour qu'en flaterie,
N'encontre que de maleureux,
Ne vray rapport que menterie,
Ne bien conseillé qu'amoureux.

Ne tel repos que vivre en soing,
N'honneur porter que dire : « Fi ! »,
Ne soy vanter que de faulx coing,
Ne santé que d'homme bouffy,
Ne hault vouloir que couardie,
Ne conseil que de furieux,
Ne doulceur qu'en femme estourdie,
Ne bien conseillé qu'amoureux.

**V**oulez vous que verté vous die ?
**I**l n'est jouer qu'en maladie,
**L**ettre vraye que tragedie,
**L**asche homme que chevalereux,
**O**rrible son que melodie,
**N**e bien conseillé qu'amoureux.

---

*[B. contre les ennemis de la France.]*

## V. — BALLADE

Rencontré soit de bestes feu getans.
Que Jason vit, querant la toison d'or ;
Ou transmué d'homme en beste sept ans,

Ainsi que fut Nabugodonosor;
Ou perte il ait et guerre aussi villaine
Que les Troyens pour la prinse d'Helaine; 6
Ou avallé soit avec Tantalus
Et Proserpine aux infernaulx palus;
Ou plus que Job soit en griefve souffrance;
Tenant prison en la tour Dedalus,
Qui mal vouldroit au royaulme de France! 11

Quatre mois soit en ung vivier chantans,
La teste au fons, ainsi que le butor;
Ou au Grant Turc vendu deniers contans,
Pour estre mis au harnois comme ung tor;
Ou trente ans soit, comme la Magdalaine,
Sans drap vestir de linge ne de laine; 17
Ou soit noyé comme fut Narcisus,
Ou aux cheveulx, comme Absalon, pendus
Ou, comme fut Judas, par Desperance;
Ou puist perir comme Simon Magus,
Qui mal vouldroit au royaulme de France! 22

D'Octovien puist revenir le tems :
C'est qu'on luy coule au ventre son tresor;
Ou qu'il soit mis entre meules flotans
En ung moulin, comme fut saint Victor;
Ou transglouty en la mer, sans aleine,
Pis que Jonas au corps de la baleine; 28
Ou soit banny de la clarté Phebus,
Des biens Juno et du soulas Venus,
Et du dieu Mars soit pugny a oultrance,
Ainsy que fut roy Sardanapalus,
Qui mal vouldroit au royaulme de France! 33

Prince, porté soit des serfs Eolus
En la forest ou domine Glaucus;

Ou privé soit de paix et d'esperance :
Car digne n'est de posseder vertus
Qui mal vouldroit au royaulme de France!

---

## VI. — RONDEAU

Jenin l'Avenu,
Va-t-en aux estuves;
Et toy la venu,
Jenin l'Avenu,

Si te lave nud
Et te baigne es cuves.
Jenin l'Avenu,
Va-t-en aux estuves.

---

## VII. — BALLADE

*[B. du concours de Blois]*

Je meurs de seuf auprès de la fontaine,
Chault comme feu, et tremble dent a dent;
En mon païs suis en terre loingtaine;
Lez ung brasier frissonne tout ardent;
Nu comme ung ver, vestu en president,
Je ris en pleurs et attens sans espoir;
Confort reprens en triste desespoir;
Je m'esjouÿs et n'ay plaisir aucun;
Puissant je suis sans force et sans povoir,
Bien recueully, debouté de chascun.

Rien ne m'est seur que la chose incertaine;
Obscur, fors ce qui est tout evident;
Doubte ne fais, fors en chose certaine;

Science tiens a soudain accident;
Je gaigne tout et demeure perdent;
Au point du jour dis: « Dieu vous doint bon soir! »
Gisant envers, j'ay grant paour de cheoir;
J'ay bien de quoy et si n'en ay pas ung;
Eschoitte attens et d'omme ne suis hoir,
Bien recueully, debouté de chascun.

De riens n'ay soing, si mectz toute ma paine
D'acquerir biens et n'y suis pretendent;
Qui mieulx me dit, c'est cil qui plus m'attaine,
Et qui plus vray, lors plus me va bourdent;
Mon amy est, qui me fait entendent
D'ung cigne blanc que c'est ung corbeau noir;
Et qui me nuyst, croy qu'il m'ayde a povoir;
Bourde, verté, au jour d'uy m'est tout un;
Je retiens tout, rien ne sçay concepvoir,
Bien recueully, debouté de chascun.

Prince clement, or vous plaise sçavoir
Que j'entens moult et n'ay sens ne sçavoir :
Parcial suis, a toutes loys commun.
Que sais je plus? Quoy? Les gaiges ravoir,
Bien recueully, debouté de chascun.

---

## VIII. — ÉPITRE A MARIE D'ORLÉANS

*[Dit de la naissance Marie d'O.]*

Jam nova progenies celo demittitur alto.

I O louee conception
Envoiee ça jus des cieulx,
Du noble lis digne syon,
Don de Jhesus tres precieulx,
Marie, nom tres gracieulx,

Fons de pitié, source de grace,
La joye, confort de mes yeulx,
Qui nostre paix bastist et brasse !

II La paix, c'est assavoir, des riches,
Des povres le substantement,
Le rebours des felons et chiches,
Tres necessaire enfantement,
Conceu, porté honnestement,
Hors le pechié originel,
Que dire je puis sainctement
Souvrain bien de Dieu eternel !

III Nom recouvré, joye de peuple,
Confort des bons, de maulx retraicte ;
Du doulx seigneur premiere et seule
Fille, de son cler sang extraicte,
Du dextre costé Clovis traicte ;
Glorieuse ymage en tous fais,
Ou hault ciel creee et pourtraicte
Pour esjouÿr et donner paix !

IV En l'amour et crainte de Dieu
Es nobles flans Cesar conceue,
Des petis et grans en tout lieu
A tres grande joye receue,
De l'amour Dieu traicte, tissue,
Pour les discordez ralier
Et aux enclos donner yssue,
Leurs lians et fers deslier.

V Aucunes gens, qui bien peu sentent,
Nourris en simplesse et confis,
Contre le vouloir Dieu attentent,
Par ignorance desconfis,
Desirans que feussiez ung fils ;

Mais qu'ainsi soit, ainsi m'aist Dieux,
Je croy que ce soit grans proufis.
Raison : Dieu fait tout pour le mieulx.

VI Du Psalmiste je prens les dis :
*Delectasti me, Domine,*
*In factura tua,* si dis :
Noble enfant, de bonne heure né,
A toute doulceur destiné,
Manne du Ciel, celeste don,
De tous bienfais le guerdonné,
Et de noz maulx le vray pardon !

[DOUBLE BALLADE]

Combien que j'ay leu en ung dit :
*Inimicum putes,* y a,
*Qui te presentem laudabit,*
Toutesfois, non obstant cela,
Oncques vray homme ne cela
En son courage aucun grant bien,
Qui ne le montrast ça et la :
On doit dire du bien le bien.

Saint Jehan Baptiste ainsy le fist,
Quant l'Aignel de Dieu descela.
En ce faisant pas ne mesfist,
Dont sa voix es tourbes vola ;
De quoy saint Andry Dieu loua,
Qui de lui cy ne sçavoit rien,
Et au Fils de Dieu s'aloua :
On doit dire du bien le bien.

Envoiee de Jhesuschrist,
Rappellez ça jus par deça
Les povres que Rigueur proscrit

Et que Fortune betourna.
Si sçay bien comment il m'en va :
De Dieu, de vous, vie je tien.
Benoist celle qui vous porta !
On doit dire du bien le bien.

Cy, devant Dieu, fais congnoissance
Que creature feusse morte,
Ne feust vostre doulce naissance,
En charité puissant et forte,
Qui ressuscite et reconforte
Ce que Mort avoit prins pour sien ;
Vostre presence me conforte :
On doit dire du bien le bien.

Cy vous rans toute obeÿssance,
A ce faire raison m'exorte,
De toute ma povre puissance ;
Plus n'est deul qui me desconforte,
N'aultre ennuy de quelconque sorte.
Vostre je suis et non plus mien ;
A ce, droit et devoir m'enhorte :
On doit dire du bien le bien.

O grace et pitié tres immense,
L'entree de paix et la porte,
Some de benigne clemence,
Qui noz faultes toult et supporte,
Se de vous louer me deporte,
Ingrat suis, et je le maintien,
Dont en ce refrain me transporte :
On doit dire du bien le bien.

Princesse, ce loz je vous porte,
Que sans vous je ne feusse rien.

A vous et a tous m'en rapporte :
On doit dire du bien le bien.

VII Euvre de Dieu, digne, louee
Autant que nulle creature,
De tous biens et vertus douee,
Tant d'esperit que de nature
Que de ceulx qu'on dit d'adventure,
Plus que rubis noble ou balais;
Selon de Caton l'escripture :
*Patrem insequitur proles.*

VIII Port asseuré, maintien rassiz,
Plus que ne peut nature humaine,
Et eussiez des ans trente six;
Enfance en rien ne vous demaine.
Que jour ne le die et sepmaine
Je ne sçay qui le me deffant.
Ad ce propos ung dit ramaine :
De saige mere saige enfant.

IX Dont resume ce que j'ay dit :
*Nova progenies celo,*
Car c'est du poëte le dit,
*Jamjam demittitur alto.*
Saige Cassandre, belle Echo,
Digne Judith, caste Lucresse,
Je vous cognois, noble Dido,
A ma seule dame et maistresse.

X En priant Dieu, digne pucelle,
Qu'il vous doint longue et bonne vie;
Qui vous ayme, ma damoiselle,
Ja ne coure sur luy envie.
Entiere dame et assouvie,

J'espoir de vous servir ainçoys,
Certes, se Dieu plaist, que devie
Vostre povre escolier Françoys.

---

## IX. — REQUESTE A MONS. DE BOURBON

Le mien seigneur et prince redoubté,
Fleuron de lys, royalle geniture,
Françoys Villon, que Travail a dompté
A coups orbes, par force de bature,
Vous supplie par ceste humble escripture
Que lui faciez quelque gracieux prest.
De s'obliger en toutes cours est prest,
Si ne doubtez que bien ne vous contente :
Sans y avoir dommaige n'interest,
Vous n'y perdrez seulement que l'attente.

A prince n'a ung denier emprunté,
Fors a vous seul, vostre humble creature.
De six escus que luy avez presté,
Cela pieça il meist en nourriture.
Tout se paiera ensemble, c'est droiture,
Mais ce sera legierement et prest;
Car, si du glan rencontre en la forest
D'entour Patay, et chastaignes ont vente,
Paié serez sans delay ny arrest :
Vous n'y perdrez seulement que l'attente,

Si je peusse vendre de ma santé
A ung Lombart, usurier par nature,
Faulte d'argent m'a si fort enchanté
Que j'en prendroie, ce cuide, l'adventure.
Argent ne pens a gippon n'a sainture;

Beau sire Dieux! je m'esbaïs que c'est
Que devant moy croix ne se comparoist,
Si non de bois ou pierre, que ne mente;
Mais s'une fois la vraye m'apparoist,
Vous n'y perdrez seulement que l'attente.

Prince du lys, qui a tout bien complaist,
Que cuidez vous comment il me desplaist,
Quant je ne puis venir a mon entente?
Bien entendez; aidez moy, s'il vous plaist :
Vous n'y perdrez seulement que l'attente.

SUSCRIPTION DE LADICTE REQUESTE

Allez, lettres, faictes ung sault;
Combien que n'ayez pié ne langue,
Remonstrez en vostre harangue
Que faulte d'argent si m'assault. 39

---

## X. — EPISTRE

[*Epistre a ses amis.*]

Aiez pitié, aiez pitié de moy,
A tout le moins, si vous plaist, mes amis!
En fosse gis, non pas soubz houx ne may,
En cest exil ouquel je suis transmis
Par Fortune, comme Dieu l'a permis.
Filles, amans, jeunes gens et nouveaulx,
Danceurs, saulteurs, faisans les piez de veaux,
Vifz comme dars, agus comme aguillon,
Gousiers tintans cler comme cascaveaux,
Le lesserez la, le povre Villon?

Chantres chantans a plaisance, sans loy,
Galans, rians, plaisans en fais et dis,

Courens, alans, francs de faulx or, d'aloy,
Gens d'esperit, ung petit estourdis,
Trop demourez, car il meurt entandis.
Faiseurs de laiz, de motetz et rondeaux,
Quant mort sera, vous lui ferez chaudeaux !
Ou gist, il n'entre escler ne tourbillon :
De murs espoix on lui a fait bandeaux.
Le lesserez la, le povre Villon ?

Venez le veoir en ce piteux arroy,
Nobles hommes, francs de quart et de dix,
Qui ne tenez d'empereur ne de roy,
Mais seulement de Dieu de Paradis :
Jeuner lui fault dimenches et merdis,
Dont les dens a plus longues que ratteaux;
Après pain sec, non pas après gasteaux,
En ses boyaulx verse eaue a gros bouillon;
Bas en terre, table n'a ne tresteaulx.
Le lesserez la, le povre Villon ?

Princes nommez, ancïens, jouvenceaux,
Impetrez moy graces et royaulx seaux,
Et me montez en quelque corbillon.
Ainsi le font, l'un a l'autre, pourceaux,
Car, ou l'un brait, ils fuyent a monceaux.
Le lesserez la, le povre Villon ?

---

## XI. — LE DEBAT DU CUER ET DU CORPS DE VILLON

Qu'est ce que j'oy? — Ce suis je! — Qui? — [Ton cuer,
Qui ne tient mais qu'a ung petit filet :
Force n'ay plus, substance ne liqueur,

Quant je te voy retraict ainsi seulet,
Com povre chien tapy en reculet. —
Pour quoy est ce? — Pour ta folle plaisance. —
Que t'en chault il? — J'en ay la desplaisance. —
Laisse m'en paix! — Pour quoy? — J'y penserai. —
Quant sera ce? — Quant seray hors d'enfance. —
Plus ne t'en dis. — Et je m'en passeray. —

Que penses tu? — Estre homme de valeur. —
Tu as trente ans : c'est l'aage d'un mullet;
Est ce enfance? — Nennil. — C'est donc folleur
Qui te saisist? — Par ou? Par le collet? —
Rien ne congnois. — Si fais. — Quoy? — Mouche [en let;
L'ung est blanc, l'autre noir, c'est la distance. —
Est ce donc tout? — Que veulx tu que je tance?
Se n'est assez, je recommenceray. —
Tu es perdu! — J'y mettray resistance. —
Plus ne t'en dis. — Et je m'en passeray. —

J'en ay le dueil; toy, le mal et douleur.
Se feusses ung povre ydiot et folet,
Encore eusses de t'excuser couleur :
Si n'as tu soing, tout t'est ung, bel ou let.
Ou la teste as plus dure qu'ung jalet,
Ou mieulx te plaist qu'onneur ceste meschance!
Que respondras a ceste consequence? —
J'en seray hors quant je trespasseray. —
Dieu, quel confort! — Quelle sage eloquence! —
Plus ne t'en dis. — Et je m'en passeray. —

Dont vient ce mal? — Il vient de mon maleur.
Quant Saturne me feist mon fardelet,
Ces maulx y meist, je le croy. — C'est foleur :
Son seigneur es, et te tiens son varlet.

Voy que Salmon escript en son rolet :
« Homme sage, ce dit il, a puissance
Sur planetes et sur leur influence. » —
Je n'en croy riens; tel qu'ilz m'ont fait seray. —
Que dis tu? — Dea! certes, c'est ma creance. —
Plus ne t'en dis. — Et je m'en passeray.

Veulx tu vivre? — Dieu m'en doint la puissance! —
Il te fault... — Quoy? — Remors de conscience,
Lire sans fin. — En quoy? — Lire en science,
Laisser les folz! — Bien j'y adviseray. —
Or le retien! — J'en ay bien souvenance. —
N'atens pas tant que tourne a desplaisance.
Plus ne t'en dis. — Et je m'en passeray.

---

[*B. au nom de la Fortune.*]

## XII. — PROBLEME

Fortune fus par clers jadis nommee,
Que toy, Françoys, crie et nomme murtriere,
Qui n'es homme d'aucune renommee.
Meilleur que toy fais user en plastriere,
Par povreté, et fouÿr en carriere;
S'a honte vis, te dois tu doncques plaindre?
Tu n'es pas seul; si ne te dois complaindre.
Regarde et voy de mes fais de jadis,
Mains vaillans homs par moy mors et roidis;
Et n'es, ce sçais, envers eulx ung souillon.
Appaise toy, et mets fin en tes dis.
Par mon conseil prens tout en gré, Villon!

Contre grans roys me suis bien anymee,
Le temps qui est passé ça en arriere :
Priam occis et toute son armee,
Ne luy valut tour, donjon, ne barriere;

Et Hannibal demoura il derriere?
En Cartaige par Mort le feis attaindre;
Et Scypion l'Affriquan feis estaindre;
Julles Cesar au Senat je vendis;
En Egipte Pompee je perdis;
En mer noyé Jason en ung bouillon;
Et une fois Romme et Rommains ardis.
Par mon conseil prens tout en gré, Villon!

Alixandre, qui tant feist de hemee,
Qui voulut veoir l'estoille pouciniere,
Sa personne par moy fut envlimee;
Alphasar roy, en champ, sur sa baniere
Rué jus mort. Cela est ma maniere,
Ainsi l'ay fait, ainsi le maintendray :
Autre cause ne raison n'en rendray.
Holofernes l'ydolastre mauldis,
Qu'occist Judith (et dormoit entandis!)
De son poignart, dedens son pavillon;
Absalon, quoy? en fuyant le pendis.
Par mon conseil prens tout en gré, Villon!

Pour ce, Françoys, escoute que te dis :
Se riens peusse sans Dieu de Paradis,
A toy n'autre ne demourroit haillon,
Car, pour ung mal, lors j'en feroye dix.
Par mon conseil prens tout en gré, Villon!

## XIII. — [QUATRAIN]

Je suis Françoys, dont il me poise,
Né de Paris emprès Pontoise,
Et de la corde d'une toise
Sçaura mon col que mon cul poise.

## XIV. — L'EPITAPHE VILLON

Freres humains qui après nous vivez,
N'ayez les cuers contre nous endurcis,
Car, se pitié de nous povres avez,
Dieu en aura plus tost de vous mercis.
Vous nous voiez cy attachez cinq, six :
Quant de la chair, que trop avons nourrie,
Elle est pieça devorée et pourrie,
Et nous, les os, devenons cendre et pouldre.
De nostre mal personne ne s'en rie;
Mais priez Dieu que tous nous vueille absouldre!

Se freres vous clamons, pas n'en devez
Avoir desdaing, quoy que fusmes occis
Par justice. Toutesfois, vous sçavez
Que tous hommes n'ont pas bon sens rassis;
Excusez nous, puis que sommes transsis,
Envers le fils de la Vierge Marie,
Que sa grace ne soit pour nous tarie,
Nous preservant de l'infernale fouldre.
Nous sommes mors, ame ne nous harie;
Mais priez Dieu que tous nous vueille absouldre!

La pluye nous a debuez et lavez,
Et le soleil dessechiez et noircis;
Pies, corbeaulx, nous ont les yeux cavez,
Et arrachié la barbe et les sourcis.
Jamais nul temps nous ne sommes assis;
Puis ça, puis la, comme le vent varie,
A son plaisir sans cesser nous charie,
Plus becquetez d'oiseaulx que dez a couldre.
Ne soiez donc de nostre confrairie;
Mais priez Dieu que tous nous vueille absouldre!

Prince Jhesus, qui sur tous a maistrie,
Garde qu'Enfer n'ait de nous seigneurie :
A luy n'ayons que faire ne que souldre.
Hommes, icy n'a point de mocquerie;
Mais priez Dieu que tous nous vueille absouldre!

---

[*Requeste a la cour de Parlement.*]

## XV. — LOUENGE A LA COURT

Tous mes cinq sens : yeulx, oreilles et bouche,
Le nez, et vous, le sensitif aussi;
Tous mes membres ou il y a reprouche,
En son endroit ung chascun die ainsi :
« Souvraine Court, par qui sommes icy,
Vous nous avez gardé de desconfire.
Or la langue seule ne peut souffire
A vous rendre souffisantes louenges;
Si parlons tous, fille du souvrain Sire,
Mere des bons et seur des benois anges! »

Cuer, fendez vous, ou percez d'une broche,
Et ne soyez, au moins, plus endurcy
Qu'au desert fut la forte bise roche
Dont le peuple des Juifs fut adoulcy :
Fondez lermes et venez a mercy;
Comme humble cuer qui tendrement souspire,
Louez la Court, conjointe au Saint Empire,
L'eur des Françoys, le confort des estranges,
Procreee lassus ou ciel empire,
Mere des bons et seur des benois anges!

Et vous, mes dens, chascune si s'esloche;
Saillez avant, rendez toutes mercy,
Plus hautement qu'orgue, trompe, ne cloche,

Et de maschier n'ayez ores soussy;
Considerez que je feusse transsy,
Foye, pommon et rate, qui respire;
Et vous, mon corps, qui vil estes et pire
Qu'ours, ne pourceau qui fait son nyt es fanges,
Louez la Court, avant qu'il vous empire,
Mere des bons et seur des benois anges!

Prince, trois jours ne vueillez m'escondire,
Pour moy pourveoir et aux miens « a Dieu » dire;
Sans eulx argent je n'ay, icy n'aux changes.
Court triumphant, *fiat,* sans me desdire,
Mere des bons et seur des benois anges!

---

## XVI. — QUESTION AU CLERC DU GUICHET

[*B. de l'appel.*]

Que vous semble de mon appel,
Garnier? Feis je sens ou folie?
Toute beste garde sa pel;
Qui la contraint, efforce ou lie,
S'elle peult, elle se deslie.
Quant donc par plaisir voluntaire
Chantee me fut ceste omelie,
Estoit il lors temps de moy taire?

Se feusse des hoirs Hue Cappel,
Qui fut extrait de boucherie,
On ne m'eust, parmy ce drappel,
Fait boire en ceste escorcherie.
Vous entendez bien joncherie?
Mais quant ceste paine arbitraire
On me jugea par tricherie,
Estoit il lors temps de moy taire?

Cuidiez vous que soubz mon cappel
N'y eust tant de philosophie
Comme de dire : « J'en appel » ?
Si avoit, je vous certiffie,
Combien que point trop ne m'y fie.
Quant on me dist, present notaire :
« Pendu serez ! » je vous affie,
Estoit il lors temps de moy taire ?

Prince, se j'eusse eu la pepie,
Pieça je feusse ou est Clotaire,
Aux champs debout comme une espie.
Estoit il lors temps de moy taire ?

---

# VARIANTES ET NOTES

*Chaque fois qu'une variante est donnée, nous énumérons expressément, au moins pour les Lais et le Testament, la leçon de tous les mss. qui n'offrent pas le texte adopté dans l'édition, sans toutefois tenir compte à l'ordinaire des différences de pure graphie. Quand nous écartons C, nous en notons la leçon, à moins qu'elle ne se dénonce très manifestement comme erronée. Nous donnons presque toujours CI quand la leçon de AF a été préférée. Nous ne donnons une leçon sacrifiée de AF que quand elle est intéressante en elle-même ou pourrait au besoin disputer la préférence à CI, ce qui du reste se produit assez souvent. Quand le texte est établi par l'accord de trois mss., nous négligeons en général la leçon divergente; de même quand il est établi par l'accord de deux mss. contre deux leçons indépendantes l'une de l'autre. Il va de soi qu'il y a dans tout cela un certain arbitraire, mais nous croyons que, partout où il peut y avoir le plus léger doute sur la valeur de la leçon adoptée, le lecteur trouvera ici l'ensemble des variantes fournies par la tradition manuscrite ou imprimée. Nous ne notons que très exceptionnellement les variantes de graphie. Nous marquons d'un astérisque les vers dans lesquels on s'est écarté des mss. pour introduire une correction qui porte sur le sens.*

LES LAIS. — *Sources : A B C F I, cf. Introduction, p.* VI-VII.

*Titre :* Le lais François Villon *A,* Le testament de maistre F. V. *B,* Le premier testament m F. V. *F,* Le petit testament V. *C,* Le petit test. m. F. V. *I; cf.* Test. 753-60.

14 Me vint vouloir *(corrigé en* y me vint v.) *C,* v. le vouloir *F,* v. voulenté *I,* Me prinst le vouloir *A.*

IV-IX *om.* *C I* — 44 elle *B F* — 87 ce contenu *F.*

XII *entre* XV *et* XVI *B* — 90 blanc voire ou la *A,* Le bel ch. bl. ou *F,* bl. ou la *B* — 92 Ou l'Asne *A B F* — 99 Qui n'entend ne mont *A B,* Qui n'entent mont *C,* Qui ne tient ne m. *F,* Qui ne tend mont *I.*

102 Tremillieres *A,* Cramillieres *B,* Trumelieres *F I* — 111 De luy laisser sans mal pensé (de recouvrer l'art de m.) *A,* De recouvrer *F I, B intervertit* 111-112 — 126 Ou ung *F I* — 129 a noble h. *A B F,* a ce jeune h. *C I* — 135 doit fors prendre *B,* doit prendre *C* — 136 ses amys *C I;* requerir *A F* — * 142 Moutonnier *ou* Moutonier *B C F I* — 147 paiches *A,* par ses paouvres seurs gras signier *B,* perches, poussins au blanc menger *C I,* perches, poires, gras figuier *F* — 150 Le doz aux rains, au feu *B. Le texte adopté aux v. 147 et 150 est douteux.* — 155-6. *Il s'agit de Robert d'Estouteville, prévôt de Paris.* — 159 Taillees ches *B,* chez *F,* cheuz *I* — 165 Ou la V. *A B,* La V. *I;* qu'on ne peult *C,* que pourra *F,* qu'on pourra *I* — assommer d'un *C F.*

XXII *om. A, entre* XVIII *et* XIX *B C, à la suite de* XXVI *F;* — *dans F, les huitains* XXII *à* XXXIV *sont placés dans l'ordre suivant :* XXIV, XXVII, XXVIII, XXV, XXVI, XXII, XXXI, XXXII, XXXIV, XXXIII, XXIII *et* XXX*;* XXIX *est omis.*

XXIII *om. A B I* — * 177 Item je lesse a Perrenet M. *C,* Item a mon ami Pernet M. *F* — 197 *om. I,* tous despourveus *A C* — 203 desprins de b. et de p. *C I* — 212 exclurre *A,* esclandre *B,* secourir *F,* forclorre *I* — * 222 sans recevoir *A B C F I, P. L. Jacob 1854 corr.* — 225 Item et je a. *A C,* Item je a. *I,* Item et j'ordonne la c. *B* — 227 Et ung b. *B,* En ung b. *I* — 229 en l'essoine *B C,* soubz la saine *A* — 248 je luy l. *A* — 258 Jehan espicier *A B F* — 259 Et une potence de S. *B C I* — 271 Pour donner en attendant mieulx *A,* Pour ly donner encores m. (ly *et* encores *résultent d'une correction*) *C,* Pour les donner a entendre m. *F,* Pour leur donner entre eulx *I* — 279 bourne *A,* et mis en bonne *B F,* et mis en bourne *C,* et mys en somme *I.*

XXXVI-XXXIX *om. C I* — 304 * de sens *A B,* de sens la

science *F* — 308 ancre estoit g. *AB* — 311 tout boursoufflé *F*, C'estoit asses tartevelé *A*.

Le Testament. — *Sources : ACFI*, cf. *Introduction, p.* vi-vii.

*Titre : om. A*, Le testament Villon *modifié en* Le grant t. V. *C*, Le testament second de maistre F. V. *F*, Le grant test. V. *I*.

1 *Malgré l'unanimité des sources, Paris propose de corriger* En l'an trentiesme de mon aage, *mais* aage *au sens d'* « *année de la vie* » *était encore en usage à la fin du XVI*[e] *siècle, puisqu'en 1599 Fauchet se disait* en son aage soixante et dixiesme *(Avant-propos des* Antiquités gauloises et françoises, *édit. de 1601 et de 1610.) Il y a plus : en un poème du XV*[e] *siècle, reproduit dans le* Jardin de Plaisance, *f*[o] *233 r*[o], *on lit :*

> La noble dame sur ce point trespassa,
> De quoy ce fut ung merveilleux dommage,
> Car jamais l'an en vie ne passa
> Avec six moys le quatorziesme aage.

Aage *est ici trissyllabique comme au vers* 1 *du Test.* — 34 Cothart *A*, Pour l'ame du bon feu Cotart *CFI* — 38 le scet *CI* — 41 que l'en prye *F*, combien que s'il veult que l'on prie *A*, c. souvent je veul qu'on p. *C*, c. s'il veult que l'en p. *I* — 43 Non obstant qu'a touz ne *A*, Obstant que chascun *F*. « *Il est évident en effet que ce cruel évêque ne demande pas à chacun de prier pour lui : s'il me le demande à moi, il est bien juste que je l'exauce.* » — 47-8 *Ps*, cviii, 7 (Vulg. 8) *: Fiant dies ejus pauci et episcopatum ejus accipiat alter (déjà cité par le ms. A)* — 82 Lors que le roy me d. *ACF (dans A* roy *est en surcharge sur le mot* bon *écrit d'abord par le copiste)* — 64 vive *A*, *dans F* vivre *a été récrit au-dessus d'un mot barré qui paraît être* vive. *On pourrait être tenté d'adopter la leçon de A, mais le v. 65* et douze beaux enfans, *qui dépend de* doint *du v. 57, montre que le verbe du v. 64 est aussi un régime de* doint *et doit par conséquent être un infinitif.* — 87 *Villon vient de souhaiter au roi de vivre autant que Mathusalem* (v. 64). — 97 Combien, au *CI*.

100 *Luc* XXIV, 13-32 — 101-2 *Selon G. Paris* (François Villon, *p.* 61), *il y aurait ici une allusion à la ville de Moulins, alors capitale des ducs de Bourbon, dont « Espérance » était la devise.* — 103 que pecheur soie v. *A,* soit *ou* soie *F,* que pechiez si soit *C* — 106-7 *Ezechiel* XVIII, 23. — 108 A tout *F* — 109 Soit vraye voulente ou ennort *C* — 110 Dieu vit *A I (dans A* vit *est une correction ; le copiste avait d'abord écrit* veult), Dieu voit *C,* Dieu le veult et m. *F* — 113-8. *L'aphorisme est bien de l'auteur du* Roman de la Rose, *mais il fait partie du* Codicille de maistre Jehan de Meung. *Il est ainsi conçu :*

Bien doit estre excusé juene cuer en juenesse,
Quant Dieu lui doint grace d'estre meur en vieillesse.

— 120 En meureté ne me *C I,* En meureté me *A F, Paris corr.* — 135 cicades *A,* ce cades, *corrigé en* cescades *F,* les cades *I* — 149 Excusez *C, A et F ont refait le vers.* — 150 saichiez *CF,* sachez *A (placé* au v. 149). — * 157 mesdit *A C I,* mesdyt *F* — 159 le bauldit *A,* le vous dit *C,* le nous dit *(correction : le copiste avait d'abord écrit* le baudit) *F,* le rescript *I* — 160 *L'anecdote ne vient pas à V. de Valère Maxime, mais du* Policraticus *de Jean de Salisbury ; elle se retrouve tout au long, sous une forme qui rappelle beaucoup le passage du* Testament, *dans le* Jouvencel *de J. de Bueil, édit. Favre, t. I, p. 122-4.* — 174 Ne a cheval, las! *C I* — 180 Qui n'ay sens, rente ne a. *A,* Qui n'ay cens, rentes n'a. *F,* Je n'ay ne cens rente ne a. *I,* Qui n'ay n'escus, rente n'a. *C* — 192 Qui m'a mesfait *C,* Qui m'a mesfait, *corrigé en* Qui me m. *F* — 193 Bien est verité que je ayme *C,* qu'ay amé *F,* Il est bien vray que j'ay amé *A,* Bien est voir que j'ay aimé *I;* cf. verité T 1685, verté D I 17, IV 25, VII 28.

209 Saige bien apris *A,* S. bien prins mes *F,* S. tres beaulx ditz *I* — 210 Favorables, et bien en puis mais *I* — 211 *Ecclesiastes* XI, 9 *: Laetare ergo juvenis in adolescentia tua.* — 213 *Eccles.* XI, 10 *: Adolescentia enim et voluptas vana sunt.* — 218 *Job* VII, 6 *: Dies mei velocius transierunt quam a texente tela succenditur, et consumpti sunt absque ulla spe.* — 231 Respit ilz

aient *C*, Repos ayent ilz *I* — 263 lui soit *A* — 281 guementant *A*, grementant *C*, guermentant *I*. — 290 Seigneur, lasse ! ne l'est il m. *ACI*, *dans F* et *a été rajouté dans l'interligne*. — 291-2 *Ps.* xxxvi, 10 : *Et adhuc pusillum, et non erit peccator : et quaeres locum ejus et non invenies.* — 292 congnoistra *ACI*.

303 Bien elle scet *A*, Elle scet bien *CI*, Bien elle le scet (le *barré après coup*) *F* — 304 Et son filz *A*, Et son filz, *corrigé en* Que son f. *F*.

xxxix *om.* *C* — 315 Cellui qui *CI* — 325 tant est *CI*.

Ballade des dames du temps jadis *Marot*. — 331 Archipiade *A*, Arthipiades *C*, Archipyades *F*, Archipiada *I* — 347 au plat pié *CA* — 351 *Le second* ou *om.* *AI*, *vers refait dans F* — 355 Car ce reffrain le vous ramaine (remayne *F*) *AF*.

Ballade des seigneurs du temps jadis suyvant le propos precedent *Marot*. — 357* Qui plus (paoul *F*) est, et le *AF*, Qui plus est, ou est ly *C*, Qui plus est, le *I* — 358 darrain *A*, derrenier *CF* — 374 Le monde *AFI*, Ce n'est que toute a. *C* — 376 Ne qui y *AF*.

Ballade a ce propos en vieil langage françois *Marot*. — *A omet cette ballade.* — 390 meurt que filz s. *C*, sort (*ou* sert) que cilz s. *F*, meurt filz que s. *I* — 397 Qui pour luy *CI*, pour le *F*; adorez *CI* — 414 ventre *AC* — 424 Ce conseil *AF* — 431 *Faut-il compter ici* hier *pour 2 syllabes, malgré l'usage constant de l'ancien français, ou faut-il croire que, contrairement à son habitude, Villon aspire ici le* h *de* huy ? *La première hypothèse est plus probable.* — 432 estaint *C*, estraint, *corrigé en* estaint *F*.

xlvi *om.* *A* — 449 demandent : Ha (Hé *F*) Dieu *FI*.

Les regrets de la belle Heaulmiere *Marot*; *le titre que nous avons adopté est celui de I.* — 488-9 *intervertis* *CFI* — 495 et regard *AF*, le r. *I* — 512 mains meschans *CI* — 532 a maint *CAI*, moult *F*.

Ballade et doctrine de la belle Heaulmiere aux filles de joye *Marot*. — 533 Gaultiere *ACF*, Gautiere *et* Gantiere *I* — 534 Qui escolliere *ACF* — 544 Ne m'espargn(i)ez *AF* —

566 que je pense *C*, comme pense *I* — 570 Ouquel l'homme *C*, Ou homme *IF* — 580 lors quant *CI*, Et rien (rens *F*) lors que (quant *F*) bource ne pleure *AF* — 590 se telz fillettes *F* — 591 parolle *C*, parolles longuement t. *A*, Que parolles tousjours leur tien *F* — 593 H. furent vrayement *F*.

601-3 *Decretum Gratiani* (sec. pars, causa XXXII, qu. IV, c. 4) : *Tolerabilior est, si lateat culpa, quam si culpae usurpetur auctoritas (communication de M. Marcel Godet).* — 603 Elles amoyent en *A*, Ils les amoient en *F* — 614 Trois (Troys) *ACFI* — 617 les f. *AI*; faulx amans *AF* — 623 *manque dans F*; C'est fine verité prouvee *A*, C'est pure verité decellee *C* — 624 Pour une joye cent doulours (mile dolours *F*) *ACF*.

DOUBLE BALLADE SUR LE MESME PROPOS *Marot*. — 628 romperez *F*, Si n'y r. fors que *A*, Et n'y romperez *C*, Et n'y romprés *I* — 633-48 *om. F* — 635 de meurtrier *A*, de murtrier *I* — 662 Noe le *I*, Noel *corrigé en* Noe *A* ; *cf.* Test. CXLII ; ot qui *CF*, est *manque dans A*. — 665 bachelier *CF*, bachellier *AI*, *Paris corr.* — 666 baisseletes *A*, bassellettes *F* — 684 acotter *C*, Qui plus est souffroit escouter *I* — 685 Joignant des pies m'acrotes *A*, Joingnant (joignant *F*, jongnant *I*) d'elle pres (prez *F*) s'acouter (s'accouter *I*) *CFI* — 695 Tousjours trompoit ou moy ou autre *C* — 696 Et rendoit *C* — 697 poille *A*, paille *C*, poasle *F*.

703 hars *A*, haye *FI* (*dans F, résultat d'une correction*) — 708 crepelle *A C*, crespelle *F* — 709 drap, paelle *F* — 715 par elle *C* — 739 En ung bas (bas lieu *I*), non pas en ung hault *CI* — 756-7 *Peut-être pour laisser entendre que Villon était mort ou allait mourir.*

LXXV-LXXVII *après* LXXXV, *dans l'ordre suivant :* LXXVII, LXXV, LXXVI *F* ; LXXVI *après* LXXVII *I*. — 765 ferre *AF*, feurre *CI* — 769 Et s'ainsi est *AF*, Et s'aincy estoit *I* — 796 Ensemble le S. *A*, E. et S. *F*.

813 ss. *Luc* XVI, 24. — 816 dessus luy *AI* — 819 N'au b. d'un de ses doiz adherdre *A*, Et (*corr. de* Ne) au bout de ses *F*, Ne aultre au b. de ses d. a coudre *I* — 829 eufumiere *C*, ou fumiere *A*, feu ne lumiere *I*, Se je n'ay eu (*corr. de* Se

j'en ay eu) fievre et fumiere *F* — 852 Enffant eslevé *CI*, A enffant eslevé *F*.

BALLADE QUE VILLON FEIST A LA REQUESTE DE SA MERE POUR PRIER NOSTRE DAME *Marot*, — 873 d. des cieulx *AI* — 878 Dame ma *CA* — 889 que ne face j. cesse *C*, que je ne face ce *I*, que n'accomplisse ce *A*.

BALLADE DE VILLON A S'AMYE *Marot*. — 946 Ch. selon l'amour d'un *A*, Chiere nee selon la mort (*corr. de* l'amour) *F*, Cercher selon la mort *I* — 947 a mourir *FI* (*dans F corr. en* au m.) — 948 v. droit et rigueur *I*, veulx et rigueur *F* — 952 sceu de ce fait arrachier *A*, hors de ce fait hacher *C*, lors de fait hachier *F*, lors de ce fait hasier *I* — 955 mouray *C*, mourrai ge sans ferir? *A*, Moray je icy doncques sans cop f. ? *F*, Et qu'est-ce, mourray je sans...? *I* — 960 macher *C*, s'enfant *AFI*, peusse mascher *A*, peust machier *F*, sceusse marcher *I* — 961 Mais las nennil *A*, Mais nennil *I*.

RONDEAU *Marot*. — 995 P. Bourguignon *I* — XCVI *om. A*, *après* XCIX *F*. — XCVII *om. FI* — * 1012 Luy semble a une (*avec un trait abréviatif sur* ble) *A*, Luy changay a une *C* — 1013 Et a la Mulle ung *A* — 1017 ch(i)ez Turgis *FI* — 1024 Quoy qu'on m. *I*, Quoy que marchant ot (ou *ou* on *A*) pour *AC* — 1026 avec ce *CFI* — 1036 Comme elles ont esté t. *A* — 1043 Aller nues jambes *C*; en chappin *CF*, et chappin *I* — 1044 ou lieve *A*, S'a moy boit assez ne lui greve *F*, Tous les matins quand il se l. *I* — 1050 Mes chiens a p. *C* — 1066-69 *Formes poitevines altérées ou supprimées :* 1066 y *A*, il *C*, sy *F*, je *I*; 1067 Yquelles pensent *C*, Et qu'elles pensent *F*, Or y pensez trestous *I*; 1068 y ne scay pas si *A*, il ne suy moy si tres f. *C*, ne suis mais si tres f. *F*, Car je ne suis mie si f. *I*; 1069 il *C*, je *AFI*.

CVI *om. A*, *après* CXXXIV *F* — 1091 faultre *F*, feautre *I* — 1099 Ou ung *I* — 1118 du B. *AI* — 1121 boittes *C*, acomplir ses boistes (boites *F*) *AF*, amplir ses boettes *I* — 1122 pour joindre *C*; et coiettes *A*, et coicettes *C*, en coetes *I*, œufz et croutes *F* — 1138 en un piege *C* — 1142 Robin Trassecaille *F*, Trouscaille *AC*, Troussecaille *I* — 1143 s'est

bien f. *F,* Qui est en service bien fait *I* — 1145 roussin gros *FI,* rouan gras *A,* roen gros *Marot* — 1149 faloit *F,* falloit *I* — 1156 m'ap(p)areilla *AF* — 1161 Turpelins que Turpelines *FI* — 1189 Ses gens *AC,* Si gens *I,* Ses *corr. en* Se *F* — 1190 maistre Baude *F* — 1194 Detusta *A,* de Co(u)sta *I,* de Tusta *F* — 1195 robent *A*, Ne soit riblee *F.*

1220 qu'il ne *C.*

BALLADE ET OROISON *Marot.* — * 1244 que vous *A C F I, Marot corr.;* vueillez prescher *C. Peut-être faudrait-il adopter la leçon de C.* — 1254 homme viel *CI* — 1257 souvient pour la pie juchier *C* — 1266 que Germain de Merle *A* — 1283 Ou ?che(u)z *FI* — 1293 fort il *I,* C'est trop pour telz jeunes e. *AF.*

1300 enformés (*ou* enfermés) *A,* enfermez *C,* enfourmez *F,* enfoncés *I* — 1306-12 *Ni les mss. ni I n'ont vu qu'il y a ici une allusion aux str.* XXVII-VIII *des* Lais. — 1306 Item a mes *CFI* — * 1307 tiltres (lettres *I*) je resigne *A C F I* — 1309 voyant (voyans *C,* voians *I*) si (je *I,* nuz *C*) m'en dessaisine *A C I,* v. m'en dessaisine *F* — * 1310 Et sans r. leur assigne *ACFI* — 1311 qui la mort empaulme *F* — 1312 jour que on signe *C,* j. consigne *F,* j. de sepmaine *I,* Et a ung c. j. consine *A* — 1330 Sy en rescry (rescriptz *C*) *AC* — 1341 leur chault *AI* — 1349 se huys *ACFI* — 1350 Qui soit debout en tout cet estre *FI* — 1352 destre a s. *A,* dextre et a s. *F* — 1358 le vueille *AFI* — 1360 Angenoulx *I* — 1365 Prins chez *AF,* cheux *I;* de Rueil *A,* de Reynel *F* — 1369 *C'est Robert d'Estouteville, prévôt de Paris et époux d'Ambroise de Loré.*

BALLADE QUE VILLON DONNA A UN GENTILHOMME NOUVELLEMENT MARIÉ, POUR L'ENVOYER A SON ESPOUSE PAR LUY CONQUISE A L'ESPÉE *Marot.* — * 1378 s'esbat *ACFI, Marot corr.* — 1379 non pas de dueil, mais par *FI* — 1397 Ne plus ne *CFI* (*dans C, résultat d'une correction*).

1400 harse et f. *A,* face et f. *FI* — 1411 Langue cuisant *A, F om.* flambans — CXLI *om. F* — 1420 affin que s. *A I.*

BALLADE. — *Sources : ACFIJ.* — 1429 aspic, telz dr. perilleuses *I,* aspic, drogueries venimeuses *F,* et drogues

venimeuses *A C* (*dans C, un mot effacé avant* drogues, *peut-être* telz), et bestes venimeuses *J* — 1439 Noirs scorpions, couleuvres dangereuses *F,* Serpens, lesars, telz bestes dangereuses *J* — 1440 Lezars, dragons, araignes et crapaulx *F,* Lyons, liepars et telz nobles oyseaulx *J* — 1444 Du sang *F,* Ou s. *J* — 1445 Chez *AFIJ* — 1450 (Qui ne m'entend?) qui suyvent les b. *A,* Qui ne cessent de suivre les b. *F,* Qui ne demandent qu'a s. *I* — 1461-4 *Ecclesiasticus* VIII, I : *Non litiges cum homine potente, ne forte incidas in manus illius.* — 1465 G. n'est craint *F,* me crains qui n'a *I.*

LES CONTREDITZ DE FRANC GONTIER *Marot.* — 1483-1506 *om. F* — 1486 En racontassent *C,* N'en comptassent *I* — 1496 tel estat *A,* escolle *C* — 1503-6 *om. A.*

BALLADE DE LA RESCRIPTION DES FEMMES DE PARIS *I,* BALLADE DES F. DE P. *Marot.* — 1529 Castellanes *C F,* Chastellannes *I* — 1535 Engloisses *A,* Angloises *I,* Angleches *C,* Anglesches *F.*

CXLVI *om. FI* — CXLVII-CL *om. F* — 1573 filles entementes *C,* advenentes *I.*

BALLADE DE VILLON ET DE LA GROSSE MARGOT *Marot.* — *Sources : ACFIJ.* — 1592 tenir a vil *I,* vous pourtant tenir a sot *F* — 1596 s'en fuit *A,* m'en voys (vois) *CJ* — 1598 dis que bien stat *CIJ,* elle leur dit bien stat *A* — 1612 enfflé *C,* enflee *J;* velimeux *A C,* venimeux *I;* que n'est un escarbot (chavessot *F*) *FJ* — 1624 chat mau rat *IJ* — 1625 affuyt *C,* arruit *I,* et ordure nous suit (suyt) *AF* — 1626 et il nous fuyt *AF* — 1632 ou se *C,* ou m. ne se tiegne *A,* ou marché ne tiengne *F,* ou ce marché ne tiengné *I* — 1633 en la grisle *I,* en la geole *F. Il est sans doute question d'une enseigne dans ce vers, cf. v. 1634-5.* — 1643 par les mains *A C I.*

CLIII-IV *om. F* — 1648 les oz *C,* leurs os *I* — 1649 *Il y a là probablement une allusion aux v. 1158-65; cf.* L *249 ss.* — 1650 fort, et ilz auront les aulx *C* — 1659 Ja n'ara froit l'annee d'après *A,* Trop n'aura chault l'esté d'après *I* — 1663 chez Marion *AF,* cheuz *I* — 1665 Leur lairay *C.*

BELLE LEÇON DE VILLON AUX ENFANS PERDUZ *Marot.* — 1675 Le perdit *ACFI;* Colin des *AF* — 1679 Qu'il ne m. *A*

C'on en m. *C,* Qu'on ne m. *F.* — 1686 charreterie *ACI,* charite se boit *F* — 1688 n'est quitté *CFI.*

BALLADE DE BONNE DOCTRINE A CEUX DE MAUVAISE VIE *Marot.* — *A omet cette ballade.* — 1694 tu te brusle *I,* et tres bulles *F* — 1711 tu es l. *C* — 1714 Ne tends t. l. qu'as ouvrés *I,* N'entens t. l. qu'a ouvrer *F* — 1725 vous en mieux *I.*

CLX-LXIV *om. F* — 1737 valut avoir ch. *C,* vault avoir ch. *I* — 1747 Ou tous de *CI* — 1765 Et les oz (os) declinent *CI.*

CLXV *om. FI* — CLXVI *om. F* — 1782 *Les nécessités de la mesure ont amené Villon à réduire d'une syllabe le vers ici indiqué, sans doute : « Ouvrez moy vostre huys, Guillemette ». Il était évidemment octosyllabique, de même que le vers initial du rondeau suivant.*

CHANSON *A, FI om. cette pièce* — 1792 * Qui v. *AC.*

CLXVII *om. I* — 1805 Oultre le laiz Alain *C,* Oultre maistre A. Charretier *I. Il faut probablement entendre* laiz *au sens de* legs *et voir ici une allusion aux vers suivants de* la Belle Dame sans Mercy *(éd. Du Chesne, p. 503) :*

> Je *laisse* aux amoureulx malades,
> Qui ont espoir d'allegement,
> Faire chansons, ditz et balades,
> Chacun en son entendement,
> Car ma dame en son testament,
> Prist a la mort, Dieu en est l'ame,
> Et emporta mon sentement,
> Qui gist o elle soubz la lame.

— 1816 *Cf. Psalm.* XXXVIII, I : *Thesaurizat, et ignorat cui congregabit ea.*

CLXX *om. F* — 1820 Item le camus Seneschal *AC* — 1823 Sera pour ferrer oyes (ferres ses *A*) canettes *AC* — 1824 En lui envoyant c. *CI* — 1833 Le bon prevost *A,* Tristran prevost des m. *I.*

CLXXIII-LXXVI *om. F* — 1866 Et s'il l'appliquoit *A,* Car s'il l'applicquoit *C.*

EPITAPHE *AF.* — 1891 Pour Dieu dictes *C,* Amen d. *F,* Au moins d. *I* — VERSET *C,* Rondel *A,* Rondeau *F ; I omet le titre.*

CLXXIX-LXXX *om. F* — * 1905 qui est de *ACI* — 1908 belle t. *C*, belle guerre *A* — 1948 metteront *C*, Car p. t. y metront *A* — 1951 Mais a leur seul p. *C*, A leur bon seul p. *I* — 1966 temps est desormais *FI*, presse fort desormais *A* — 1967 Si crie *A*.

BALLADE PAR LAQUELLE VILLON CRYE MERCY A CHACUN *Marot; F omet cette ballade.* — 1970 et clacque patins *C*, et cliquepatins *I*, a claquepatins *A* — 1971 servantes et a f. *I* — 1974 mehain *C*, Qui chaussent sans mal *A* — 1977 largement ostes *CI* — 1981 cinq et six *I* — 1982 A vecyes et m. *C*, A vesves et a m. *I*. — 1985 fait ronger *C*, crottes *I*; *dans A, entre* dures *et* crostes *un signe qui est peut-être* et. *Faut-il lire* dur et crostes...? — 1986 Marcher *A*, Menger *I* — 1987 Que ores je ne crains troys crottes *C* (*devant* troys *un espace blanc, un mot d'une syllabe a été effacé, peut-être* pas), Mais ores ne les crains trois noques *A*, Que ores je ne crains pas trois crotes *I*.

BALLADE POUR SERVIR DE CONCLUSION *Prompsault. — F omet cette ballade, I n'en donne que la première strophe, A intervertit la seconde et la troisième.*

POÉSIES DIVERSES. — *Sources principales : A C F I J V P R, cf. Introduction, p.* VI-VIII.

I. — *Sources : édit. pr. d'Alain Chartier, Paris, 1489 (1); 2e édit. vers 1494 (2); 3e édit. vers 1499 (3). — Titre :* B. de bon conseil *Longnon.* — 1 despourveuz de *2-3* — 14* franchise imp. *1-3* — 15 touiller *3* — 17 verité *1-3, Paris corr.* — 32-34 *Ad Romanos* XII, 5 *: Ita multi unum corpus sumus in Christo, singuli autem alter alterius membra.*

II. — *Sources : F I J. — Titre :* B. des proverbes *P. L. Jacob 1854.* — 9-16 *om. I.* — 9 parlon *F* — 29 suit (*précédé de* f *barré*) *F*, suit *I*, fait *J*. *On attendrait plutôt* qu'on fuit l'Eglise.

III. — *Sources : F I J. — Titre :* B. des menus propos *P. L. Jacob 1854.* — 13 quant parleur *F*, congnois l'oyseau qui gergonne *J*.

IV. — *Sources : F. — Titre :* B. des contre-vérités *Longnon.* — 10 benny — 25 verité — 28 homs — 29 horrible.

V. — *Sources : J R (f° 98); impr. gothique (Bibl. nat. Ye*

*1372) reproduit par Montaiglon*, Recueil d'anciennes poésies françaises des XV[e] et XVI[e] siècles, V, 320 (*Mo*); *Debat des heraux d'armes de France et d'Angleterre, Rouen*, 1507 (*D*). *Autres mss. : B. nat., fr. 2006, f° 181 ; fr. 2375, f° 42 ; fr. 24315, f° 111. — Titre :* Balade francisque *Mo*, B. contre les mesdisans de la France *Prompsault*, B. de l'honneur françois *P. L. Jacob 1854*, B. c. les ennemis de la Fr. *Paris*. — 23 Dorenavant puisse *D Mo*. — *Après cette ballade vient dans R l'explicit* Cy finent les ballades de Villon.

VI. — *Source : J*. — * 1 Jenin l'anemy *J* — 4, 7 Jenin etc. 8. *om. J*.

VII. — *Source : V*. — *Titre :* Ballade Villon *V*, B. du concours de Blois *Longnon*. — 27 qui m'aide — 28 verité.

VIII. — *Source : V*. — *Titre : om. V*, Le dit de la naissance de Marie de Bourgogne *Prompsault*, Le dit de la n. Marie *Jannet*. Le dit de la n. M. d'Orléans *Longnon*. — *L'épigraphe est de Virgile*, Ecl. IV, 7. — 2 E. sa — 13 portee — 14 hors *retombe sur* honnestement *du vers précédent et signifie « sauf le péché originel »* — 23 cree — 42-3 *Ps*. XCI, 5. — 46 Manna — 49-100 *Le titre* Double ballade *n'est pas dans le ms*. — 66 Rappeller sa — 69 c. y m'en — 90 L'entre — * 91 Some et b. — * 99 et a vous, *Paris corr*. — 121 bel Echo — 126 Qui v. — 127 demoiselle.

IX. — *Sources : IP (f° 154) R (f° 96). — Titre : nous avons adopté, en l'abrégeant, le titre de I R*, La requeste que Villon bailla à monseigneur de Bourbon. — * 3 qui tr. a doubté *IPR* — 5 en ceste *IR* — 7 *om. IR* — 11 De prince *P* — * 17 rencontre la f. *IPR* — 25 pend *IR* — 29 la voie il apparoist *IR* — 32 comme il *I* — *La suscription manque dans P*.

X. — *Source : C. — Titre :* Espitre (*sic*) *C*, Epistre en forme de ballade *P. L. Jacob 1854*, Ep. en f. de b., à ses amis *Jannet*. — 1-2 *Job* XIX, 21 *: Miseremini mei, miseremini mei, saltem vos amici mei, quia manus Domini tetigit me (J. M. Bernard)*. — 9 gastaveaux *ou* gascaveaux *C* — 13 coureux *C*.

XI. — *Sources : FIJ. — Titre :* La complainte Villon a son cuer *F*, Le débat du cuer et du corps du dit V. *I*, Le d.

du cuer et du corps de V. en forme de ballade *Marot.* — 6 Par quoy *F;* *par ta folle *FIJ* — 21-30 *om. I* — 27 *om. F* 35-37 *Sapientia* VII, 19 *: [Ipse enim dedit mihi horum, quæ sunt, scientiam veram : ut sciam dispositionem orbis terrarum, et virtutes elementorum...] anni cursus et stellarum dispositiones.* — 46 pas trop qu'il ne tiengne (*J arrête le vers ici*) a plaisance *FJ.*

XII. — *Sources: ACP* (*f*° 161). — *Titre :* Probleme *C*, Ballade de la Fortune *P. L. Jacob 1854*, Problème ou ball. au nom de la F. *Jannet.* — 13 arrivee *C* — 30-31 *om. P.*

XIII. — *Sources : FI.* — *Titre :* Le rondeau que feist ledit Villon quand il fut jugié a mourir *I*, Le quatrain que feit V. q. il fut jugé a m. *Marot.* — 1 dont ce *I* — 3 Qui d'une c. *I.*

XIV. — *Sources : CFIJ.* — *Titre :* L'epitaphe Villon *F*, L'ep. dudit V. *I*, L'ep. en forme de ballade que feit V. pour luy et pour ses compaignons, s'attendant estre pendu avec eulx *Marot.* — 11 Se vous clamons freres *C*, Ses vous c. *I* — 21 bien buez et l. *F*, bués et l. *I*, et buez et l. *J.*

XV. — *Sources : FIJ.* — *Titre :* La louenge que feist Villon a la Court quant fut dit que il ne mourroit, et puis requist trois jours de relache *F*, La requeste que bailla ledit V. a mes seigneurs de Parlement *I*, La requeste de V., presentee a la Court de P., en forme de ballade *Marot; nous avons adopté, en l'abrégeant, le titre de F.* — 9 Si prie pour vous *I.*

XVI. — *Sources: CFIJ.* — *Titre :* La question que feist Villon au clerc du guichet *F*, Cause d'appel dudit V. *I*, Ballade de l'a. de V. *Marot; nous avons adopté, en l'abrégeant, le titre de F.* — 1 Que dictes vous *CJ* — 7 Chanté *J* (*C et I ont modifié arbitrairement*) — 8 (*et* 16, 24, 28) me taire *CJ* — 11 L'en m'eust *C*, On me eust *F*, On m'eust *I* — 17 N'eust autant de p. *FJ* — 27 un espie *I.*

# INDEX DES NOMS PROPRES

# GLOSSAIRE

aage T 1 *et note,* 1832, *année.*
abatre pain a deux mains L 254, *faire disparaître le pain des d. m.*
abolu T 884, *aboli, pardonné.*
accouter (s') T 685, *s'appuyer.*
aconter T 1486, *estimer.*
acouter T 684, *approcher.*
aherdre T 819, *toucher.*
aist (*ou* ait) Dieux (ainsi m') T 124, D VIII 38, *Dieu m'assiste! Cf.* T 1035 *et aussi* T 583.
aller à Montpipeau T 1671, *voler en pipant;* — a Rueil T 1671-2, *voler, détrousser ?; voir* Romania, XLIII, 102.
aloue T 1001, *alouette.*
alouer (s') D VIII 63, *se mettre au service de qqn.*
ambesars T 694, *ambesas.*
amy T 386, *amict.*
andoulle T 1123, *est pris ici en un sens grossier.*
angelot T 1272, *monnaie portant la figure d'un ange.*
ante T 1568, *tante.*
apateller T 1156, *nourrir.*
apostolles T 385, *par imit. du vieux français, pape.*
arbitraire (peine) D XIV 14, *à la discrétion des juges, par opposition aux peines « légales », c'-à-d. prescrites et limitées par les ordonnances et les coutumes.*
arcenic rochier T 1422, *arsenic à l'état métallique.*
arigniee L 234, *toile d'araignée.*
arme (m') ! *exclamation poitevine* T 1068, *mon âme !*
artifier D I 23, *composer, préparer.*
assigner L 113, *assurer financièrement, cf.* T 1310.
assouvir (s') T 224, 980, 1756, 1789, D VIII 129, *cf.* T 1864, *s'achever, se satisfaire.*
assuivre T 1625, *poursuivre.*
atours T 311, *coiffure que portaient les « demoiselles » ou femmes nobles ; voir* bourrelet.
atayner, attainer T 411, D VII 23, *vexer.*
attinté T 1476, *bien attifé.*
aulmoire L 110, 285, *armoire, souvent aussi secrétaire où on enfermait de l'argent.*
avantage (d') T 1201, *d'avance, tout prêt.*

bacheliere T 1510, *féminin comique de* bachelier « *gradué dans une faculté* ».
bature T 1299, D IX 4, *coups, en particulier les coups qui faisaient partie du système d'éducation.*
baud T 1192, *hardi.*
baudit *ou* bauldit T 159, *probablement prétérit d'un infinitif* bauldre, *donner, refait sur le futur* bauldrai *de* bailler.
belin T 1277, *mouton.*
bergeronnette T 1779, *chanson rustique, appliqué, peut-être ironiquement, à un rondeau où il est question d'un emprisonnement (à la campagne ?).*
bersaudé D I 1, *frappé (comme de flèches), tourmenté.*
betourner D VIII 68, *faire culbuter, maltraiter.*
billart L 227, *crosse en bois pour jouer aux « billes » ou jeu du*

*billard de terre, qui a précédé notre billard monté actuel.*
blanc L 206, T 716, *petite monnaie d'argent.*
blanche T 671, *blonde.*
boing D IV 9, *bain.*
boiser T 1103, *garnir de bois.*
boiture T 823, *boisson.*
bonne L 279, *borne.*
bont T 617, *par opposition* à vollee, *termes du jeu de balles. « Donner le bond à qqn. », lui jouer un mauvais tour, et en particulier dans la phraséologie amoureuse de l'époque : lui signifier son congé.*
botes fauves T 1974, *bottines à lacet, de couleur fauve, que portaient les gens du « bel air » : c'était une façon reconnue de proclamer qu'on était amoureux.*
bouffé T 391, *soufflé, enlevé comme par un coup de vent.*
bouge T 1226, *valise.*
bouillon D XII 22, *tourbillon; fig.* T 853, *mauvais cas.*
bourde jus mise T 824, *plaisanterie à part.*
bourrelet T 311, *coiffure très haute, en forme de bonnet rond, que portaient les « bourgeoises »; voir* atours.
branc L 83, T 971, 1025, *épée.*
brette T 1271, 1531, *bretonne.*
brosse T 2008, *buisson, broussailles.*
brouller T 1702, *faire des sortilèges.*
broyer L 260, *mortier.*
bruit L 69, T 426, D II 10, IV 10, *renommée.*
brulare bigod T 1585, *by'r Lord, by God, jurons anglais.*
buffet (vin de) T 1131, buffet T 1146, *piquette obtenue en versant de l'eau sur la lie de vin; voir* Romania, XXXIX, 151-3.
bureau T 286, *étoffe de laine grossière.*

cadès T 135, *capitaine.*
canceller T 1855, *annuler (un acte) par des traits de plume ou des lacérations.*
canette T 1823, *femelle du canard.*
carre (de bonne) T 1098, *bien carrés.*
cascaveau D X 9, *grelot.*
caver D XIV 23, *creuser.*
cayement T 1010, *mendiant.*
ceps T 144, *billots enfermant les jambes du prisonnier étendu.*
chanjon L 141, *terme injurieux, enfant substitué par un démon à un fils des hommes.*
chantiers T 199, *pièces de bois couchées en long sur lesquelles reposent les tonneaux dans les caves.* Estre ramply sur les ch., *avoir le ventre plein : la « panse »* (*v.* 200) *est sur les jambes comme le tonneau sur les chantiers. Faut-il voir en plus dans le passage une allusion à Ythier Marchand, dont le nom est* RAMPLY *sur les* CHAN-TIERS *?*
charterie T 1686, *métier et par suite gain du charretier.*
chassis L 234 ; *le verre était rare et au lieu de vitres on mettait aux fenêtres des chassis tendus de toile ou de papier : Villon n'a que des toiles d'araignée.*
chastoy T 1640, *correction.*
chevance T 184, 1737, *avoir, fortune.*
chicaner T 1234, *avoir affaire aux gens de loi.*
chien mastin T 1984, *terme d'injure alors courant.*
chief (en) T 1799, *tête nue.*
chiennet couchant T 1114, *petit chien d'arrêt.*
claquepatin T 1970. *Les* patins *étaient des souliers de cuir à semelle de bois qu'on portait par dessus les chaussures ordinaires pour les protéger, comme nos « socques » ou nos « caoutchoucs ». Les élégants*

*faisaient sonner leurs patins sur le pavé pour attirer l'attention de leur « dame », d'où l'épithète de* claquepatin.

clerjon T 1306, clerjot L 98, *jeune clerc.*

cloue T 1002, *subj. prés. de* clore.

coepelle T 708, *coupelle.*

coete T 1122, *couette, lit de plume, (cf. G. Paris,* Romania, XXX, 377), *ou peut-être, bien que le mot ne compte ici que pour deux syllabes, queue, pris dans un sens bien attesté (p. ex. par E. Deschamps).*

conclure T 1534, *réduire au silence en argumentant.*

conseillier (ses œuvres) L 5, *examiner soigneusement ce qu'on doit faire.*

consequence D XI 27, *dilemme.*

coquart T 736, *blanc bec.*

cornete T 1090, 1957, *bande de velours ou de soie que les élégants et les élégantes portaient à leur chapeau et dont les extrémités pouvaient se nouer autour du cou.*

croix D IX 27, *équivoque sur la croix empreinte au droit des monnaies; cf.* T 98.

crosse (adjoindre à la) L 225, *locution proverbiale de l'époque, «ajouter pour couronner le tout ».*

cuer (par) T 35, *d'imagination;* T 988, *en idée, en apparence seulement.*

cuidereau T 1973, *galant présomptueux.*

deesse T 899, *appliqué à la Vierge Marie.*

demener T 284, 1596, D I 18, VIII 112, *mener.*

demy sain T 1604, *ceinture étroite à chainons de métal.*

descripre T 1853, *copier.*

desfaçon L 19, T 945, *destruction.*

deshait T 1601, *mauvaise humeur.*

despendez T 1689, *prés. indic. de* despendre, *dépenser.*

detester T 781, *rayer du testament.*

devier T 986, 1792, D VIII 131, *mourir.*

dicter L 275, *composer.*

distance D XI 16, *différence.*

dit T 827, *appliqué par V. au* Testament.

doubte (faire) T 575, *avoir peur;* D VII 13, *hésiter.*

drappilles T 1717, *hardes; cf.* drappelle T 709, drappel D XVI 11.

embrochier T 249, *mettre en perce.*

emperiere T 874, *impératrice;* emperieres T 394 *(par imitation du vieux français), empereur.*

empestrer T 555, impetrer D X 32, *obtenir sur requête.*

empire (ciel) D XV 19, *l'empyrée.*

empirer T 949 s., D XV 29, *devenir pire.*

emprunter T 448, quant ilz voient ces pucelletes — emprunter elles, *quand elles voient ces fillettes emprunter leurs services (à elles vieilles). Pour la position du pronom, cf.* perpetre leur T 533, pardonne moy T 885.

enchanté D IX 23, *ensorcelé.*

enclos D VIII 31, *prisonnier.*

enfondu L 240, *trempé.*

enformer T 1300, *enfoncer (sur la tête).*

engrillonner T 132, *mettre les poucettes.*

enjaultrer T 695, *tromper.*

enmouflé L 311, *ganté de mitaines.*

enné T 1580, *particule affirmative ; voir le mot suivant.*

ennementes T 1573, *sans doute le même mot que* ennement,

*certes, certainement ; on voit par Coquillart et Roger de Colleryе que c'était l'interjection préférée des jeunes dames et demoiselles un peu maniérées ; de même* enné T 1580.
enserchier T 1288, *rechercher.*
entier D VIII 129, *pur.*
envers D VII 17, *couché sur le dos.*
envlimé D XII 27, *empoisonné.*
envys T 1268, *à contre-cœur.*
errant T 217, *rapidement.*
escaché T 1202, *écrasé.*
eschappin T 1043, *soulier léger, escarpin.*
escharbot T 1612 *escarbot, bousier.*
eschever T 1724, *éviter.*
eschoitte D VII 19, *héritage.*
esclat T 1608, *tesson ou morceau de bois.*
escot L 86, T 1605, *dépense faite pour un repas ou une « consommation »;* a son escot T 1956, *(boire) à ses frais ;* T 1496, *régime.*
escourjon L 143, *étrivière.*
escouvetes (chevaucheur d') T 668, *chevaucheur de balais, sorcier.*
esjoye T 854, *prés. indic. de* esjoyer, *synonyme de* esjouir, *fréquent (à la rime) chez les poètes de l'époque.*
eslochier (s') D XV 21, *s'ébranler.*
esme T 44, *estimation, attente.*
esmorchier T 1424, *ronger.*
espie D XVI 27, *espion.*
espoindre T 2015, *aiguillonner.*
essoine L 229, T 340, *peine, épreuve.*
establis L 172 *étaux des bouchers et autres commerçants en plein air, qui encombraient les rues ; cf.* L 235 *et* T 1257.
estrenes (faire ses) T 419, *avoir du bon temps ?*
estront de mousche T 1199, *cire.*
estry L 220, *querelle.*
eufumere T 829, *éphémère.*
faffée T 1802, *voir G. Paris,* Romania, XVI, 423-4, *note ; ici sens érotique*
faictis T 504, *bien fait.*
fainctif T 1701, *trompeur.*
farcer T 1702, *jouer des farces.*
fenestre L 120, T 236, *boutique ;* — (clorre) T 545, *fermer boutique.*
fetart de T 36, 1251, *paresseux à.*
feu T 70, 383, *ci-devant.*
feu S. Antoine T 600 (*cf.* L 263), *maladie épidémique qui fit de grands ravages au moyen âge (érysipèle gangreneux ?).*
fiat D XV 34, *ce mot écrit en travers d'une requête marquait acceptation officielle.*
fillé T 1514, *chanvre ou lin converti en fil.*
finer de L 310, *se procurer.*
fiz T 1447, *fic, tumeur.*
flou T 1112, *fluet.*
fois (a la) T 1080, *parfois ;* L 186, *à tous les deux ensemble.*
fort (au) L 47, T 198, 1236, 1650, 1919, 1990, *finalement, après tout, tout bien considéré.*
frain (le — aux dens) L 4, *le mors aux dents, « reprenant ma liberté et en usant ».*
fromentee T 1764, *bouillie de farine de froment.*
fumer (se) T 1395, *se fâcher.*
fuste T 142, *vaisseau long.*

gaiges (ravoir les) D VII 34, *retirer les gages qu'on avait déposés (vêtements, épée, etc., cf.* L 83-8) *contre argent emprunté ou dépense faite, en particulier à la taverne.*
gallant T 225, 1891, *bon compagnon.*
galle T 1720, *plaisir.*
galler T 170, *s'amuser.*
garmenter (se) T 281, *se lamenter.*
get D III 20, *jeton.*
gippon D IX 25, *tunique sans manches.*
glic T 1705, *jeu de cartes.*

gluyon de fuerre L 180, T 765, *botte de paille.*
gogo T 1614, *terme de moquerie?*
gonne D III 10, *cotte longue.*
goyere T 1561, *espèce de tarte au fromage.*
gré (prendre en) T 1712, D XI 41, *cf.* D I 12, *supporter patiemment, se résigner.*
greve T 1042, *devant de la jambe.*
grez T 990, *pavé.*
grongniee L 236, *coup de poing.*
groselles (maschier des) T 660, *subir un affront.*
grosser T 860, *copier.*
guysarme T 1193, *hache à deux tranchants.*

habandon (getter) T 1778, *cf.* abandonner T 1639, *laisser sans ressource, déshériter.*
hait T 1591, *gré, humeur.*
harier D XIV 19, *importuner.*
haro T 954, 1263, *clameurs par lesquelles on réclamait du secours contre un danger imminent, l'irruption soudaine de « gens d'armes » p. ex.; les Normands « criaient le grand haro », quand ils étaient menacés par les Anglais.*
havee T 1033, *poignée.*
havet T 1003, *croc, crochet.*
hemee D XII 25, *bataille, mêlée.*
histoire T 1877, *ornement.*
hober (se) T 1546, *bouger.*
honneste T 637, 1777, *élégant.*
hucque L 122, *cape avec capuchon.*
hutin T 1976, *cf.* T 1106-9, *tapage, « chahut ».*
hutinet T 1107, *maillet de tonnelier.*

incident T 257, *digression.*
informer T 1298, *façonner.*

jacoppin T 731, *crachat, glaire.*
jacoppines (souppes) T 1162, *plat succulent, cf. la recette indiquée dans* Romania, XXX, 391, *note.*
jalet D XI 25, *galet.*
jambot T 1614, *cuisse.*
jangleresse T 881, *menteuse.*
jargonner D III 13, *parler le jargon, l'argot.*
jeu *part. pas.* T 1738, *couché.*
joincte T 324, *articulation.*
joint T 498, *bien fait.*
joli T 495, *vif, gai.*
joncherie D XVI 13, *tromperie.*

laboureux T 1501, *de laboureur.*
laidangier T 571, *dire des sottises à qqn.*
lais *ou* laiz L 64, *testament;* L 275, T 755, 770, 991, 1768, 1805, *legs.*
laiz *ou* lay T 973, *appliqué à un rondeau à mettre en musique;* D X 15, faiseurs de *laiz*, de motetz et rondeaux; T 1805, *appliqué à un long poème d'Alain Chartier (cf. note).*
lame T 301, *dalle tumulaire.*
lectry L 221, *lutrin.*
legierement L 101, D IX 16, *vite.*
leschier T 186, *vivre dans les plaisirs.*
lettre D IV 27, *cf.* T 894, *histoire rapportée par écrit.*
lieu (avoir) T 51, *être admis.*
linget T 1112, *délié, mince.*
lubre T 93, *glissant, instable.*

mailles (jeu de trois) T 1676, *où l'on ne joue pas plus de trois mailles; la maille était une menue monnaie de cuivre.*
maillon T 852, *maillot.*
mains (cela ce n'est que du) L 256, *c'est ce qui importe le moins, cela soit dit en passant.*
manne (venir de) T 1341, *tomber du ciel.*
manyer T 710, *meurtrir de coups.*
mariote T 1982, *petite fille.*
marmoset T 1982, *petit garçon.*

maschier T 1986, D IV 3, *cf.* T 820, *se mettre sous la dent*; D XV 24, *jouer des mâchoires*; T 660, « *avaler* » (*cf. aussi* T 944), T 960, *mouvoir les mâchoires pour rire?*
mathon T 1487, *lait caillé.*
mauffez T 388, *(par imitation du vieux français) le diable.*
mauldire T 1235, *sacrer après qqn*; T 18, D XII 32, *vouer à une mauvaise fin*; T 567, *même sens, mais avec exagération plaisante.*
may D X 3, *branche verte.*
mercerot T 417, *colporteur.*
merir T 799, 880, *mériter.*
meseau T 1427, *lépreux.*
mesprison T 1787, D I 11, *erreur, faute.*
messe (seiche) T 1838, *messe sans consécration.*
mestier T 1037, *besoin.*
mettre T 559, *mettre en circulation, faire passer (une pièce de monnaie).*
meurtrir L 40, D I 16, *tuer.*
miege T 1140, *médecin.*
mitaines aux nopces T 663, *coups* (*cf. Rabelais*, l. IV, c. 14).
mol T 1042, *mollet.*
mont L 99, *autre forme du mot* mout «*beaucoup*» *et en même temps jeu de mot sur* mont « *colline* » *et* vallée.
morillon (vin) T 2022, *vin d'un rouge foncé.*
mors T 1724, *cf.* T 108, *morsure.*
moullier T 643, *femme.*
mouse T 1074, *museau.*
moustarde (aller a la) T 1783, *se disait des enfants qui, allant par bandes chercher, avant le repas, de la moutarde fraiche, chantaient des chansons joyeuses.*
moustier T 265, 895, 1545, *église.* Laissier le m. ou il est, *cesser de se plaindre de choses auxquelles on ne peut rien changer.*

ne que L 60, 110, T 540 s., *pas plus que.*
Noel (crier) D II 8 *etc.*; *à l'entrée dans les villes des rois et grands personnages on criait « Noël ! » en signe de bienvenue et de réjouissance.*
nominacion L 209, *lettre authentiquée du sceau de l'Université qui constatait le droit qu'avait un gradué d'une des quatre facultés de présenter son nom pour l'obtention d'un bénéfice ecclésiastique.*
noysier T 1488, *quereller.*
ny (mettre en) D IV 12, *nier.*

o T 1244, 1499, *avec.*
obstant que *ou* ce que L 108, T 43, *vu que, étant donné que.*
oe T 1823, *oie. Cf. Michault Cul d'Oue*, T 1338.
oistre T 239, *huitre.*
orbe (coup) D IX 4, *contusion.*
ordre T 1863, *terme de droit, tour de précédence suivant lequel sont payés des créanciers ou des héritiers.*
orfaverie T 1217, *broderie d'or ou d'argent.*

paelle T 697, *poêle à frire ou casserole.*
palaiz T 1770, *soit le Palais de justice où siégeait au moins une des cours souveraines du royaume, le Parlement de Paris, soit plutôt l'hôtel du roi, siège de la juridiction des maîtres des requêtes du palais.*
papier T 786, *balbutier.*
parassouvir T 1864, *voir* assouvir.
parir T 794, *enfanter.*
partial D VII 33, *homme d'un parti, partisan déclaré.*
passer (se — a) T 1725, *se contenter de.*

passot T 1594, *espèce de dague.*
patart T 1232, *petite monnaie artésienne et flamande.*
peaultre T 693, *étain.*
perir T 797, 1018, *perdre, détruire.*
perpetrer T 553, ne perpetre leur male grace, *ne leur fasse mauvais visage. Pour la position du pronom, cf.* emprunter elles T 448, pardonne moy T 885.
pesle T 706, *pène.*
petiz dieux T 800, *saints.*
peu T 13, *part. passé de* paître, *nourrir.*
pietons L 171, *le guet.*
piez blans (avoir les — vers qqn) L 29, *allusion à un proverbe de l'époque : « il a fait comme le cheval blanc, il m'a failli au besoin ».*
piez de veau (faire les) D x 7, *gambader.*
pigne T 1248, *peigne.*
piteux T 162, *enclin à la pitié.*
plaindre T 169, 1817, *regretter.*
plaque T 1040, *monnaie de cuivre.*
plege T 320, *caution.*
plombee T 1994, *boule de plomb attachée à un bâton.*
plumail T 721, mettre le pl. au vent, *renoncer à une entreprise (ici à l'amour) ?*
plume (se joindre a la) de son per T 1381, *s'accoupler.*
poirre T 1100, *péter.*
poise T 1500, D xiii 1, 4, *subj. et ind. de* peser.
port D i 35, *appui, au fig.*
portepannier T 1748, *garçon de boutique.*
potee T 1487, *plat où entrent un morceau de lard et des légumes variés (choux, carottes, etc.), le tout cuit à l'étouffée dans un grand pot.*
potence de Saint Mor L 259, *béquille laissée comme ex-voto au pèlerinage de Saint-Maur-les-Fossés.*
prenant (pres) T 1670, *qui retiennent tout ce qu'ils touchent.*
prescripre T 1855, *supprimer (un legs) par suite du jeu de la prescription.*
priere de Picart T 37, *aucune prière, ou peut-être prière intérieure.*
pyon T 821, 1259, *buveur.*

quelongne (estre en) L 52, *occuper la pensée de qqn.*
quelque T 176, 621 *quelque... que ce soit. Cf.* quelconque T 310, 804, D viii 85.

raillias T 1562, *festin.*
raillon T 1885, *trait d'arbalète.*
ramener, remener T 355, D i 33, viii 115, *citer.*
ramentevoir T 1566, *rappeler.*
ranguillon T 2016, *ardillon.*
rappeau T 1674, *appel (à la justice ecclésiastique).*
reagal T 1422, *réalgar, sulfure rouge d'arsenic.*
rëau T 1026, *monnaie d'or.*
rebrassé T 309, *retroussé.*
recompenser (se) T 198, *(subj.) se rattraper.*
redire (riens a) T 1751, *pas de différence.*
reffait T 1445, *bien nourri.*
refrigere T 818, *rafraichissement.*
regnier D iv 7, *allusion à un juron fréquent de l'époque :* Je regnie Dieu. *Cf.* T 713.
regreter T 431, *regretter l'absence de, souhaiter la venue de.*
remors D xi 42, *p. pa. de* remordre, *cf.* T 111.
remys T 712, *rejeté.*
rendre (se) T 1196, *se laisser aller, se décourager.*
requoy T 242, *quiétude ;* — (a) T 448, *secrètement, tout bas.*
rere T 1896 (rez, *part. passé*), 1897 (ret, *3ᵉ p. sing. pr. ind.*), *raser.*
resignacion L 211, *ironiquement : terme consacré pour les échan-*

*ges de prébendes ecclésiastiques. Cf.* T 1307, 1840.
ressort D I 29, *nos parents ont le* ressort *de nos maux, c'est sur eux qu'ils retombent « en dernier ressort », ils en subissent le « contre coup ».*
revenchier (se) T 191, 1189, *parer une attaque, repousser une accusation, se défendre.*
rez (jusqu'au) d'une pomme T 1850, *jusqu'à ce que tout soit lisse comme une pomme.*
ribler T 1195, *piller.*
ribleur T 1978, *pilleur.*
riblis L 173, *échauffourée.*
riote T 1990, *querelle.*
rolet D XI 35, *écrit.*
rondement T 579, *à la bonne franquette, sans y mettre finesse.*
roquart T 734, *cheval hors de service.*
rouiller D I 15, *battre.*
ruit T 1599, *rut.*

sade T 1588, *gracieux.*
sadinet T 506, 522, *parties sexuelles de la femme.*
saint Estienne (estre de) T 1915, *être de pierre (par allusion à la lapidation de s. E.).*
sanglant T 1005, *épithète alors grossière : chienne de nuit.*
saulsoye L 124, *saussaie.*
sault (faire un) T 925, D IX 36, *aller à qq. endroit d'un bond.*
scelleur T 1198, *fonctionnaire chargé d'apposer sur les actes le sceau qui en garantissait l'authenticité.*
sendail T 1229, *cendal, étoffe de soie unie.*
serre (tenir) T 767, *tenir fermement embrassé, sens érotique.*
seuf T 729, 1264, D VII 1, *soif.*
sidere T 299, *constellation.*
siege T 1770, *juridiction royale ou seigneuriale inférieure à celle des « cours souveraines » ou* cours *(même vers).*
sollier T 1884, *étage, chambre haute.*
sorel L 53, *hareng saur.*
souffrete T 1578, *disette.*
souldre D XIV 33, *solder, régler.*
sumer T 1398, *semer.*
sur L 159, T 1017, 1053, 1283, 1365, 1445, 1663, *chez.*
surcot T 1604, 1972, *robe de dessus.*
sure (ne jus ne) T 1417, *ni en bas, ni en haut.*
surquerir L 136, *solliciter indiscrètement.*
syon D VIII 3, *rejeton.*

tabart L 189, T 1116, 1294, *manteau long.*
tacon L 103, *martinet garni de lanières de cuir.*
tailleur de faulx coings T 1694, *graveur de coins pour fausse monnaie; cf.* D IV 19.
talant (mal) T 389, *(par imit. du vieux français) mauvais vouloir, colère.*
tallemouse T 1073, *soufflé au fromage. Jeu de mot :* donner une t., *donner un soufflet.*
tancer T 452, D XI 17, *discuter.*
tant T 1366, 1404, *autant.*
targe T 917, 1271, *bouclier.*
tayon T 379, *grand-père.*
terne T 694, *coup de dés qui amène les deux trois.*
tollir D I 16, toult D VIII 92, tollu T 61, *enlever.*
tonsure (chapelle a simple) T 1837, *chap. accordée à un clerc qui n'a que la tonsure.*
tor D V 15, *taureau.*
tordre (se) D I 17, *se séparer.*
tostee T 1486, *tranche de pain rôtie.*
touaille T 218, *linge.*
tracer T 277, *suivre à la trace.*
tragedie D IV 27.
traictié L 195, *appliqué par V. aux* Lais.
traictis T 499, 502, *joli.*
transy L 78, D XIV 15, XV 25, *mort; au fig.,* T 1973.

trayner les reins T 479, *se traîner, les reins brisés.*
trousser au col L 166, *enlever sur les épaules*

valeton T 733, *jeune homme.*
venerieux (dieux) L 23, *d. d'amour.*
verselet T 47, *verset de la Bible.*
verset T 1891, *appliqué à un rondeau.*
vïelle (mettre sa) sous le banc T 717, *se retirer du monde joyeux.*
villotiere T 1511, *qui court la ville, coureuse.*
vlimeux T 1429, 16 P 12, *vénéneux, venimeux.*
voirre T 1905, *verre.*
voise T 38, 1105, 1282, *3e p. sg. subj. pr. de* aller.
vollee T 618, *cf.* bont ; a la vollee T 623, *sans prendre le temps de réfléchir, comme une chose qui va de soi.*
voultiz T 494, *arqué.*

ysnel T 1368, *prompt.*

# TABLE DES INCIPITS

## TABLE




DIJON — DARANTIERE


m

# LES CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN AGE

1**. — LA CHASTELAINE DE VERGI, poème du XIIIe siècle, éd. par GASTON RAYNAUD, 3e éd. revue par LUCIEN FOULET ; VII-35 pages .......... 2 fr. »

2**. — **François Villon**, ŒUVRES, éd. par AUGUSTE LONGNON, 3e éd. revue par LUCIEN FOULET ; XXIII-136 pages 8 fr. »

3*. — COURTOIS D'ARRAS, jeu du XIIIe siècle, 2e éd. revue par EDMOND FARAL ; VII-37 pages.......... 2 fr. »

4**. — LA VIE DE SAINT ALEXIS, poème du XIe siècle, texte critique de GASTON PARIS ; VI-50 pages....... 2 fr. 75

5*. — LE GARÇON ET L'AVEUGLE, jeu du XIIIe siècle, 2e éd. revue par MARIO ROQUES ; VII-18 pages ...... 1 fr. 50

6*. — **Adam le Bossu**, trouvère artésien du XIIIe siècle, LE JEU DE LA FEUILLÉE, 2e éd. revue par ERNEST LANGLOIS ; XXI-82 pages.......... 4 fr. 50

7. — LES CHANSONS DE **Colin Muset**, éd. par JOSEPH BÉDIER, avec la transcription des mélodies par JEAN BECK ; XIII-44 pages.......... 2 fr. 25

8*. — **Huon le Roi**, LE VAIR PALEFROI, avec deux versions de LA MALE HONTE, par **Huon de Cambrai** et par **Guillaume**, fabliaux du XIIIe siècle, 2e éd. revue par ARTHUR LANGFORS, XV-68 pages .......... 3 fr. 50

9. — LES CHANSONS DE **Guillaume IX**, duc d'Aquitaine (1071-1127), éd. par ALFRED JEANROY ; XIX-46 p.... 2 fr. 25

10. — **Philippe de Novare**, MÉMOIRES (1218-1243), éd. par CHARLES KOHLER ; XXVI-173 p. avec 2 cartes .. 5 fr. 25

11. — LES POÉSIES DE **Peire Vidal**, éd. par JOSEPH ANGLADE ; XII-188 pages.......... 5 fr. 25

12*. — **Béroul**, LE ROMAN DE TRISTAN, poème du XIIe siècle, 2e éd. revue par ERNEST MURET ; XIV-164 p. . 7 fr. »

13. — **Huon le Roi de Cambrai**, ŒUVRES, t. I : LI ABECÉS PAR EKIVOCHE, LI *Ave Maria* EN ROUMANS, LA DESCRISSIONS DES RELEGIONS, éd. par ARTHUR LANGFORS ; XVI-48 pages. 2 fr. 65

14*. — GORMONT ET ISEMBART, fragment de chanson de geste du XIIe siècle, 2e éd. revue par ALPHONSE BAYOT ; XIV-71 pages.......... 4 fr. »

15. — LES CHANSONS DE **Jaufré Rudel**, éd. par ALFRED JEANROY ; XIII-37 pages.......... 1 fr. 50

16. — Bibliographie sommaire des Chansonniers provençaux, par Alfred Jeanroy; viii-89 pages.... 3 fr. 40

17. — **Bertran de Marseille**, La Vie de Sainte Enimie, poème provençal du xiii^e^ siècle, éd. par Clovis Brunel; xv-78 pages.............................. 3 fr. »

18. — Bibliographie sommaire des Chansonniers français du moyen age par Alfred Jeanroy; viii-79 pages 3 fr. 40

19*. — La Chanson d'Aspremont, chanson de geste du xii^e^ siècle texte du manuscrit de Wollaton Hall, 2^e^ éd. revue par Louis Brandin; t. I, vv. 1-6154; xii-208 pages. 9 fr. »

20. — Gautier d'Aupais, poème courtois du xiii^e^ siècle, éd. par Edmond Faral; x-32 pages ............. 1 fr. 95

21*. — Petite Syntaxe de l'ancien français, par Lucien Foulet, 2^e^ éd. revue; viii-304 pages ........ 10 fr. »

22. — Le Couronnement de Louis, chanson de geste du xii^e^ siècle, éd. par Ernest Langlois; xviii-169 p. 6 fr. »

23. — Chansons satiriques et bachiques, éd. par A. Jeanroy et A. Langfors; xiv-145 pages ......... 7 fr. 50

24. — Les Chansons de **Conon de Béthune**, éd. par Axel Wallenskold; xxiii-39 pages............... 3 fr. »

25. — La Chanson d'Aspremont, éd. par Louis Brandin; t. II, vv. 6155-11376, ii-216 pages........... 10 fr. »

26. — Piramus et Tisbé, poème du xii^e^ siècle, éd. par C. de Boer; xii-55 pages ......................... 3 fr. »

27. — Les poésies de **Cercamon**, éd. par Alfred Jeanroy; ix-40 pages................................ 2 fr. 50

28. — **Gerbert de Montreuil**, La continuation de Perceval, éd. par Mary Williams, t. I, vv. 1-7020: v-215 pages... ........................................... 8 fr. »

29. — Le Roman de Troie en prose, éd. par L. Constans et E. Faral, t. I; iv-170 pages................ 8 fr. »

30. — La Passion du Palatinus, mystère du xiv^e^ siècle, éd. par Grace Frank; xiv-101 pages............ 6 fr. »

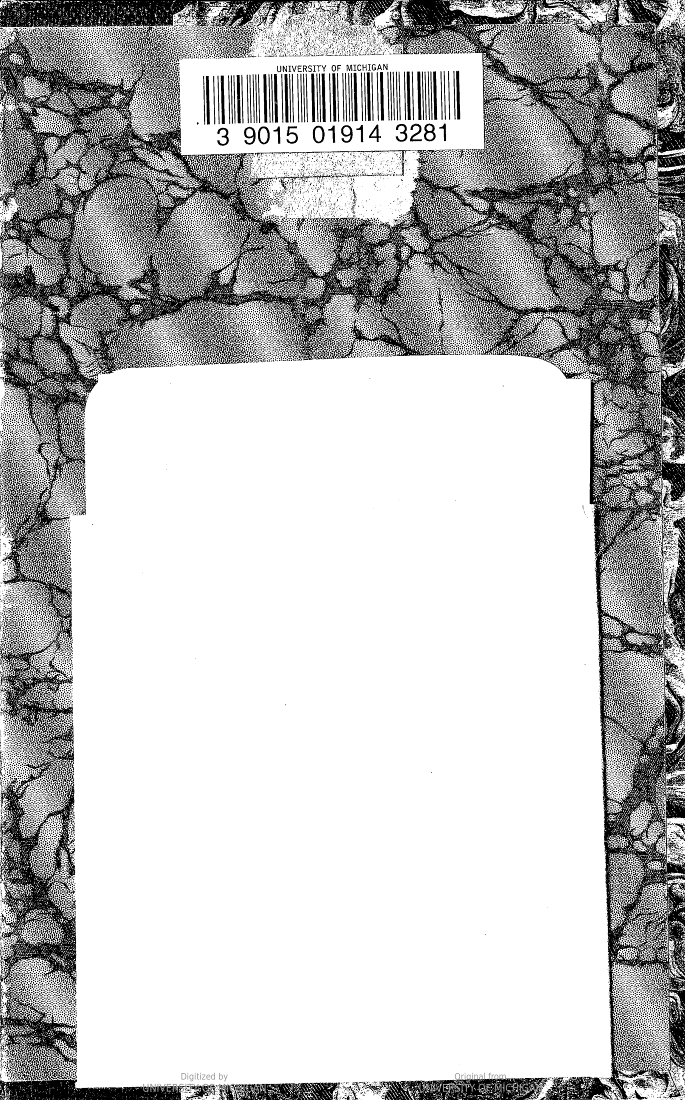
31. — Le Mariage des Sept Arts, par **Jehan le Teinturier d'Arras**, suivi d'une version anonyme, poèmes français du xiv^e^ siècle, éd. par Arthur Langfors; xiv-35 pages. ......................................... 2 fr. 75

32. — **Alain Chartier**, Le Quadrilogue invectif, éd. par E. Droz; xii-76 pages...................... 4 fr. »

33. — La Queste del Saint Graal, éd. par Albert Pauphilet; xvi-304 pages ...................... 14 fr. »

---

DIJON — DARANTIERE


UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 01914 3281

